

(EN)	INSTRUCTION MANUAL
(IT)	MANUALE D'ISTRUZIONE
(FR)	MANUEL D'INSTRUCTIONS
(ES)	MANUAL DE INSTRUCCIONES
(DE)	BEDIENUNGSANLEITUNG
(RU)	РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
(PT)	MANUAL DE INSTRUÇÕES
(NL)	INSTRUCTIEHANDLEIDING
(EL)	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
(RO)	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
(SV)	BRUKSANVISNING
(CS)	NÁVOD K POUŽITÍ
(HR-SR)	PRIRUČNIK ZA UPOTREBU
(PL)	INSTRUKCJA OBSŁUGI
(FI)	OHJEKIRJA
(DA)	INSTRUKTIONSMANUAL
(NO)	BRUKERVEILEDNING
(SL)	PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO
(SK)	NÁVOD NA POUŽITIE
(HU)	HASZNÁLATI UTASÍTÁS
(LT)	INSTRUKCIJŲ KNYGELĖ
(ET)	KASUTUSJUHEND
(LV)	ROKASGRĀMATA
(BG)	РЪКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИИ
(TR)	KULLANIM KILAVUZU
(AR)	دليل التشغيل

EN IT FR ES DE RU PT
NL EL RO SV CS HR-SR
PL FI DA NO SL SK HU
LT ET LV BG TR AR



- ▶ (EN) Hand Welding Screen
- ▶ (IT) Schermo a mano per Saldatura
- ▶ (FR) Écran à main pour soudage
- ▶ (ES) Pantalla de mano para soldadura
- ▶ (DE) Schweißschutzschild mit Griff
- ▶ (RU) Ручной сварочный щиток
- ▶ (PT) Máscara de mão para soldadura
- ▶ (NL) Handlasmasker
- ▶ (EL) Προσωπίδα χειριού για Συγκόλληση
- ▶ (RO) Ecran de mână pentru Sudură
- ▶ (SV) Handhållen svetsskärm
- ▶ (CS) Ruční svářečský štít
- ▶ (HR-SR) Ručni štít za varjenje
- ▶ (PL) Tarcza spawalnicza z uchwytem
- ▶ (FI) Kädessä pidettävä hitsaussuojus
- ▶ (DA) Håndholdt svejseværn
- ▶ (NO) Håndskjerm for sveising
- ▶ (SL) Ročni zaslon za varjenje
- ▶ (SK) Ručný zvaračský štít
- ▶ (HU) Hegesztő kézipajzs
- ▶ (LT) Rankinis suvirintojo skydas
- ▶ (ET) Keevitumask
- ▶ (LV) Rokās turams metināšanas sejsargs
- ▶ (BG) Ръчен заваръчен екран
- ▶ (TR) El tipi kaynak siperi
- ▶ (AR) شاشة يد للحام

	INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCEpage 05 ATTENTION! READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE HAND WELDING SCREENS!	EN
	ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONEpag. 07 ATTENZIONE! PRIMA DI UTILIZZARE LO SCHEMA A MANO PER SALDATURA LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE DI ISTRUZIONE!	IT
	MODE D'EMPLOI ET D'ENTRETIENpag. 09 ATTENTION ! AVANT D'UTILISER L'ÉCRAN DE SOUDAGE, LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'UTILISATION !	FR
	INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTOpág. 11 ¡ATENCIÓN! ANTES DE UTILIZAR LA PANTALLA DE MANO PARA SOLDADURA LEER ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.	ES
	GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNGs. 13 ACHTUNG! VOR DER VERWENDUNG DES SCHWEISSSCHUTZSCHILDS MIT GRIFF IST DIE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN!	DE
	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮстр. 15 ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РУЧНОГО СВАРОЧНОГО ЩИТКА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!	RU
	INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃOpág. 17 ATENÇÃO! ANTES DE UTILIZAR A MÁSCARA DE MÃO PARA SOLDADURA LER COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES!	PT
	GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIESpag. 19 OPGELET! LEES VOORDAT U HET HANDLASMASKER GEBRUIKT EERST AANDACHTIG DE GEBRUIKSAANWIJZING!	NL
	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣσελ. 21 ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΔΑ ΧΕΡΙΟΥ ΓΙΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ!	EL
	INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNȚREȚINEREpag. 23 ATENȚIE! ÎNAINTE DE A UTILIZA ECRANUL DE MÂNĂ PENTRU SUDURĂ, CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL DE INSTRUCȚIUNI!	RO
	INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLLsid. 25 OBS! INNAN DU ANVÄNDER DEN HANDHÅLLNA SVETSSKÄRMEN SKA DU NOGA LÄSA BRUKSANVISNINGEN!	SV
	NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚstr. 27 UPOZORNĚNÍ! PŘED POUŽITÍM RUČNÍHO SVÁŘEČSKÉHO ŠTÍTU SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD!	CS
	UPUTE ZA UPORABU I ODRŽAVANJEstr. 29 PAŽNJA! PRIJE UPORABE ŠTITA ZA VARENJE PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIRUČNIK S UPUTAMA!	HR SR
	INSTRUKCJE OBSŁUGI I KONSERWACJIstr. 31 UWAGA! PRZED UŻYCIEM RĘCZNEJ TARCZY SPAWALNICZEJ NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!	PL
	KÄYTTÖOHJEET JA KUNNOSSAPITOs. 33 VAROITUS! ENNEN HITSAUSMASKIN KÄYTTÖÄ LUE HUOLELLISESTI OHJEKIRJA!	FI
	BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSSESVEJLEDNINGsd. 35 GIV AGT! LÆS BRUGERVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT IGENNEM, FØR DEN HÅNDHOLDTE SVEJSESKÆRM TAGES I BRUG!	DA
	INSTRUKSJONER FOR BRUK OG VEDLIKEHOLDs. 37 ADVARSEL! FØR DU BRUKER SKJERMEN MÅ DU LESE INSTRUKSJONSHÅNDBOKA NØYE!	NO
	NAVODILA ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJEstr. 39 POZOR! PREDEN ZAČNETE UPORABLJATI ROČNI ZASLON ZA VARJENJE, SKRBNNO PREBERITE PRIROČNIK Z NAVODILI!	SL
	NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBUstr. 41 UPOZORNENIE! PRED POUŽITÍM RUČNÉHO ZVÁRAČSKÉHO ŠTÍTU SI POZORNE PREČÍTAJTE NÁVOD!	SK
	HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓoldal 43 FIGYELEM! A HEGESZTŐ KÉZIPAJZS HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ!	HU
	NAUDOJIMO IR TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJApsl. 45 DĖMESIO! PRIEŠ NAUDOJANT RANKINĮ SUVIRINTOJO SKYDĄ, ATIDŽIAI PERSKAITYTI INSTRUKCIJŲ VADOVĄ!	LT
	KASUTUSJUHEND JA HOOLDUSlk. 47 TÄHELEPANU! ENNE KEEVITAMISE KÄSIMASKI KASUTAMIST KASUTUSJUHEND HOOLIKALT LÄBI LUGEDA!	ET
	LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES INSTRUKCIJAlpp. 49 UZMANĪBU! PIRMS ROKĀS TURAMA METINĀŠANAS SEJSARGA IZMANTOŠANAS UZMANĪGI IZLASIET EKSPLUATĀCIJAS ROKASGRĀMATU!	LV
	ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКАстр. 51 ВНИМАНИЕ! ПРЕДИ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ РЪЧНИЯ ЗАВАРЪЧЕН ЕКРАН, ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО РЪКОВОДСТВОТО С ИНСТРУКЦИИ!	BG
	KULLANIM VE BAKIM BİLGİLERİsayfa 53 DİKKAT! EL TİPİ KAYNAK SİPERİNİ KULLANMADAN ÖNCE, TALİMAT KILAVUZUNU DİKKATLE OKUYUN!	TR
	تعليمات للاستخدام والصيانةصفحة 55 انتبه! يرجى قراءة دليل الإرشادات بعناية قبل استخدام شاشة اليد للحام!	AR

(EN) WARRANTY AND CONFORMITY WITH STANDARDS - (IT) GARANZIA E CONFORMITÀ ALLE NORME - (FR) GARANTIE ET CONFORMITÉ AUX NORMES - (ES) GARANTÍA Y CONFORMIDAD CON LAS NORMAS - (DE) GARANTIE UND ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN NORMEN - (RU) ГАРАНТИЯ И СООТВЕТСТВИЕ НОРМАМ - (PT) GARANTIA E CONFORMIDADE COM AS NORMAS - (NL) GARANTIE EN NALEEVING VAN DE NORMEN - (EL) ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ - (RO) GARANȚIE ȘI CONFORMITATEA CU REGLEMENTĂRILE - (SV) GARANTI OCH ÖVERENSSTÄMMELSE MED STANDARDER - (CS) ZÁRUKA A SHODA S NORMAMI - (HR-SR) JAMSTVO I SUKLADNOST PROPISIMA - (PL) GWARANCJA I ZGODNOŚĆ Z NORMAMI - (FI) TAKUUN JA NORMIEN MUKAISUUS - (DA) GARANTI OG OVERENSSTEMMELSE MED STANDARDER - (NO) GARANTI OG SAMSVAR MED REGELVERK - (SL) GARANCIJA IN SKLADNOST S PREDPISI - (SK) ZÁRUKA A ZHODA S NORMAMI - (HU) GARANCIA ÉS A SZABVÁNYOKNAK VALÓ MEGFELELÉS - (LT) GARANTIJA IR ATITIKTIS STANDARTAMS - (ET) GARANTII JA NÕUETELE VASTAVUS - (LV) GARANTIJA UN ATBILSTĪBA NORMĀM - (BG) ГАРАНЦИЯ И СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС СТАНДАРТИТЕ - (TR) GARANTİ VE STANDARTLARA UYGUNLUK - (AR) الضمان والملائمة للتشريعات58-60



	page	page
1. GENERAL SAFETY FOR SCREEN USE AND PROFESSIONAL AND INDUSTRIAL USE.....	5	
2. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION	5	
3. TECHNICAL SPECIFICATIONS	5	
3.1 TECHNICAL SPECIFICATIONS OF FILTER TWTH11.....	5	
3.2 MARKING	5	
3.2.1 MARKING ON FILTER.....	5	
3.2.2 MARKING ON SCREEN	5	
3.2.3 MARKING ON TRANSPARENT EXTERNAL GUARD.....	5	
4. DESCRIPTION	5	
4.1 SCREEN AND MAIN COMPONENTS ASSEMBLY (Fig. A)	5	
5. ASSEMBLY	5	
6. USE	5	
		7. MAINTENANCE AND CLEANING
		8. TROUBLESHOOTING

HAND SCREEN WITH FIXED GRADATION FILTER.

NB: In the text that follows, the term "screen" and "filter" will be used.

1. GENERAL SAFETY FOR SCREEN USE AND PROFESSIONAL AND INDUSTRIAL USE

The operator must be sufficiently trained on safe use of the welding machine and informed on the risks relating to arc welding procedures, the relevant safety measures and the emergency procedures.

-   During welding, luminous radiation emitted by the electric arc can damage eyes and burn skin; furthermore, welding produces sparks and drops of molten metal can be projected in all directions. It is therefore necessary to use the safety screen to avoid physical injury, which may even be serious.
- Avoid the welding screen catching fire, for any reason, as the fumes produced are harmful to eyes and, if inhaled, for the body.
- The material composing the complete screen is free of hazardous substances and does not present any risk for man or the environment.
- Regularly check the condition of the screen and the filter:
 - Before each use, check correct positioning and fastening of the filter and the protective plates which must be exactly in the space described.
 - Keep the screen far from flames.
 - The screen must not be too close to the welding area.
 - In prolonged welding, every now and then check the screen for any deformations or wear.
 - For particularly sensitive people, the materials that come in contact with the skin could cause allergic reactions.
- This screen is only certified to protect the face and eyes from harmful ultraviolet and infra-red radiation, from sparks and welding sprays; it is not suitable for laser welding and oxy-acetylene welding and cutting or to protect the face from explosions or corrosive liquids.
- Only replace screen parts with others specified in this manual. Non-compliance with this regulation can expose the operator to health risks.
- Protect the filter and the protective plates from contact with liquids and dirt.
- Never use the screen without the internal or external transparent protective plates of the filter.
- Check compatibility of the protective plates of the filter and the screen: both should be marked with the same impact resistance symbol against high speed particles, in this case F. If the marking symbols are not common to both, the protective plates of the filter and the screen, then the lowest protection level of the screen-filter assembly should be used.
- The eye protection against high speed particles worn over standard glasses can produce impact, thereby creating hazards for those who wear them.
- Do not use spare parts other than original TELWIN parts. Unauthorised modifications and replacement with non-original parts will void the warranty and expose the operator to the risk of personal injury.
- Remember to use the screen, the filter and the relevant protective plates for a maximum of 2 years. The duration of these items depends on various factors such as the frequency of their use, cleaning, storage and maintenance. You are advised to frequently inspect and replace if damaged.

PRECAUTIONS

To protect the user's safety, read these instructions carefully and consult a qualified instructor or supervisor before starting work.

- These filters and protection plates can be used in all welding processes, with the exception of oxy-acetylene welding and laser welding.
- The light protection plate in standard polycarbonate must be applied on both sides of the filters.
- Non-use of the protection plates can be hazardous for safety or cause irreparable damage to the filter.

2. INTRODUCTION AND GENERAL DESCRIPTION

The "WHA" model screen is composed of a filter "TWTH11"; furthermore, it is composed of transparent external front guard.

The screen is held by hand during welding and was designed to guarantee correct eye and face protection during welding, as well as providing the maximum performance both in facilitated assembly and the convenience and quality of use: it guarantees permanent protection against UV and IR radiation and sparks generated during the arc welding process.

3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

3.1 TECHNICAL SPECIFICATIONS OF FILTER TWTH11

- Overall measurements: 108x50mm
- Filter protection plates: front 108x50mm
- Visual area: 100x47mm
- Dark state: fixed gradation 11 DIN

3.2 MARKING

3.2.1 MARKING ON FILTER

The marking found on the TWTH11 model filter, on the upper front section, is composed of a series of symbols with the following meanings:

11 TW 1 CE

scale number	11
Manufacturer's symbol	TW
optic class	1
CE marking	CE

3.2.2 MARKING ON SCREEN

The marking found on the WHA screen internal lower front section is composed of a series of symbols with the following meanings:

WWH EN175 CE

Manufacturer's symbol:	WWH
numerical standard of legislation referenced when requesting certification	EN175
CE marking	CE

3.2.3 MARKING ON TRANSPARENT EXTERNAL GUARD

The marking on the transparent external guard is composed of a series of symbols with the following meanings:

WWH F CE

Manufacturer's symbol:	WWH
mechanical strength: impact at low energy	F
CE marking	CE



ATTENTION: This screen is not suitable for protection against the high speed particles.

4. DESCRIPTION

4.1 SCREEN AND MAIN COMPONENTS ASSEMBLY (Fig. A)

5. ASSEMBLY

Assemble as in the drawing (FIG. A).

6. USE

The screen must always and only be used to protect the face and eyes during welding. The screen and therefore the zone of the visual filter glass must be kept, during welding, as near as possible to the eyes to protect them from luminous radiation and any drops of molten metal.

Before starting the welding process, check the filter, the external and internal guards (if present) are correctly positioned.

Adjust the "Shade" luminous gradation, in the models where this is possible, based on the current and the welding procedure.

Table 1 gives the recommended "shade" luminous gradation numbers for using an electric arc welding machine to carry out common jobs and the different welding current intensity levels. Check the intensity of the current and the welding procedure are suitable for the luminous gradation of filter protection.

Adjust the "Sensitivity", in the models where planned, based on the luminous intensity of the welding arc.

Adjust the "delay-time, in the models where planned, to set the delay time for passage from the dark state to light state, after interrupting the arc and based on piece luminosity.

Before use, test the arc strike.

After use and however before repositioning it after work, the screen must be checked to ensure it is intact and to eliminate any molten metal drops on the visual filter, which could reduce performance of the filter.

The screen must always be repositioned in such a manner to avoid its permanent dimensional deformation or breaking the protective visual filter.

7. MAINTENANCE AND CLEANING

- Replace the transparent internal/external protection plates of the filter in the event of breakage, scratches, nicks and deformations. Cheap guards compromise good vision of what you are doing, dangerously lowering the level of protection of the screen.
- Regularly clean the surface of the filter and the protection plates with a soft cloth with non-aggressive cleaning solutions, for example window cleaning formulas (do not pour the product directly on the filter).
- Clean and disinfect the screen only with water and soap or solvent-free products. Use of chemical products causes aesthetic defacing even up to a complete reduction in the intactness of the screen.
- Good general care of the screen allows to reduce its obsolescence to the minimum, both from the point of view of use and that of components on the screen.
- Regularly clean the surface of the filter with a soft cloth with non-aggressive cleaning solutions, for example window cleaning formulas (do not pour the product directly on the filter).

8. TROUBLESHOOTING

During screen operation, common problems may arise, listed here with the relevant

solutions:

- Poor visibility.

Possible solution:

- The external guard and/or the internal guard of the filter and/or the filter are dirty or damaged (clean the dirty components and replace damaged ones).
- The surrounding ambient does not have sufficient light (provide more light to the surrounding ambient).



ATTENTION!

If the aforementioned malfunctions cannot be resolved, immediately suspend use of the screen and contact your nearest distributor.

TAB. 1 Numbers of shades and uses recommended for arc welding

Welding process and related technics	Amper Current																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Coated electrodes	8							9			10			11			12			13			14	
MAG	8							9			10			11			12			13			14	
TIG	8				9				10				11				12				13			
MIG on heavy metals (*)	9									10			11			12			13			14		
MIG on light alloys	10									11			12			13			14					
Air-arc cutting	10									11			12			13			14		15			
Plasma-jet cutting	9									10		11		12			13							
Microplasma arc welding	4		5		6		7		8		9		10		11		12							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			

(*) The term "Heavy metals" refers to steel and its alloys, copper and its alloys.

1. SICUREZZA GENERALE PER L'UTILIZZO DELLO SCHERMO PER USO PROFESSIONALE ED INDUSTRIALE.....	7
2. INTRODUZIONE E DESCRIZIONE GENERALE.....	7
3. DATI TECNICI.....	7
3.1 SPECIFICHE TECNICHE FILTRO TWTH11.....	7
3.2 MARCATURE.....	7
3.2.1 MARCATURA SUL FILTRO.....	7
3.2.2 MARCATURA SULLO SCHERMO.....	7
3.2.3 MARCATURA SULLA PROTEZIONE ESTERNA TRASPARENTE.....	7
4. DESCRIZIONE.....	7
4.1 ASSIEME DELLO SCHERMO E COMPONENTI PRINCIPALI (Fig. A).....	7
5. MONTAGGIO.....	7

6. UTILIZZO.....	7
7. MANUTENZIONE E PULIZIA.....	7
8. PROBLEMI E RIMEDI.....	8

SCHERMO A MANO PER SALDATURA CON FILTRO A GRADAZIONE FISSA.

Nota: Nel testo che segue verrà impiegato il termine "schermo" e "filtro".

1. SICUREZZA GENERALE PER L'UTILIZZO DELLO SCHERMO PER USO PROFESSIONALE ED INDUSTRIALE

L'operatore deve essere sufficientemente edotto sull'uso sicuro della saldatrice ed informato sui rischi connessi ai procedimenti per saldatura ad arco, alle relative misure di protezione ed alle procedure di emergenza.



Durante la saldatura, le radiazioni luminose emesse dall'arco elettrico possono danneggiare gli occhi e causare scottature all'epidermide; inoltre, la saldatura, produce scintille e gocce di metallo fuso proiettato in tutte le direzioni. È quindi necessario utilizzare lo schermo di protezione per evitare d'incorrere in danni fisici anche gravi.

- Evitare di dare fuoco, per qualsiasi motivo, allo schermo di saldatura poiché i fumi prodotti sono dannosi per gli occhi e se inalati per il corpo.
- Il materiale di cui è costituito lo schermo completo è privo di sostanze dannose e non presenta alcun rischio per l'uomo e per l'ambiente.
- Controllare regolarmente lo stato dello schermo e del filtro:
 - Prima di ogni utilizzo controllare la corretta posizione e fissaggio del filtro e delle piastre protettive che devono essere esattamente nello spazio descritto.
 - Tenere lontano lo schermo dalle fiamme.
 - Lo schermo non deve essere avvicinato troppo all'area di saldatura.
 - Nel caso di saldature prolungate, di tanto in tanto si deve controllare lo schermo per verificare eventuali deformazioni o deterioramenti.
 - Per soggetti particolarmente sensibili, i materiali che vengono a contatto con la cute potrebbero causare reazioni allergiche.
- Questo schermo è omologato solo per la protezione del viso e degli occhi dalle radiazioni nocive ultraviolette e infrarosse, dalle scintille e dagli spruzzi di saldatura; non è adatto per procedimenti di saldatura laser, saldatura e taglio Ossi-acetilene e a proteggere il volto da esplosioni o liquidi corrosivi.
- Non sostituire parti dello schermo con altre diverse da quelle specificate in questo manuale, l'inosservanza di ciò può esporre l'operatore a rischio per la propria salute.
- Proteggere il filtro e le piastre protettive dal contatto con liquidi e sporco.
- Non usare mai lo schermo sprovvisto delle piastre protettive, esterna e interna, trasparenti del filtro.
- Verificare la compatibilità tra le piastre protettive del filtro e lo schermo: entrambi dovranno essere marcati con lo stesso simbolo di resistenza d'impatto contro le particelle ad alta velocità, in questo caso F. Se i simboli di marcatura non sono comuni ad entrambi, le piastre protettive del filtro e lo schermo, allora dovrà essere utilizzato il livello di protezione più basso dell'insieme schermo-filtro.
- I protettori degli occhi contro le particelle ad alta velocità indossati sopra gli occhiali di vista standard possono produrre impatti, creando così dei pericoli a chi li indossa.
- Non utilizzare parti di ricambio diverse da quelle originali TELWIN. Modifiche non autorizzate e sostituzione di parti non originali invalidano la garanzia ed espongono l'operatore al rischio di lesioni personali.
- Raccomandiamo un uso dello schermo, del filtro e delle relative piastre protettive per un periodo massimo di 2 anni. La durata di questi articoli dipende da vari fattori come la frequenza dell'utilizzo, la pulizia, la conservazione e manutenzione degli stessi. Si consiglia di ispezionare e sostituire frequentemente se danneggiati.

PRECAUZIONI

Per salvaguardare la sicurezza dell'utente, leggere attentamente queste istruzioni e consultarsi con un istruttore o supervisore qualificato prima di iniziare ad operare.

- Questi filtri e piastre protettive possono essere utilizzati in tutti i processi di saldatura fatta eccezione per saldatura Ossi-acetileniche e saldatura a laser.
- La piastra protettiva chiara in policarbonato standard deve essere applicata su entrambi i lati dei filtri.
- Il mancato utilizzo delle piastre protettive può costituire un pericolo per la sicurezza o provocare un danno irreparabile al filtro.

2. INTRODUZIONE E DESCRIZIONE GENERALE

Lo schermo modello "WHA" è composto dal filtro "TWTH11"; inoltre è composto dalla protezione trasparente frontale esterna.

Lo schermo viene sorretto a mano durante la saldatura ed è stato progettato per garantire la corretta protezione degli occhi e del viso durante la saldatura oltre che fornire il massimo delle prestazioni sia nella facilità di montaggio che nella comodità e qualità d'uso: garantisce una protezione permanente contro le radiazioni UV e IR e le scintille generate durante il processo di saldatura ad arco.

3. DATI TECNICI

3.1 SPECIFICHE TECNICHE FILTRO TWTH11

- Dimensione complessiva: 108x50mm
- Piastre protettive del filtro: frontale 108x50mm
- Zona visiva: 100x47mm
- Stato oscuro: gradazione fissa 11 DIN

3.2 MARCATURE

3.2.1 MARCATURA SUL FILTRO

Il marchio riportato sul filtro modello TWTH11, nella zona frontale-superiore, è costituito da una serie di simboli aventi il seguente significato:

11 TW 1 CE

numero di scala	11
Simbolo del costruttore	TW
classe ottica	1
marcatura CE	CE

3.2.2 MARCATURA SULLO SCHERMO

Il marchio riportato sullo schermo WHA nella zona frontale-inferiore interna è costituito da una serie di simboli aventi il seguente significato:

WWH EN175 CE

Simbolo del costruttore:	WWH
standard numerico della normativa a cui si è fatto riferimento per la richiesta di certificazione	EN175
marcatura CE	CE

3.2.3 MARCATURA SULLA PROTEZIONE ESTERNA TRASPARENTE

Il marchio riportato sulla protezione esterna trasparente è costituito da una serie di simboli aventi il seguente significato:

WWH F CE

Simbolo del costruttore:	WWH
resistenza meccanica: impatto a bassa energia	F
marcatura CE	CE



ATTENZIONE: Questo schermo non è adatto alla protezione contro le particelle ad alta velocità.

4. DESCRIZIONE

4.1 ASSIEME DELLO SCHERMO E COMPONENTI PRINCIPALI (Fig. A)

5. MONTAGGIO

Eseguire il montaggio come nel disegno (FIG. A).

6. UTILIZZO

Lo schermo deve essere utilizzato sempre ed unicamente per proteggere il volto e gli occhi durante la saldatura. Lo schermo e quindi la zona del vetro filtro visivo deve essere mantenuta, durante la saldatura, il più vicino possibile agli occhi in modo tale da proteggerli dalle radiazioni luminose e dalle eventuali gocce di metallo fuso.

Prima di iniziare il processo di saldatura verificare che il filtro, le protezioni trasparenti esterna ed interna (se presente) siano correttamente posizionati.

Regolare la gradazione luminosa "Shade", nei modelli ove ciò è possibile, in funzione della corrente e del procedimento di saldatura.

Nella **tabella 1** sono riportati i numeri di gradazione luminosa "Shade" raccomandati per la saldatura ad arco elettrico per i procedimenti di uso comune e diversi livelli d'intensità di corrente di saldatura. Controllare che l'intensità di corrente e il procedimento di saldatura siano adatti alla gradazione luminosa di protezione del filtro. Regolare la sensibilità "Sensitivity", nei modelli dove è previsto, in funzione dell'intensità luminosa dell'arco di saldatura.

Regolare il "delay-time", nei modelli dove è previsto, per impostare il tempo di ritardo per il passaggio dallo stato scuro allo stato chiaro, dopo l'interruzione dell'arco e in funzione della luminosità del pezzo.

Prima dell'uso effettuare un test con l'innesco di un arco.

Dopo l'uso e comunque prima di riporlo alla fine del lavoro, lo schermo deve essere controllato per verificarne l'integrità e per eliminare eventuali gocce di metallo fuso presenti sul filtro visivo, che potrebbero ridurre le prestazioni visive del filtro stesso.

Lo schermo deve essere riposto in modo tale da evitare che possa subire deformazioni dimensionali permanenti o che il filtro visivo protettivo possa rompersi.

7. MANUTENZIONE E PULIZIA

Sostituire le piastre protettive esterna/interna trasparente del filtro nel caso presenti delle rotture, rigature, scalfitture e deformazioni. Protezioni scadenti compromettono la buona visione di ciò che si sta facendo abbassando pericolosamente il livello di protezione dello schermo.

Pulire regolarmente la superficie del filtro e delle piastre protettive con un panno morbido con soluzioni per pulizia non aggressive, ad esempio preparati per la pulizia dei vetri (non versare il prodotto direttamente sul filtro).

Pulire e disinfettare lo schermo unicamente con acqua e sapone o comunque con prodotti privi di solventi. L'utilizzo di solventi chimici causa la deturpazione dell'estetica anche fino alla completa riduzione dell'integrità dello schermo stesso.

La buona cura generale dello schermo permette di ridurre ai minimi termini la sua obsolescenza, sia dal punto di vista dell'utilizzo sia da quello dei componenti dello schermo stesso.

Pulire regolarmente la superficie del filtro con un panno morbido con soluzioni per pulizia non aggressive, ad esempio preparati per la pulizia dei vetri (non versare il prodotto direttamente sul filtro).

8. PROBLEMI E RIMEDI

Durante il funzionamento dello schermo possono sorgere dei problemi comuni, qui elencati con i relativi rimedi:

- Cattiva visibilità.

Possibile rimedio:

- La protezione esterna o/e la protezione interna del filtro o/e il filtro sono sporchi o danneggiati (pulire i componenti sporchi e sostituire quelli danneggiati).
- Non c'è nell'ambiente circostante luce sufficiente (provvedere ad illuminare maggiormente l'ambiente circostante).



ATTENZIONE!

Se i malfunzionamenti sopra descritti non possono essere risolti, sospendere immediatamente l'uso dello schermo e contattare il più vicino distributore.

TAB. 1 Numeri di graduazione (shade) e utilizzazioni raccomandate per la saldatura ad arco

Procedimento di saldatura e tecniche connesse	Corrente in Ampere																																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600															
Elettrodi rivestiti	8				9				10				11				12				13				14											
MAG	8				9				10				11				12				13				14											
TIG	8				9				10				11				12				13															
MIG su metalli pesanti (*)	9								10				11				12				13				14											
MIG su leghe leggere					10								11				12				13				14											
Taglio aria-arco					10								11				12				13				14				15							
Taglio plasma-jet	9								10				11				12				13															
Saldatura ad arco al microplasma	4		5		6		7		8		9		10		11		12																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600															

(*) Il termine "metalli pesanti" si applica ad acciai, leghe di acciaio, rame e leghe correlate, ecc.

1. SÉCURITÉ GÉNÉRALE POUR L'UTILISATION DE L'ÉCRAN À USAGE PROFESSIONNEL ET INDUSTRIEL	9
2. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE	9
3. DONNÉES TECHNIQUES	9
3.1 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES DU FILTRE TWTH11	9
3.2 MARQUAGES	9
3.2.1 MARQUAGE SUR LE FILTRE	9
3.2.2 MARQUAGE SUR L'ÉCRAN	9
3.2.3 MARQUAGE SUR LA PROTECTION TRANSPARENTE EXTÉRIEURE	9
4. DESCRIPTION	9
4.1 ENSEMBLE ÉCRAN ET COMPOSANTS PRINCIPAUX (Fig. A)	9
5. MONTAGE	9
6. UTILISATION	9


7. ENTRETIEN ET NETTOYAGE	9
8. PROBLÈMES ET SOLUTIONS	10

ÉCRAN À MAIN POUR SOUDAGE AVEC FILTRE À GRADATION FIXE.

Note : Dans le texte qui suit, les termes « écran » et « filtre » seront utilisés.

1. SÉCURITÉ GÉNÉRALE POUR L'UTILISATION DE L'ÉCRAN À USAGE PROFESSIONNEL ET INDUSTRIEL

L'opérateur doit être suffisamment informé sur l'utilisation en sécurité du poste de soudage et sur les risques liés aux procédés de soudage à l'arc, aux mesures de protection associées et aux procédures d'urgence.

- 
 Pendant le soudage, les radiations lumineuses émises par l'arc électrique peuvent être à l'origine de lésions oculaires et de brûlures de l'épiderme ; le soudage génère de plus des étincelles et des gouttes de métal en fusion, projetées dans toutes les directions. L'écran de protection doit donc être utilisé pour éviter les risques de lésions pouvant être graves.
- Éviter de brûler, pour quelque motif que ce soit, l'écran de soudure car les fumées produites sont nocives pour les yeux et pour l'organisme en cas d'inhalation.
- Le matériau dont est composé l'écran intégral ne contient pas de substances dangereuses et ne présente aucun risque pour l'homme et l'environnement.
- Contrôler régulièrement l'état de l'écran et du filtre :
 - Avant chaque utilisation, contrôler la position et la fixation du filtre et des plaques de protection, qui doivent être exactement dans la position décrite.
 - Tenir l'écran éloigné des flammes.
 - L'écran ne doit pas être trop approché de la zone de soudage.
 - En cas de soudures prolongées, contrôler de temps à autre l'écran à la recherche de déformations ou détériorations.
 - Pour des sujets particulièrement sensibles, les matériaux qui sont en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques.
- Cet écran est homologué uniquement pour la protection du visage et des yeux contre les rayonnements ultra-violet et infrarouges nocifs, les étincelles et les projections de soudure ; il n'est pas indiqué pour les procédés de soudage au laser, le soudage et la découpe oxyacétylénique ni pour la protection du visage contre les explosions ou les liquides corrosifs.
- Ne pas remplacer de parties de l'écran par des éléments qui ne sont pas spécifiés dans ce manuel ; le non-respect de cette consigne peut exposer l'opérateur à des risques pour sa santé.
- Protéger le filtre et les plaques de protection du contact avec les liquides et la saleté.
- Ne jamais utiliser l'écran sans les plaques de protection transparentes du filtre, extérieure et intérieure.
- S'assurer de la compatibilité des plaques de protection du filtre avec l'écran : les deux doivent être marqués du même symbole de résistance aux chocs contre les particules à haute vitesse, F dans ce cas. Si les symboles de marquage ne sont pas les mêmes pour les plaques de protection du filtre et l'écran, le niveau de protection le plus bas de l'ensemble écran-filtre devra alors être pris en compte.
- Les protections oculaires contre les particules à haute vitesse portées par-dessus les lunettes de vue standard peuvent produire des impacts, en générant ainsi des risques pour la personne qui les porte.
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange originale de marque TELWIN. Les modifications non autorisées et l'utilisation de pièces de rechange non originales entraînent l'annulation de la garantie et exposent l'opérateur à des risques de lésions corporelles.
- Il est recommandé d'utiliser l'écran, le filtre et les plaques de protection pendant une période maximale de 2 ans. La durée de ces articles dépend de différents facteurs, comme la fréquence d'utilisation, le nettoyage, la conservation et l'entretien. Il est conseillé de procéder à de fréquents contrôles et de remplacer les dispositifs s'ils sont endommagés.

PRÉCAUTIONS

Pour préserver la sécurité de l'utilisateur, lire avec attention ces instructions et consulter un formateur ou un responsable superviseur qualifié avant de commencer à opérer.

- Ces filtres à obscurcissement automatique et les plaques de protection peuvent être utilisés dans tous les procédés de soudage hormis pour la soudure oxyacétylénique et au laser.
- La plaque de protection claire en polycarbonate standard doit être appliquée sur les deux côtés des filtres.
- L'utilisation sans les plaques de protection peut être dangereuse pour la sécurité ou endommager irréversiblement le filtre.

2. INTRODUCTION ET DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'écran modèle « WHA » se compose du filtre « TWTH11 » et de la protection transparente frontale extérieure.

L'écran se tient à la main pendant le soudage et a été conçu pour garantir une protection adéquate des yeux et du visage pendant le soudage et pour obtenir les meilleures performances aussi bien en termes de facilité de montage que de fonctionnalité et qualité d'utilisation : il garantit une protection permanente contre les radiations UV et IR et les étincelles générées au cours du procédé de soudage à l'arc.

3. DONNÉES TECHNIQUES

3.1 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES DU FILTRE TWTH11

- Dimension totale : 108x50mm
- Plaques de protection du filtre : frontale 108x50mm
- Zone de vision : 100x47mm
- État sombre : gradation fixe 11 DIN

3.2 MARQUAGES

3.2.1 MARQUAGE SUR LE FILTRE

Le marquage reporté sur le filtre modèle TWTH11 dans la zone frontale supérieure est constitué d'une série de symboles ayant la signification suivante :

11 TW 1 CE

Numéro d'échelon	11
Symbole du fabricant	TW
classe optique	1
marquage CE	CE

3.2.2 MARQUAGE SUR L'ÉCRAN

Le marquage reporté sur l'écran WHA dans la zone frontale inféro-interne est constitué d'une série de symboles ayant la signification suivante :

WWH EN175 CE

Symbole du fabricant :	WWH
standard numérique de référence à la base de la demande de certification	EN175
marquage CE	CE

3.2.3 MARQUAGE SUR LA PROTECTION TRANSPARENTE EXTÉRIEURE

Le marquage reporté sur la protection transparente extérieure est constitué d'une série de symboles ayant la signification suivante :

WWH F CE

Symbole du fabricant :	WWH
résistance mécanique, impact à basse énergie	F
marquage CE	CE



ATTENTION : Cet écran n'est pas indiqué pour la protection contre les particules à haute vitesse.

4. DESCRIPTION

4.1 ENSEMBLE ÉCRAN ET COMPOSANTS PRINCIPAUX (Fig. A)

5. MONTAGE

Procéder au montage en suivant le schéma (FIG. A).

6. UTILISATION

L'écran doit toujours être utilisé et exclusivement pour protéger le visage et les yeux pendant les opérations de soudure. L'écran, et donc la zone du verre filtrant de vision doit être maintenu, pendant le soudage, le plus près possible des yeux afin de les protéger des radiations lumineuses et des éventuelles gouttes de métal en fusion.

Avant de commencer la procédure de soudage, s'assurer que le filtre, les protections transparentes extérieure et intérieure (si présente) sont correctement positionnés.

Régler la gradation lumineuse « Shade », sur les modèles le permettant, en fonction du courant et du procédé de soudage.

Le tableau 1 indique les valeurs de gradation lumineuse « Shade » recommandées pour la soudure à l'arc électrique pour les procédés couramment utilisés et les différents niveaux d'intensité de courant de soudage. Contrôler que l'intensité de courant et le procédé de soudage sont adaptés à la gradation lumineuse de protection du filtre.

Régler la sensibilité « Sensibility », sur les modèles le permettant, en fonction de l'intensité lumineuse de l'arc de soudage.

Régler le « delay-time », sur les modèles le permettant, pour définir le temps de retard pour le passage de l'état foncé à l'état clair, après l'interruption de l'arc électrique et en fonction de la luminosité de la pièce.

Avant l'utilisation, effectuer un test en amorçant un arc.

Après usage, et en tout cas avant de le ranger en fin de travail, l'écran doit être contrôlé pour s'assurer de son parfait état et pour éliminer les éventuelles projections de métal en fusion sur le filtre de vision, qui risqueraient d'en réduire les performances visuelles.

L'écran doit être rangé de manière à éviter qu'il subisse des déformations dimensionnelles permanentes ou que le filtre de vision de protection puisse se casser.

7. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- Remplacer les plaques de protection extérieure/intérieure transparentes si elle sont cassées, rayées, éraflées ou déformées. Des protections de mauvaise qualité altèrent la vision des opérations, en réduisant dangereusement le niveau de protection de l'écran.
- Nettoyer régulièrement la surface du filtre et des plaques de protection avec un chiffon doux et des solutions nettoyantes non agressives, comme les produits pour vitres (ne pas verser le produit directement sur le filtre).
- Nettoyer et désinfecter l'écran uniquement à l'eau et au savon, en tout cas avec des produits sans solvants. L'utilisation de solvants chimiques entraîne la dégradation de l'aspect, pouvant aller jusqu'à l'altération complète de l'intégrité de l'écran.
- Un bon entretien général de l'écran permet de réduire au minimum son obsolescence, aussi bien en termes d'utilisation que des composants.

- Nettoyer régulièrement la surface du filtre avec un chiffon doux et des solutions nettoyantes non agressives, comme les produits pour vitres (ne pas verser le produit directement sur le filtre).

8. PROBLÈMES ET SOLUTIONS

Au cours de l'utilisation de l'écran, des problèmes courants peuvent être rencontrés. Ils sont indiqués ci-après, avec leurs solutions :

- Mauvaise visibilité.

Solution possible :

- La protection extérieure et/ou la protection intérieure du filtre et/ou le filtre sont sales ou endommagés (nettoyer les composants sales et remplacer ceux qui sont endommagés).
- Lumière insuffisante dans l'espace environnant (éclairer davantage l'espace environnant).



ATTENTION !

Si les dysfonctionnements ci-dessus ne peuvent pas être résolus, cesser immédiatement d'utiliser l'écran et contacter le distributeur le plus proche.

TAB. 1 Numéros de graduation (shade) et utilisations recommandées pour le soudage à l'arc

Procédés de soudage et techniques liées	Courant en ampères																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Électrodes enrobées	8							9	10	11	12					13			14		
MAG	8							9	10	11			12			13			14		
TIG	8				9			10	11			12		13							
MIG sur métaux lourds (*)	9							10			11			12		13	14				
MIG sur alliages légers	10							11			12		13		14						
Découpage air-arc	10							11			12		13		14		15				
Découpage plasma-jet	9							10	11	12			13								
Soudage à l'arc au microplasma	4	5	6	7	8	9	10	11	12												
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600

(*) L'expression "métaux lourds" s'applique aux aciers et ses alliages, au cuivre et ses alliages, etc.



1. SEGURIDAD GENERAL PARA LA UTILIZACIÓN DE LA PANTALLA PARA USO PROFESIONAL E INDUSTRIAL	pág. 11
2. INTRODUCCIÓN Y DESCRIPCIÓN GENERAL	11
3. DATOS TÉCNICOS	11
3.1 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DEL FILTRO TWTH11	11
3.2 MARCADOS	11
3.2.1 MARCADO EN EL FILTRO	11
3.2.2 MARCADO EN LA PANTALLA	11
3.2.3 MARCADO EN LA PROTECCIÓN EXTERNA TRANSPARENTE	11
4. DESCRIPCIÓN	11
4.1 CONJUNTO DE LA PANTALLA Y DE COMPONENTES PRINCIPALES (Fig. A)	11
5. MONTAJE	11
6. UTILIZACIÓN	11



7. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA	pág. 11
8. PROBLEMAS Y SOLUCIONES	12

PANTALLA DE MANO PARA SOLDADURA CON FILTRO DE GRADACIÓN FIJA.

Nota: En el siguiente texto se usará el término «pantalla» y «filtro».

1. SEGURIDAD GENERAL PARA LA UTILIZACIÓN DE LA PANTALLA PARA USO PROFESIONAL E INDUSTRIAL

El operador debe tener una formación suficiente sobre el uso seguro de la soldadura y estar informado sobre los riesgos relacionados con los procedimientos de soldadura por arco, con las relativas medidas de protección y los procedimientos de emergencia.

-   Durante la soldadura, las radiaciones luminosas emitidas por el arco eléctrico pueden dañar los ojos y causar quemaduras en la epidermis; además, la soldadura produce chispas y gotas de metal fundido que se proyectan en todas las direcciones. Por lo tanto, es necesario utilizar la pantalla de protección para evitar sufrir daños físicos incluso graves.
- Evitar que por cualquier motivo el fuego afecte a la pantalla para soldadura ya que los humos producidos son dañinos para los ojos y si se inhalan para el cuerpo.
- El material con el que está realizado la pantalla completa no tiene sustancias dañinas y no presenta ningún riesgo para el hombre y para el medio ambiente.
- Controlar con regularidad el estado de la pantalla y del filtro:
 - Antes de cualquier utilización controlar que sean correctas la posición y fijación del filtro y de las placas de protección que deben estar exactamente en el espacio descrito.
 - Mantener la pantalla lejos de las llamas.
 - La pantalla no debe acercarse demasiado al área de soldadura.
 - En caso de soldaduras prolongadas, de vez en cuando se debe controlar la pantalla para comprobar si se han producido deformaciones o deterioros.
 - Para sujetos especialmente sensibles, los materiales que entran en contacto con la piel podrían provocar reacciones alérgicas.
- Esta pantalla se ha homologado solo para la protección de la cara y de los ojos de las radiaciones nocivas ultravioletas e infrarrojas, de las chispas y de las salpicaduras de soldadura; no es adecuada para procedimientos de soldadura láser, soldadura y corte oxiacetilénicos ni para proteger el rostro de explosiones o líquidos corrosivos.
- No sustituir partes de la pantalla con otras diferentes de las especificadas en este manual, la falta de respeto de este punto puede exponer el operador a riesgos para su propia salud.
- Proteger el filtro y las placas de protección del contacto con líquidos y suciedad.
- No usar nunca la pantalla sin las placas de protección, externa e interna, transparentes del filtro.
- Comprobar la compatibilidad entre las placas de protección del filtro y la pantalla: ambos deben estar marcados con el mismo símbolo de resistencia de impacto contra las partículas a alta velocidad, en este caso F. Si los símbolos de marcado no son comunes entre ambos, las placas de protección del filtro y la pantalla, se deberá utilizar el nivel de protección más bajo del conjunto pantalla-filtro.
- Los protectores de los ojos contra las partículas a alta velocidad usados encima de las gafas graduadas estándar pueden transmitir impactos, creando de esta manera un peligro para quien las lleva.
- No utilizar piezas de recambio diferentes de las originales TELWIN. Las modificaciones no autorizadas o la sustitución de piezas no originales anulan la garantía y exponen al operador al riesgo de lesiones personales.
- Recomendamos un uso de la pantalla, del filtro y de las relativas placas de protección durante un periodo máximo de 2 años. La duración de estos artículos depende de varios factores, como la frecuencia de utilización, la limpieza, la conservación y el mantenimiento de los mismos. Se aconseja revisar y sustituir con frecuencia si se han dañado.

PRECAUCIONES

- Para proteger la seguridad del usuario, leer atentamente estas instrucciones y consultar con un instructor o supervisor calificado antes de comenzar a trabajar.
- Estos filtros y placas de protección pueden utilizarse en todos los procesos de soldadura con excepción de la soldadura oxiacetilénica, soldadura al plasma y soldadura láser.
- Debe aplicarse una placa de protección clara de policarbonato estándar en ambos lados de los filtros.
- La falta de utilización de las placas de protección puede constituir un peligro para la seguridad o provocar un daño irreparable al filtro.

2. INTRODUCCIÓN Y DESCRIPCIÓN GENERAL

La pantalla modelo "WHA" se compone del filtro "TWTH11"; además, incluye una protección transparente frontal externa.

La pantalla se sujeta con la mano durante la soldadura y se ha proyectado para garantizar la protección correcta de los ojos y de la cara durante la soldadura además de ofrecer el máximo de las prestaciones tanto en la facilidad de montaje como en la comodidad y calidad de uso: garantiza una protección permanente contra las radiaciones UV e IR y las chispas generadas durante el proceso de soldadura por arco.

3. DATOS TÉCNICOS

3.1 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DEL FILTRO TWTH11

- Dimensión total: 108x50mm
- Placas de protección del filtro: frontal 108x50mm
- Zona visual: 100x47mm
- Estado oscuro: gradación fija 11 DIN

3.2 MARCADOS

3.2.1 MARCADO EN EL FILTRO

La marca incluida en el filtro modelo TWTH11 en la zona frontal-superior está formada por una serie de símbolos que tienen este significado:

11 TW 1 CE

número de escala	11
Símbolo del fabricante	TW
clase óptica	1
marcado CE	CE

3.2.2 MARCADO EN LA PANTALLA

La marca incluida en la pantalla WHA en la zona frontal-inferior interna está formada por una serie de símbolos que tienen este significado:

WWH EN175 CE

Símbolo del fabricante:	WWH
estándar numérico de la normativa a la que se hace referencia para la solicitud de certificación	EN175
marcado CE	CE

3.2.3 MARCADO EN LA PROTECCIÓN EXTERNA TRANSPARENTE

La marca incluida en la protección externa transparente está formada por una serie de símbolos que tienen este significado:

WWH F CE

Símbolo del fabricante:	WWH
resistencia mecánica: impacto a baja energía	F
marcado CE	CE



ATENCIÓN: Esta pantalla no es adecuada para la protección contra las partículas a alta velocidad.

4. DESCRIPCIÓN

4.1 CONJUNTO DE LA PANTALLA Y DE COMPONENTES PRINCIPALES (Fig. A)

5. MONTAJE

Efectuar el montaje como se muestra en el diseño (Fig. A).

6. UTILIZACIÓN

La pantalla debe utilizarse siempre única y exclusivamente para proteger la cara y los ojos durante la soldadura. Por lo tanto, la pantalla y la zona del vidrio del filtro visual deben mantenerse durante la soldadura lo más cerca posible de los ojos de manera que los proteja de las radiaciones luminosas y de las gotas de metal fundido.

Antes de comenzar el proceso de soldadura comprobar que el filtro, las protecciones transparentes exterior e interior (si están presentes) estén correctamente colocadas. Regular la gradación luminosa «Shade» en los modelos donde esto es posible, en función de la corriente y del procedimiento de soldadura.

En la **tabla 1** se indican los números de gradación luminosa «Shade» recomendados para la soldadura de arco eléctrico para los procedimientos de uso común y diferentes niveles de intensidad de corriente de soldadura. Controlar que la intensidad de corriente y el procedimiento de soldadura sean adecuados para la gradación luminosa de protección del filtro.

Regular la sensibilidad «Sensitivity», en los modelos donde está previsto, en función de la intensidad luminosa del arco de soldadura.

Regular el «delay-time» en los modelos donde está previsto, para configurar el tiempo de retraso para el paso del estado oscuro al estado claro, después de la interrupción del arco y en función de la luminosidad de la pieza.

Antes del uso efectuar una prueba con el cebado de un arco.

Después del uso y antes de guardarla al final del trabajo, debe controlarse la integridad de la pantalla y eliminar cualquier gota de metal fundido que esté presente en el filtro visual, que podrían reducir las prestaciones visuales del filtro mismo.

La pantalla debe guardarse de manera que se evite que pueda sufrir deformaciones permanentes de las dimensiones o que el filtro visual pueda romperse.

7. MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Sustituir las placas de protección exterior e interior transparente del filtro en caso que presente roturas, rayas, partes melladas y deformadas. Las protecciones en malas condiciones ponen en peligro la buena visión de lo que se está haciendo y por lo tanto reducen peligrosamente el nivel de protección de la pantalla.
- Limpiar regularmente la superficie del filtro y de las placas de protección con un paño suave con soluciones para la limpieza no agresivas, por ejemplo preparados para la limpieza de los vidrios (no verter el producto directamente en el filtro).
- Limpiar y desinfectar la pantalla únicamente con agua y jabón o con productos sin solventes. La utilización de solventes químicos causa una degradación de la parte estética llegando incluso a reducir la integridad de la pantalla misma.
- Un buen cuidado general de la pantalla permite reducir al mínimo su obsolescencia,

tanto desde el punto de vista de la utilización como de los componentes de la pantalla misma.

- Limpiar regularmente la superficie del filtro con un paño suave con soluciones para la limpieza no agresivas, por ejemplo preparados para la limpieza de los vidrios (no verter el producto directamente en el filtro).

8. PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Durante el funcionamiento de la pantalla pueden surgir problemas comunes, que se indican a continuación con las relativas soluciones:

- Mala visibilidad.

Solución posible:

- La protección exterior y/o la protección interior del filtro y/o el filtro están sucios o dañados (limpiar los componentes sucios y sustituir los dañados).
- En el ambiente circundante no hay luz suficiente (iluminar más el ambiente circundante).



¡ATENCIÓN!

Si los problemas de mal funcionamiento antes descritos no pueden resolverse, suspender inmediatamente el uso de la pantalla y ponerse en contacto con el distribuidor más cercano.

TAB. 1 Números de graduación (shade) y utilizaciones recomendadas para la soldadura por arco

Procedimiento de soldadura y técnicas relacionadas	Corriente en amperios																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Electrodos revestidos	8							9	10	11	12			13			14					
MAG	8							9	10	11			12			13			14			
TIG	8				9			10	11			12		13								
MIG en metales pesados (*)	9							10			11			12		13	14					
MIG en aleaciones ligeras	10							11			12		13	14								
Corte aire-arco	10							11			12	13	14	15								
Corte plasma-chorro	9							10	11	12			13									
Soldadura de arco con microplasma	4	5	6	7	8	9	10	11	12													
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	

(*) La expresión "metales pesados" se aplica a los aceros, aleaciones de acero, cobre y sus aleaciones, etc.



1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN PROFESSIONELLEN UND INDUSTRIELLEN GEBRAUCH DES SCHUTZSCHILDS.....	13	5. ZUSAMMENBAU	13
2. EINFÜHRUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG	13	6. ANWENDUNG	13
3. TECHNISCHE DATEN	13	7. WARTUNG UND REINIGUNG.....	14
3.1 TECHNISCHE FILTERDATEN TWTH11	13	8. URSACHEN UND FEHLERBEHEBUNG	14
3.2 KENNZEICHNUNGEN.....	13		
3.2.1 KENNZEICHNUNG AM FILTER	13		
3.2.2 KENNZEICHNUNG AM SCHUTZSCHILD.....	13		
3.2.3 KENNZEICHNUNG AN DER DURCHSICHTIGEN ÄUSSEREN SCHUTZEINRICHTUNG.....	13		
4. BESCHREIBUNG	13		
4.1 SCHUTZSCHILD UND HAUPTKOMPONENTEN IN DER GESAMTDARSTELLUNG (Abb. A).....	13		

SCHWEISSSCHUTZSCHILD MIT GRIFF UND FILTER MIT FESTSTUFE.

Anmerkung: Nachfolgend werden die Begriffe „Schutzschild“ und „Filter“ verwendet.

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN PROFESSIONELLEN UND INDUSTRIELLEN GEBRAUCH DES SCHUTZSCHILDS

Der Bediener muss ausreichend in den sicheren Umgang mit der Schweißmaschine eingewiesen und über die mit dem Lichtbogenschweißen verbundenen Risiken, die entsprechenden Schutzmaßnahmen und die Notfallverfahren informiert sein.

-   Während des Schweißens kann die vom elektrischen Lichtbogen ausgegebene Lichtstrahlung die Augen schädigen und zu Verbrennungen der Epidermis führen. Zudem erzeugt das Schweißen Funken und Spritzer aus geschmolzenem Metall, die in alle Richtungen geschleudert werden. Daher ist die Verwendung eines Schutzschields notwendig, um körperliche, auch schwere Schäden zu vermeiden.

- Es ist, egal aus welchem Grund, zu vermeiden, das Schutzschild in Brand zu setzen, da der erzeugte Rauch für die Augen und für den Körper, wenn er eingeatmet wird, schädlich sein kann.

- Das Material, aus dem sich das vollständige Schutzschild zusammensetzt, enthält keine schädlichen Stoffe und stellt kein Risiko für Mensch und Umgebung dar.

- Den Zustand des Schutzschields und des Filters regelmäßig überprüfen:

- Vor jeder Anwendung die korrekte Position und Befestigung des Filters und der Schutzscheiben, die sich genau an dem beschriebenen Platz befinden müssen, kontrollieren.

- Das Schutzschild entfernt von Flammen halten.
- Das Schutzschild darf dem Schweißbereich nicht zu nah kommen.
- Bei längeren Schweißungen das Schutzschild von Zeit zu Zeit kontrollieren, um eventuelle Verformungen oder Verschleißzustände zu erkennen.
- Für besonders empfindliche Personen könnten die Materialien, die mit der Haut in Kontakt kommen, allergische Reaktionen hervorrufen.

- Dieses Schutzschild wurde nur zum Schutz des Gesichts und der Augen vor schädlicher ultravioletter und Infrarot-Strahlung, vor Funken und Schweißspritzern zugelassen. Es ist nicht für Laserschweißverfahren sowie Autogenschweißen und -schneiden und zum Schutz des Gesichts vor Explosionen oder korrosiven Flüssigkeiten geeignet.

- Teile des Schutzschields dürfen nicht mit anderen als denen in diesem Handbuch angegebenen Teilen ausgetauscht werden. Die Missachtung kann ein Risiko für die Gesundheit des Bedieners darstellen.

- Den Filter und die Schutzscheiben vor dem Kontakt mit Flüssigkeiten und Schmutz schützen.

- Das Schutzschild niemals ohne durchsichtige Schutzscheiben des Filters, innen und außen, verwenden.

- Die Kompatibilität der Schutzscheiben des Filters und des Schutzschields überprüfen: beide müssen mit demselben Symbol für den Aufprallwiderstand bei Partikeln bei hoher Geschwindigkeit gekennzeichnet sein; in diesem Fall F. Wenn die Kennzeichnungssymbole nicht bei beiden, den Schutzscheiben des Filters und des Schutzschields, vorhanden sind, dann muss die niedrigste Schutzstufe von Schutzschild und Filter als Ganzes verwendet werden.

- Der Augenschutz gegen Partikel bei hoher Geschwindigkeit über der Standardbrille kann einen Aufprall weitergeben und so eine Gefahr für den Träger darstellen.

- Keine Ersatzteile verwenden, die sich von den TELWIN Originalteilen unterscheiden.

- Durch nicht autorisierte Änderungen oder dem Austausch mit Nichtoriginalteilen geht die Garantie verloren und der Bediener wird dem Risiko von Verletzungen ausgesetzt.

- Es wird die Verwendung des Schutzschields, des Filters und der entsprechenden Schutzscheiben über einen Zeitraum von höchstens 2 Jahren empfohlen. Die Lebensdauer dieser Artikel hängt von unterschiedlichen Faktoren wie deren Anwendungshäufigkeit, Reinigung, Aufbewahrung und Wartung ab. Es wird empfohlen, sie häufig zu prüfen und im Falle von Beschädigungen auszutauschen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Um die Sicherheit des Anwenders zu gewährleisten, diese Anweisungen aufmerksam lesen und sich mit einem Ausbilder oder qualifizierten Leiter vor Arbeitsbeginn abstimmen.

- Diese Filter und Schutzscheiben können bei allen Schweißverfahren verwendet werden. Ausgenommen hiervon sind Autogen- und Laserschweißen.
- Die klare Schutzscheibe aus Standardpolycarbonat muss auf beiden Filterseiten angebracht werden.
- Der fehlende Einsatz der Schutzscheiben kann ein Sicherheitsrisiko darstellen oder einen irreparablen Schaden am Filter verursachen.

2. EINFÜHRUNG UND ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Das Schutzschildmodell „WHA“ setzt sich aus dem Filter „TWTH11“ zusammen. Zudem besteht es aus durchsichtigen äußeren und inneren Schutzeinrichtungen vorne.

Das Schutzschild wird mit der Hand aufrecht gehalten und wurde entwickelt, um den korrekten Schutz der Augen und des Gesichts während des Schweißens sicherzustellen. Darüber hinaus sollen die bestmöglichen Leistungen bei der Einfachheit der Montage sowie beim benutzerfreundlichen Gebrauch und der Qualität gegeben werden: Es wird ein durchgehender Schutz gegenüber UV- und IR-Strahlung sowie gegenüber Schweißspritzern garantiert, die während des Lichtbogenschweißens entstehen.

3. TECHNISCHE DATEN

3.1 TECHNISCHE FILTERDATEN TWTH11

- Gesamtmaße: 108x50mm
- Filterschutzscheiben: vorne 108x50mm
- Sichtfeld: 100x47mm
- Dunkler Zustand: Feststufe 11 DIN

3.2 KENNZEICHNUNGEN

3.2.1 KENNZEICHNUNG AM FILTER

Die Kennzeichnung im oberen, vorderen Bereich des Filtermodells TWTH11 besteht aus einer Reihe an Symbolen mit folgender Bedeutung:

11 TW 1 CE

Stufenanzahl	11
Symbol des Herstellers	TW
optische Klasse	1
CE-Kennzeichnung	CE

3.2.2 KENNZEICHNUNG AM SCHUTZSCHILD

Die Kennzeichnung im unteren, vorderen Innenbereich des Schutzschields WHA besteht aus einer Reihe an Symbolen mit folgender Bedeutung:

WWH EN175 CE

Symbol des Herstellers:	WWH
Zahlenstandard der Norm, auf die für die Anfrage zur Zertifizierung Bezug genommen wurde	EN175
CE-Kennzeichnung	CE

3.2.3 KENNZEICHNUNG AN DER DURCHSICHTIGEN ÄUSSEREN SCHUTZEINRICHTUNG

Die Kennzeichnung an der durchsichtigen äußeren Schutzeinrichtung besteht aus einer Reihe an Symbolen mit folgender Bedeutung:

WWH F CE

Symbol des Herstellers:	WWH
mechanische Festigkeit: niedrige Aufprallenergie	F
CE-Kennzeichnung	CE



ACHTUNG: Dieses Schutzschild ist nicht zum Schutz gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit geeignet.

4. BESCHREIBUNG

4.1 SCHUTZSCHILD UND HAUPTKOMPONENTEN IN DER GESAMTDARSTELLUNG (Abb. A)

5. ZUSAMMENBAU

Den Zusammenbau, wie in der Zeichnung (ABB. A) angegeben, durchführen.

6. ANWENDUNG

Das Schutzschild muss immer und ausschließlich zum Schutz des Gesichts und der Augen während des Schweißens verwendet werden. Das Schutzschild und somit der Bereich der Filterschutzscheibe muss beim Schweißen so nah wie möglich an den Augen verweilen, sodass diese vor der Lichtstrahlung und den möglichen geschmolzenen Metallspritzern geschützt werden.

Bevor mit dem Schweißverfahren begonnen wird, überprüfen, dass der Filter und die durchsichtigen Schutzeinrichtungen innen und außen (falls vorhanden) korrekt positioniert sind.

Die helle Stufe „Shade“ bei den Modellen, bei denen dies möglich ist, in Abhängigkeit des Schweißstroms und des Schweißverfahrens einstellen.

In **Tabelle 1** sind die Zahlen der hellen Stufe „Shade“ angegeben, die für das elektrische Lichtbogenschweißen für das allgemeine Verfahren und verschiedene Schweißstromintensitätsstufen empfohlen werden. Überprüfen, dass die Stromintensität und das Schweißverfahren an die helle Stufe des Filterschutzes angepasst sind.

Die Empfindlichkeit „Sensitivity“ bei den Modellen, bei denen dies möglich ist, in Abhängigkeit zur hellen Schweißlichtbogenstärke einstellen.

„Delay-time“ bei den Modellen, bei denen dies möglich ist, einstellen, um die Verzögerungsdauer für den Übergang vom dunklen zum hellen Zustand vorzugeben, nachdem der Lichtbogen unterbrochen wurde und in Abhängigkeit zur Helligkeit des Werkstücks.

Vor dem Gebrauch einen Test mit der Zündung eines Lichtbogens durchführen.

Nach dem Gebrauch und auf alle Fälle bevor das Schutzschild bei Arbeitende weggelegt wird, muss es kontrolliert werden. Dabei ist zu überprüfen, dass es intakt ist und mögliche Spritzer geschmolzenen Metalls auf dem Sichtfilter, die die Sichtleistung des Filters selbst verringern könnten, sind zu entfernen.

Beim Weglegen des Schutzschields muss vermieden werden, dass verbleibende Größenverformungen entstehen können oder dass der Sichtschutzfilter kaputt gehen könnte.

7. WARTUNG UND REINIGUNG

- Die durchsichtigen Schutzscheiben innen und außen bei Brüchen, Kratzern, Schrammen und Verformungen austauschen. Minderwertige Schutzvorrichtungen beeinträchtigen die gute Sicht bei der Arbeit und setzen somit die Schutzstufe des Schutzschildes gefährlich herab.
- Die Oberfläche des Filters und der Schutzscheiben regelmäßig mit einem weichen Tuch mit nicht aggressiven Reinigungslösungen putzen, beispielsweise Glasreiniger (das Produkt nicht direkt auf den Filter geben).
- Das Schutzschild nur mit Wasser und Seife oder mit Produkten reinigen und desinfizieren, die frei von Lösungsmitteln sind. Die Verwendung von chemischen Lösungsmitteln verursacht die ästhetische Verunstaltung des Schutzschildes und kann auch dazu führen, dass das Schutzschild nicht mehr intakt ist.
- Die allgemeine gute Pflege des Schutzschildes ermöglicht seinen Alterungsprozess auf ein Minimum zu reduzieren, sowohl was seinen Gebrauch als auch die Komponenten des Schutzschildes betrifft.
- Die Oberfläche des Filters regelmäßig mit einem weichen Tuch mit nicht aggressiven Reinigungslösungen putzen, beispielsweise Glasreiniger (das Produkt nicht direkt auf den Filter geben).

8. URSACHEN UND FEHLERBEHEBUNG

Während der Verwendung des Schutzschildes können allgemeine Probleme entstehen, die hier mit den entsprechenden Fehlerbehebungen aufgelistet sind:

- Schlechte Sicht.

Mögliche Fehlerbehebung:

- Die äußere bzw. innere Schutzeinrichtung des Filter bzw. der Filter ist verschmutzt oder beschädigt (die verschmutzten Komponenten reinigen und die beschädigten austauschen).
- In der umliegenden Umgebung ist nicht ausreichend Licht vorhanden (dafür sorgen, dass die umliegende Umgebung besser ausgeleuchtet wird).

ACHTUNG!

Wenn die oben beschriebenen Fehlfunktionen nicht behoben werden können, den Gebrauch des Schutzschildes umgehend einstellen und den nächstgelegenen Vertreiber kontaktieren.



TAB. 1 Schutzstufen (shade) und empfohlene Verwendungen für das Lichtbogenschweißen

Schweißverfahren und verwandte Techniken	Ummantelte Elektroden																											
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Ummantelte Elektroden	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8				9				10				11				12				13				14			
WIG	8				9				10				11				12				13				14			
MIG-Schweißen von Schwermetallen (*)	9				10				11				12				13				14							
MIG-Schweißen von Leichtmetallen	10				11				12				13				14				15							
Lichtbogenschneiden mit Luft	10				11				12				13				14				15							
Plasmastrahlschneiden	9				10				11				12				13				14							
Mikroplasma-schweißen	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							

(*) Der Ausdruck "Schwermetalle" wird unter anderem für Stahl, Kupfer und ihre Legierungen benutzt.

1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЩИТКА В ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ И ПРОМЫШЛЕННЫХ УСЛОВИЯХ.....	15
2. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ.....	15
3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ.....	15
3.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ФИЛЬТРА TWTH11.....	15
3.2 МАРКИРОВКА.....	15
3.2.1 МАРКИРОВКА НА ФИЛЬТРЕ.....	15
3.2.2 МАРКИРОВКА НА ЩИТКЕ.....	15
3.2.3 МАРКИРОВКА НА ВНЕШНЕМ ПРОЗРАЧНОМ ЩИТКЕ.....	15
4. ОПИСАНИЕ.....	15
4.1 ОБЩИЙ ВИД ЩИТКА И ОСНОВНЫЕ СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ (рис. А).....	15
5. МОНТАЖ.....	15

6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ.....	15
7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА.....	15
8. НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ.....	16

РУЧНОЙ СВАРОЧНЫЙ ЩИТОК С ФИЛЬТРОМ С ФИКСИРОВАННОЙ СТЕПЕНЬЮ ЗАТЕМНЕНИЯ.

Примечание: Далее в тексте будет использоваться термин «щиток» и «фильтр».

1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ЩИТКА В ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ И ПРОМЫШЛЕННЫХ УСЛОВИЯХ

Оператор должен быть в достаточной степени ознакомлен с безопасным использованием сварочного аппарата и проинформирован о рисках, связанных с выполнением дуговой сварки, с соответствующими мерами защиты и порядком действий в аварийных ситуациях.

Во время сварки световые лучи, излучаемые электрической дугой могут повредить глаза, привести к ожогам эпидермиса; кроме того, во время сварки образуются искры и капли расплавленного металла, вылетающие во всех направлениях. Поэтому необходимо использовать щиток, чтобы избежать получения физических травм, в том числе тяжелых.

Избегайте воспламенения (по любым причинам) сварочного щитка, поскольку образующийся дым вреден для глаз и для здоровья (при вдыхании).

Материал, из которого изготовлены все части щитка, не содержит вредных веществ и не представляет опасности для человека и окружающей среды. Регулярно проверяйте состояние щитка и фильтра:

- Перед каждым использованием проверяйте правильность расположения и крепления фильтра и защитных пластин, которые должны находиться точно в указанном месте.
- Держите щиток на безопасном расстоянии от огня.
- Щиток запрещается слишком приближать к зоне сварки.
- В случае длительных сварочных работ, время от времени необходимо проверять щиток, чтобы выявить возможные деформации или износ.
- Материалы, соприкасающиеся с кожей, у особо чувствительных людей могут вызывать аллергические реакции.

Этот щиток предназначен только для защиты лица и глаз от вредного ультрафиолетового и инфракрасного излучения, от искр и сварочных брызг; он не предназначен для использования при лазерной сварке, кислородно-ацетиленовой сварке и резке, а также для защиты лица от взрывов или едких жидкостей.

Не заменяйте части щитка другими частями, отличающимися от указанных в настоящем руководстве, несоблюдение этого указания может подвергнуть риску здоровье оператора.

Защитите фильтр и защитные пластины от соприкосновения с жидкостями и грязью.

Никогда не используйте щиток без внешних и внутренних защитных прозрачных пластин фильтра.

Проверьте совместимость защитных пластин фильтра и щитка: на них должен быть указан один и тот же символ стойкости к ударам твердых частиц, летящих с высокой скоростью, в данном случае – F. Если символы маркировки различаются, защитные пластины фильтра и щиток должны использоваться на наименьшем из уровней защиты, указанных на щитке/ фильтре.

При одевании средств для защиты глаз от твердых частиц, летящих с высокой скоростью, поверх обычных очков, они могут передать энергию удара, тем самым подвергая пользователя опасности.

Не используйте запчасти, отличающиеся от оригинальных частей TELWIN.

Несоответствующие модификации и установка неоригинальных частей аннулируют гарантию и подвергают оператора риску получения травм.

Рекомендуем использовать щиток, фильтр и соответствующие защитные пластины не более 2-х лет. Срок использования этих изделий зависит от различных факторов, таких как частота использования, чистка, сохранность и уход. Рекомендуем регулярно проверять их и заменять в случае повреждения.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Чтобы обеспечить безопасность пользователя, внимательно прочитайте эту инструкцию и перед началом работы проконсультируйтесь с квалифицированным инструктором или руководителем работ.

Эти фильтры и защитные пластины можно использовать во всех сварочных процессах, за исключением кислородно-ацетиленовой сварки и лазерной сварки.

Стандартная прозрачная защитная пластина из поликарбоната должна быть установлена с обеих сторон фильтров.

В случае неиспользования защитных пластин безопасность может быть подвергнута опасности, а фильтр может быть безвозвратно поврежден.

2. ВВЕДЕНИЕ И ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

В щитке модели «WHA» используется фильтр «TWTH11»; кроме того в нем имеется внешняя прозрачная передняя защитная пластина.

Щиток во время сварки удерживается рукой и спроектирован таким образом, чтобы обеспечить должную защиту глаз и лица во время сварки, а также максимальную производительность благодаря простоте монтажа, удобству использования и качеству: обеспечение постоянной защиты от ультрафиолетового и инфракрасного излучения и искр, возникающих во время дуговой сварки.

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

3.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ФИЛЬТРА TWTH11

- Общий размер: 108x50 мм
- Защитные пластины фильтра: передняя 108x50 мм
- Смотровая часть: 100x47 мм
- Затеменное состояние: фиксированная степень затемнения 11 DIN

3.2 МАРКИРОВКА

3.2.1 МАРКИРОВКА НА ФИЛЬТРЕ

Маркировка на фильтре модели TWTH11, расположенная в верхней передней части, состоит из ряда символов, имеющих следующее значение:

11 TW 1 CE

номер затемнения	11
Символ изготовителя	TW
оптический класс	1
маркировка CE	CE

3.2.2 МАРКИРОВКА НА ЩИТКЕ

Маркировка на щитке WHA, расположенная внутри в нижней передней части, состоит из ряда символов, значение которых пояснено ниже:

WWH EN175 CE

Символ изготовителя:	WWH
номер стандарта, согласно которому изделие сертифицировано	EN175
маркировка CE	CE

3.2.3 МАРКИРОВКА НА ВНЕШНЕМ ПРОЗРАЧНОМ ЩИТКЕ

Маркировка на внешнем прозрачном щитке состоит из ряда символов, значение которых пояснено ниже:

WWH F CE

Символ изготовителя:	WWH
механическая прочность: низкоэнергетический удар	F
маркировка CE	CE



ВНИМАНИЕ: Этот щиток не пригоден для защиты от частиц, летящих с высокой скоростью.

4. ОПИСАНИЕ

4.1 ОБЩИЙ ВИД ЩИТКА И ОСНОВНЫЕ СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ (рис. А)

5. МОНТАЖ

Осуществите монтаж, следуя указаниям, приведенным на схеме (РИС. А).

6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Щиток всегда должен использоваться только для защиты лица и глаз во время сварки. Щиток и, таким образом, смотровую часть стеклянного фильтра, во время сварки необходимо держать как можно ближе к глазам, чтобы защитить их от светового излучения и возможных капель расплавленного металла.

Перед тем как приступить к сварке убедитесь, что фильтр, внешняя и внутренняя прозрачные защитные пластины (если имеются) расположены правильно.

Отрегулируйте степень затемнения «Shade», если ваша модель позволяет это сделать, согласно сварочному току и процессу.

В таблице 1 приведены степени затемнения «Shade», рекомендуемые для электродуговой сварки для наиболее распространенных методов сварки и различных уровней интенсивности сварочного тока. Убедитесь, что интенсивность тока и сварочный процесс соответствуют номеру защитного затемнения фильтра.

Отрегулируйте чувствительность «Sensitivity», если ваша модель позволяет это сделать, согласно силе света сварочной дуги.

Отрегулируйте «delay-time», если ваша модель позволяет это сделать, чтобы установить время задержки перехода из темного состояния в светлое состояние после выключения дуги и в зависимости от яркости детали.

Перед использованием проведите пробу, возбуждая дугу.

После использования щитка и перед тем как вернуть его на хранение после завершения работ, щиток необходимо проверить, чтобы убедиться в его целостности и удалить капли расплавленного металла со смотровой части фильтра, которые могут ухудшить визуальные характеристики фильтра.

Щиток необходимо хранить таким образом, чтобы избежать неустраняемых размерных деформаций или поломки защитного смотрового фильтра.

7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

- Замените внешнюю/внутреннюю прозрачную защитную пластину в случае если на ней имеются повреждения, царапины, порезы и деформации. Низкокачественные средства защиты нарушают хорошую видимость, что приводит к опасному снижению уровня защиты щитка.
- Регулярно чистите поверхность фильтра и защитных пластин мягкой ветошью

- и неагрессивными чистящими средствами, например, средством для чистки стекол (не лейте средство непосредственно на фильтр).
- Очищайте и дезинфицируйте щиток только водой с мылом или другими средствами, не содержащими растворителей. Использование химических растворителей приводит к поверхностным повреждениям, вплоть до полного нарушения целостности щитка.
 - Хороший общий уход за щитком позволяет до минимума снизить его моральный износ, как с точки зрения эксплуатации, так и компонентов щитка.
 - Регулярно чистите поверхность фильтра мягкой ветошью и неагрессивными чистящими средствами, например, средством для чистки стекол (не лейте средство непосредственно на фильтр).

8. НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Во время использования щитка могут возникнуть некоторые общие проблемы, перечисленные ниже, с указанием возможного способа устранения:

- Плохая видимость.
Возможное решение:
 - Внешняя защитная пластина и/или внутренняя защитная пластина фильтра и/или фильтр загрязнены или повреждены (очистите грязные элементы и замените поврежденные).
 - Недостаточное освещение окружающего пространства (увеличьте освещение окружающего пространства).



ВНИМАНИЕ!
Если описанные выше неисправности не удается устранить, немедленно прекратите использование щитка и обратитесь к ближайшему дистрибьютору.

ТАБ. 1 Номера градации (shade) и использование, рекомендованное для дуговой сварки																																								
Процедура сварки и связанные технологии	Ток в амперах																																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																			
Электроды с покрытием	8				9				10				11				12				13				14															
MAG	8				9				10				11				12				13				14															
TIG	8				9				10				11				12				13																			
MIG на тяжелых металлах (*)					9				10				11				12				13				14															
MIG на легких сплавах					10								11				12				13				14															
Воздушно-дуговая резка					10								11				12				13				14				15											
Плазменная резка					9								10				11				12				13															
Дуговая микроплазменная сварка	4		5		6		7		8		9		10		11		12																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																			

(*) Выражение "тяжелые металлы" применимо к сталям, стальным сплавам, меди и ее сплавам, и т. д.

1. SEGURANÇA GERAL PARA A UTILIZAÇÃO DA MÁSCARA PARA USO PROFISSIONAL E INDUSTRIAL.....	17
2. INTRODUÇÃO E DESCRIÇÃO GERAL.....	17
3. DADOS TÉCNICOS.....	17
3.1 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS FILTRO TWTH11.....	17
3.2 MARCAÇÕES.....	17
3.2.1 MARCAÇÃO NO FILTRO.....	17
3.2.2 MARCAÇÃO NA MÁSCARA.....	17
3.2.3 MARCAÇÃO NA PROTEÇÃO EXTERNA TRANSPARENTE.....	17
4. DESCRIÇÃO.....	17
4.1 CONJUNTO DA MÁSCARA E COMPONENTES PRINCIPAIS (Fig. A).....	17
5. MONTAGEM.....	17
6. UTILIZAÇÃO.....	17

pág.

7. MANUTENÇÃO E LIMPEZA.....	17
8. PROBLEMAS E SOLUÇÕES.....	18

pág.

MÁSCARA DE MÃO PARA SOLDADURA COM FILTRO DE GRADAÇÃO FIXA.

Nota: No texto a seguir serão utilizados os termos "máscara" e "filtro".

1. SEGURANÇA GERAL PARA A UTILIZAÇÃO DA MÁSCARA PARA USO PROFISSIONAL E INDUSTRIAL

O operador deve estar adequadamente informado sobre o uso seguro do aparelho de soldar e sobre os riscos associados aos procedimentos de soldadura de arco, as respetivas medidas de proteção e os procedimentos de emergência.



Durante a soldadura, as radiações luminosas emitidas pelo arco elétrico podem danificar os olhos e causar queimaduras na epiderme; além disso, a soldadura produz faíscas e gotas de metal fundido projetadas em todas as direções. Assim, é necessário utilizar a máscara de proteção para evitar danos físicos possivelmente graves.

- Evitar incendiar, por qualquer motivo, a máscara de soldadura, uma vez que os fumos produzidos são prejudiciais para os olhos e se inalados para o corpo.
- O material que compõe a máscara completa não possui substâncias prejudiciais e não apresenta qualquer risco para o homem e para o ambiente.
- Verificar regularmente o estado da máscara e do filtro:
 - Antes de cada utilização, verificar a correta posição e fixação do filtro e das placas de proteção que devem estar exatamente no espaço descrito.
 - Manter a máscara afastada das chamas.
 - A máscara não se deve aproximar demasiado da área de soldadura.
 - Em caso de soldaduras prolongadas, de vez em quando deve-se verificar se a máscara apresenta deformações ou danos.
 - Para indivíduos particularmente sensíveis, os materiais que entram em contacto com a pele podem provocar reações alérgicas.
- Esta máscara é homologada apenas para a proteção do rosto e dos olhos das radiações nocivas ultravioleta e infravermelhas, das faíscas e dos salpicos de soldadura; não é adequada para procedimentos de soldadura laser, soldadura e corte oxiacetilénica e para proteger o rosto de explosões ou líquidos corrosivos.
- Não substituir partes da máscara por outras diferentes das especificadas neste manual, o incumprimento pode expor o operador a riscos para a sua saúde.
- Proteger o filtro e as placas protetoras do contacto com líquidos e sujidade.
- Nunca usar a máscara sem as placas protetoras transparentes, externa e interna, do filtro.
- Verificar a compatibilidade entre as placas protetoras do filtro e a máscara: ambos devem estar marcadas com o mesmo símbolo de resistência de impacto contra partículas de elevada velocidade, neste caso F. Se os símbolos de marcação não forem comuns a ambos, as placas de proteção do filtro e a máscara, então deverá ser utilizado o nível de proteção mais baixo do conjunto máscara-filtro.
- As proteções oculares contra partículas a alta velocidade utilizadas por cima dos óculos oftálmicos normais podem produzir impactos, criando assim um perigo para quem os usa.
- Não utilizar peças de substituição diferentes das originais TELWIN. Modificações não autorizadas e a substituição de peças não originais invalidam a garantia e expõem o operador ao risco de lesões pessoais.
- Recomendamos um uso da máscara, do filtro e das respetivas placas protetoras por um período máximo de 2 anos. A duração destes artigos depende de vários fatores como a frequência de utilização, a limpeza, a conservação e a manutenção dos mesmos. Recomenda-se inspecionar e substituir frequentemente se danificados.

PRECAUÇÕES

- Para salvaguardar a segurança do utilizador, ler atentamente estas instruções e consultar um instrutor ou supervisor qualificado antes de iniciar o trabalho.
- Estes filtros e placas protetoras podem ser utilizados em todos os processos de soldadura, à exceção da soldadura oxiacetilénica e soldadura a laser.
- A placa protetora clara em policarbonato padrão deve ser aplicada em ambos os lados dos filtros.
- A não utilização das placas protetoras pode constituir um perigo para a segurança ou provocar um dano irreparável ao filtro.

2. INTRODUÇÃO E DESCRIÇÃO GERAL

A máscara modelo "WHA" é composta pelo filtro "TWTH11"; além disso, é composta pela proteção transparente frontal externa.

A máscara é segura com a mão durante a soldadura e foi projetada para garantir a correta proteção dos olhos e do rosto durante a soldadura, além de fornecer o máximo do desempenho quer na facilidade de montagem quer na comodidade e qualidade de uso: garante uma proteção permanente contra as radiações UV e IR e as faíscas geradas durante o processo de soldadura de arco.

3. DADOS TÉCNICOS

3.1 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS FILTRO TWTH11

- Dimensões totais: 108x50 mm
- Placas protetoras do filtro: frontal 108x50 mm
- Zona visual: 100x47 mm
- Estado escuro: gradação fixa 11 DIN

3.2 MARCAÇÕES

3.2.1 MARCAÇÃO NO FILTRO

A marcação contida no filtro modelo TWTH11, na área frontal-superior, é composta

por uma série de símbolos que têm o significado a seguir:

11 TW 1 CE

Número de escala	11
Símbolo do fabricante	TW
classe ótica	1
marcação CE	CE

3.2.2 MARCAÇÃO NA MÁSCARA

A marcação contida na máscara WHA na área frontal-inferior interna é composta por uma série de símbolos que têm o significado a seguir:

WWH EN175 CE

Símbolo do fabricante:	WWH
número da norma de referência para o pedido de certificação	EN175
marcação CE	CE

3.2.3 MARCAÇÃO NA PROTEÇÃO EXTERNA TRANSPARENTE

A marcação contida na proteção externa transparente é composta por uma série de símbolos que têm o significado a seguir:

WWH F CE

Símbolo do fabricante:	WWH
resistência mecânica: impacto de baixa energia	F
marcação CE	CE



ATENÇÃO: esta máscara não é adequada para a proteção contra partículas de alta velocidade.

4. DESCRIÇÃO

4.1 CONJUNTO DA MÁSCARA E COMPONENTES PRINCIPAIS (Fig. A)

5. MONTAGEM

Efetuar a montagem de acordo com o desenho (FIG. A).

6. UTILIZAÇÃO

A máscara deve ser utilizada sempre e unicamente para proteger o rosto e os olhos durante a soldadura. A máscara e, como tal, a zona do vidro do filtro visual, durante a soldadura deve ser mantido o mais próximo possível dos olhos de forma a protegê-los das radiações luminosas e de eventuais gotas de metal fundido.

Antes de iniciar o processo de soldadura, verificar se o filtro e as proteções transparentes externa e interna (se presente) estão corretamente posicionadas.

Regular a gradação luminosa "Shade", nos modelos onde é possível, em função da corrente e do procedimento de soldadura.

Na tabela 1 são indicados os números de gradação luminosa "Shade" recomendados para a soldadura de arco elétrico para os procedimentos de uso comum e diferentes níveis de intensidade de corrente de soldadura. Verificar se a intensidade de corrente e o procedimento de soldadura são adequados à gradação luminosa de proteção do filtro.

Regular a sensibilidade "Sensitivity", nos modelos com esta opção, em função da intensidade luminosa do arco de soldadura.

Regular o "delay-time", nos modelos com esta opção, para configurar o tempo de atraso para a passagem do estado escuro para o estado claro, após a interrupção do arco e em função da luminosidade da peça.

Antes do uso, efetuar um teste com ignição do arco.

Após o uso e, em qualquer caso, antes de o guardar no final do trabalho, a máscara deve ser verificada em termos de integridade e para eliminar eventuais gotas de metal fundido presentes no filtro visual, que podem reduzir os desempenhos visuais do próprio filtro.

A máscara deve ser guardada de forma a evitar que sofra deformações dimensionais permanentes ou que o filtro visual protetor fique danificado.

7. MANUTENÇÃO E LIMPEZA

- Substituir as placas protetoras externa/interna transparentes do filtro caso apresentem ruturas, riscos, mossa e deformações. Proteções em mau estado comprometem a visão do trabalho diminuindo perigosamente o nível de proteção da máscara.

- Limpar regularmente a superfície do filtro e das placas protetoras com um pano macio com soluções de limpeza não agressivas, por exemplo, preparados para a limpeza de vidros (não colocar o produto diretamente sobre o filtro).

- Limpar e desinfetar a máscara apenas com água e sabão ou com produtos sem solventes. O uso de solventes químicos provoca a deturpação da estética até à completa redução da integridade da própria máscara.

- Uma boa manutenção geral da máscara permite reduzir ao mínimo a sua obsolescência, quer do ponto de vista do uso quer dos componentes da própria máscara.

- Limpar regularmente a superfície do filtro com um pano macio com soluções de limpeza não agressivas, por exemplo, preparados para a limpeza de vidros (não

colocar o produto diretamente sobre o filtro).

8. PROBLEMAS E SOLUÇÕES

Durante o funcionamento da máscara podem surgir problemas comuns, aqui indicados com as respetivas soluções:

- Má visibilidade.

Possível solução:

- A proteção externa ou/e a proteção interna do filtro ou/e o filtro estão sujos ou danificados (limpar os componentes sujos e substituir os danificados).
- No ambiente circundante não existe luz suficiente (iluminar mais o ambiente circundante).



ATENÇÃO!

Se os problemas acima descritos não puderem ser resolvidos, suspender imediatamente o uso da máscara e contactar o distribuidor mais próximo.

TAB. 1 Números de gradação (shade) e utilizações recomendadas para a soldadura por arco																						
Processo de soldadura e técnicas conexas	Corrente em Ampère																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Eléctrodos revestidos	8							9	10	11	12					13			14			
MAG	8							9	10	11					12			13	14			
TIG	8				9			10	11				12			13						
MIG sobre metais pesados (*)	9							10				11			12	13	14					
MIG sobre ligas leves	10							11				12	13	14								
Corte ar-arco	10							11				12	13	14	15							
Corte plasma-jato	9							10	11	12					13							
Soldadura por arco com microplasma	4	5	6	7	8	9	10	11	12													
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	

(*) A expressão "metais pesados" aplica-se aos aços, ligas de aço, cobre e a suas ligas, etc.

1. ALGEMENE VEILIGHEID VOOR HET GEBRUIK VAN HET MASKER VOOR PROFESSIONEEL EN INDUSTRIEEL GEBRUIK 19

2. INLEIDING EN ALGEMENE BESCHRIJVING 19

3. TECHNISCHE GEGEVENS 19

3.1 TECHNISCHE SPECIFICATIES FILTER TWTH11 19

3.2 MERKEN 19

3.2.1 MERKEN OP HET FILTER 19

3.2.2 MERKEN OP HET MASKER 19

3.2.3 MERKEN OP DE BUITENSTE TRANSPARANTE BESCHERMING 19

4. BESCHRIJVING 19

4.1 CONSTRUCTIE VAN HET MASKER EN DE BELANGRIJKSTE ONDERDELEN (Fig. A) 19

5. MONTAGE 19

6. GEBRUIK 19

7. ONDERHOUD EN REINIGEN 19

8. PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN 20

HANDELSMASKER MET FILTER MET VASTE KLEUR.

Let op: In de volgende tekst worden de termen "masker" en "filter" gebruikt.

1. ALGEMENE VEILIGHEID VOOR HET GEBRUIK VAN HET MASKER VOOR PROFESSIONEEL EN INDUSTRIEEL GEBRUIK

De gebruiker moet voldoende geïnformeerd zijn over het veilige gebruik van het lasapparaat en over de risico's met betrekking tot de procedures voor booglassen, de bijbehorende beschermingsmaatregelen en de noodprocedures.



Tijdens het lassen kunnen de stralen die door de elektrische boog worden afgegeven de ogen beschadigen en brandwonden op de huid veroorzaken; bovendien produceert het lassen vonken en druppels gesmolten metaal die in alle richtingen worden weggeslingerd. Daarom is het noodzakelijk om het beschermende masker te gebruiken, om ook mogelijk ernstig letsel te voorkomen.

- Zorg ervoor dat het lasmasker om geen enkele reden vlam vat, omdat de geproduceerde rook schadelijk is voor de ogen en bij inademing ook voor het lichaam.
- Het materiaal waar het masker volledig uit bestaat bevat geen schadelijke stoffen en vormt geen enkel risico voor de mens en het milieu.
- Controleer regelmatig de staat van het masker en het filter:
 - Controleer voor ieder gebruik of het filter en de beschermplaatjes op de juiste plaats zitten en goed zijn bevestigd; ze moeten precies op de beschreven plaats zitten.
 - Het masker uit de buurt van open vuur houden.
 - Het masker mag niet te dicht in de buurt van het lasgebied komen.
 - In het geval van langdurig lassen, moet u af en toe het masker controleren op eventuele vervormingen of beschadigingen.
 - Bij bijzonder gevoelige personen kunnen de materialen die in contact met de huid komen allergische reacties veroorzaken.
- Dit masker is alleen goedgekeurd voor de bescherming van het gezicht en de ogen tegen schadelijke ultraviolette en infrarode straling, tegen vonken en lasspatters en is niet geschikt voor laserlasprocedures, autogeen lassen en snijden of om het gezicht te beschermen tegen explosies of corrosieve vloeistoffen.
- Vervang geen delen van het masker door delen die niet zijn gespecificeerd in deze handleiding. Als u dit niet in acht neemt, kan de gebruiker worden blootgesteld aan gezondheidsrisico's.
- Bescherm het filter en de beschermplaatjes tegen contact met vloeistoffen en vuil.
- Gebruik het masker nooit zonder de buitenste en binnenste transparante beschermplaatjes van het filter.
- Controleer of de beschermplaatjes van het filter en het masker compatibel zijn: beide moeten zijn gemarkeerd met hetzelfde symbool voor weerstand tegen deeltjes met hoge snelheid, in dit geval F. Als de markeringsymbolen van de beschermplaatjes van het filter en het masker niet hetzelfde zijn, moet het laagste beschermniveau van het masker-filtersamenstel worden gebruikt.
- Oogbescherming tegen deeltjes met hoge snelheid die over normale brillen heen wordt gedragen, kan botsingen veroorzaken, waardoor deze een gevaar vormt voor wie deze draagt.
- Gebruik geen andere reserveonderdelen dan de originele van TELWIN. Ongeautoriseerde wijzigingen en vervanging door niet-originele onderdelen, maken de garantie ongeldig en stellen de gebruiker bloot aan het gevaar voor verwondingen.
- We raden aan om het masker, het filter en de bijbehorende beschermplaatjes maximaal 2 jaar te gebruiken. De levensduur van deze artikelen hangt af van diverse factoren, zoals de gebruiksfrequentie, schoonheid, opslag en onderhoud. Het wordt aangeraden om ze vaak te controleren en te vervangen als ze zijn beschadigd.

VOORZORGSMAATREGELEN

Ter bescherming van de veiligheid van de gebruiker, moet u deze instructies aandachtig lezen en een deskundige instructeur of supervisor raadplegen voordat u met de werkzaamheden begint.

- Deze filters en beschermplaatjes kunnen worden gebruikt bij alle lasprocedures, behalve voor autogeen lassen en laserlassen.
- Het lichte beschermplaatje van standaard polycarbonaat moet worden aangebracht op beide zijden van de filters.
- Als de beschermplaatjes niet worden gebruikt, kan dit een gevaar vormen voor de veiligheid of onherstelbare schade aan het filter veroorzaken.

2. INLEIDING EN ALGEMENE BESCHRIJVING

Het masker model "WHA" bestaat uit het filter "TWTH11" en de buitenste transparante bescherming op de voorkant.

Het masker wordt tijdens het lassen met de hand vastgehouden en is ontworpen om de juiste bescherming van de ogen en het gezicht te bieden tijdens het lassen en om de maximale prestaties te leveren, zowel op het gebied van montagegemak als wat comfort en gebruikskwaliteit betreft: de helm garandeert een permanente bescherming tegen UV- en IR-stralen en de vonken die ontstaan tijdens het booglassen.

3. TECHNISCHE GEGEVENS

3.1 TECHNISCHE SPECIFICATIES FILTER TWTH11

- Totale grootte: 108 x 50 mm
- Beschermplaatjes van het filter: voorkant 108 x 50 mm
- Visueel gebied: 100 x 47 mm
- Donkere staat: vaste kleur 11 DIN

3.2 MERKEN

3.2.1 MERKEN OP HET FILTER

Het merk dat bovenaan het voorste gedeelte van het filtermodel TWTH11 is aangebracht, bestaat uit een reeks symbolen met de volgende betekenis:

11 TW 1 CE

schaalnummer	11
Symbool van de constructeur	TW
optische klasse	1
CE-markering	CE

3.2.2 MERKEN OP HET MASKER

Het merk dat onderaan het voorste gedeelte van het masker WHA is aangebracht, bestaat uit een reeks symbolen met de volgende betekenis:

WWH EN175 CE

Symbool van de constructeur:	WWH
numerieke standaard van de norm waarnaar wordt verwezen voor het verzoek om certificatie	EN175
CE-markering	CE

3.2.3 MERKEN OP DE BUITENSTE TRANSPARANTE BESCHERMING

Het merk dat op de buitenste transparante bescherming is aangebracht, bestaat uit een reeks symbolen met de volgende betekenis:

WWH F CE

Symbool van de constructeur:	WWH
mechanische weerstand: lage slagenergie	F
CE-markering	CE



OPGELET: Dit masker is niet geschikt voor bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid.

4. BESCHRIJVING

4.1 CONSTRUCTIE VAN HET MASKER EN DE BELANGRIJKSTE ONDERDELEN (Fig. A)

5. MONTAGE

Voer de montage uit zoals aangegeven op de tekening (FIG. A).

6. GEBRUIK

Het masker moet altijd en uitsluitend worden gebruikt om het gezicht en de ogen te beschermen tijdens het lassen. Het masker en dus de zone van het filterende gezichtsglas, moet tijdens het lassen zo dicht mogelijk bij de ogen worden gehouden om ze te beschermen tegen de straling en eventuele druppels gesmolten metaal. Controleer voordat u de lasprocedure start of het filter en de externe en interne (indien aanwezig) transparante beschermplaatjes goed zijn aangebracht.

Regel de lichtgradatie "Shade" op de modellen waarbij dat mogelijk is, afhankelijk van de lasstroom en -procedure.

In tabel 1 staan de lichtgradatienummers "Shade" die worden aanbevolen voor elektrisch booglassen, voor algemene gebruikprocedures en diverse intensiteitsniveaus van de lasstroom. Controleer of de intensiteit van de lasstroom en de lasprocedure geschikt zijn voor de lichtgradatiebescherming van het filter.

Regel de gevoeligheid "Sensitivity", op de modellen waarop dat is voorzien, afhankelijk van de lichtintensiteit van de lasboog.

Regel de "delay-time" op de modellen waarop dat is voorzien, om de vertragingstijd in te stellen voor de overgang van de donkere naar de lichte status, na onderbreking van de boog en afhankelijk van de lichtintensiteit van het werkstuk.

Voer voor gebruik een test uit met het starten van een lasboog.

Na het gebruik en hoe dan ook voordat het masker wordt opgeborgen na het werk, moet worden gecontroleerd of het masker niet beschadigd is en moeten eventuele druppels gesmolten metaal van het zichtfilter worden verwijderd omdat die het zicht kunnen verminderen.

Het masker moet zo worden opgeborgen dat er geen permanente vervormingen van de afmetingen kunnen ontstaan en dat het filterende gezichtsglas niet kan breken.

7. ONDERHOUD EN REINIGEN

- Vervang de externe/interne transparante beschermplaatjes van het filter als deze breuken, krassen, kerven of vervormingen hebben. Beschermingen van slechte kwaliteit belemmeren het zicht op uw werk, waardoor het beschermingsniveau van het masker gevaarlijk veel wordt verminderd.
- Reinig regelmatig het oppervlak van het filter en de beschermplaatjes met een zachte doek met een niet-agressieve reinigingsoplossing, bijvoorbeeld glasreinigers (het product niet direct op het filter gieten).
- Reinig en desinfecteer het masker uitsluitend met water en zeep of in ieder geval met een product zonder oplosmiddelen. Het gebruik van chemische oplosmiddelen tast het uiterlijk van het masker aan en kan zelfs de volledige integriteit van het masker verminderen.

- Een goede algemene verzorging van het masker zorgt ervoor dat het in goede staat blijft, zowel wat het gebruik als de onderdelen van het masker betreft.
- Reinig regelmatig het oppervlak van het filter met een zachte doek met een niet-agressieve reinigingsoplossing, bijvoorbeeld glasreinigers (het product niet direct op het filter gieten).

8. PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

Tijdens de werking van het masker kunnen er algemeen voorkomende problemen ontstaan, die hier worden vermeld, samen met de oplossingen:

- Slecht zicht.
Mogelijke oplossing:
 - De externe en/of interne bescherming van het filter en/of het filter zelf zijn vuil of beschadigd (reinig de vuile onderdelen en vervang de beschadigde).
 - Er is niet voldoende licht in de omgeving (zorg voor een betere verlichting van de omgeving).



OPGELET!
Als de hierboven beschreven storingen niet kunnen worden opgelost, stop dan onmiddellijk het gebruik van het masker en neem contact op met de dichtstbijzijnde distributeur.

TAB. 1 Nummers van gradatie (shade) en aanbevolen gebruiken voor het booglassen

Procedure van lassen en aanverwante technieken	Stroom in Ampères																																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																	
Beklede elektroden	8				9				10				11				12				13				14													
MAG	8				9				10				11				12				13				14													
TIG	8				9				10				11				12				13																	
MIG op zware metalen (*)					9								10				11				12				13				14									
MIG op lichte legeringen									10								11				12				13				14									
Boogsnijden met perslucht									10								11				12				13				14				15					
Plasmajet-snijden					9								10				11				12				13													
Microplasma-booglassen	4		5		6		7		8		9		10		11		12																					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																	

(*) De uitdrukking "zware metalen" is van toepassing op stalen, staallegeringen, koper en legeringen, enz.

1. ΓΕΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΔΑΣ	21
2. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	21
3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	21
3.1 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΤWΤH11	21
3.2 ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ	21
3.2.1 ΣΗΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ.....	21
3.2.2 ΣΗΜΑΝΣΗ ΣΤΗΝ ΘΘΟΝΗ	21
3.2.3 ΣΗΜΑΝΣΗ ΣΤΗΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΔΙΑΦΑΝΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ.....	21
4. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ.....	21
4.1 ΣΥΝΟΛΟ ΠΡΟΣΩΠΙΔΑΣ ΚΑΙ ΚΥΡΙΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΗΣ (Εικ. Α).....	21
5. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.....	21
6. ΧΡΗΣΗ	21

7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ.....	21
8. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ	22

ΠΡΟΣΩΠΙΔΑ ΧΕΡΙΟΥ ΓΙΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗ ΜΕ ΦΙΛΤΡΟ ΣΤΑΘΕΡΗΣ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΗΣ.
Σημείωση: Στο κείμενο που ακολουθεί θα χρησιμοποιούνται οι όροι «προσωπίδα» και «φίλτρο».

1. ΓΕΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΣΩΠΙΔΑΣ

Ο χειριστής πρέπει να είναι επαρκώς εκπαιδευμένος ως προς την ασφαλή χρήση της συσκευής συγκόλλησης και ενημερωμένος για τους κινδύνους που σχετίζονται με τις διαδικασίες συγκόλλησης με τόξο, τα σχετικά μέτρα προστασίας και τις διαδικασίες έκτακτης ανάγκης.

Κατά τη συγκόλληση, η φωτεινή ακτινοβολία που εκπέμπεται από το ηλεκτρικό τόξο μπορεί να βλάψει τα μάτια και να προκαλέσει εγκαύματα στην επιδερμίδα, επίσης, η συγκόλληση παράγει σπίθες και σταγόνες λιωμένου μετάλλου που διαδίδεται σε όλες τις κατευθύνσεις. Είναι για αυτό απαραίτητο να χρησιμοποιείτε την προσωπίδα προστασίας ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο ακόμα και σοβαρών σωματικών βλαβών.

Αποφύγετε να δίνετε φωτιά, για οποιονδήποτε λόγο, στην προσωπίδα συγκόλλησης διότι οι παραγόμενοι καπνοί είναι βλαβεροί για τα μάτια και αν εισπνέονται για το σώμα.

Το υλικό από το οποίο αποτελείται η προσωπίδα στο σύνολο της, δεν περιέχει βλαβερές ουσίες και δεν παρουσιάζει κανέναν κίνδυνο για τον άνθρωπο και για το περιβάλλον.

Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση της προσωπίδας και του φίλτρου:

- Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε τη σωστή θέση και στερέωση του φίλτρου και των προστατευτικών πλάκων που πρέπει να βρίσκονται ακριβώς στην περιγραφόμενη θέση.

- Διατηρείτε την προσωπίδα μακριά από τη φωτιά.
- Η προσωπίδα δεν πρέπει να πλησιάζει πολύ την περιοχή συγκόλλησης.
- Σε περίπτωση παρατεταμένων συγκολλήσεων, ελέγχετε που και που ότι η προσωπίδα δεν έχει παραμορφωθεί ή φθαρεί.
- Για άτομα με ιδιαίτερη ευαισθησία, τα υλικά που έρχονται σε επαφή με την επιδερμίδα θα μπορούσαν να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αυτή η προσωπίδα είναι πιστοποιημένη μόνο για την προστασία του προσώπου και των οφθαλμών από τις βλαβερές υπεριώδεις και υπέρυθρες ακτινοβολίες, από τις σπίθες και από τα ραντισμάτα της συγκόλλησης, δεν είναι κατάλληλη για διαδικασίες συγκόλλησης με λέιζερ, συγκόλλησης και κοπής με Οξυ-ακετυλένιο και για την προστασία του προσώπου από εκρήξεις ή διαβρωτικά υγρά.

Μην αντικαταστήσετε τμήματα της προσωπίδας με άλλα διαφορετικά από εκείνα που διευκρινίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα θα μπορούσε να εκθέσει το χειριστή σε κινδύνους για την υγεία του.

Προστατεύετε το φίλτρο και τις προστατευτικές πλάκες από επαφή με υγρά και ακαθαρσίες.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ την προσωπίδα χωρίς τις διαφανείς προστατευτικές πλάκες, εξωτερική και εσωτερική, του φίλτρου.

Ελέγξτε τη συμβατότητα μεταξύ της προσωπίδας και των προστατευτικών πλάκων του φίλτρου: αμφότερα πρέπει να φέρουν το ίδιο σύμβολο αντοχής στην κρούση με σωματίδια υψηλής ταχύτητας, στην περίπτωση αυτή F. Αν αμφότερα, προστατευτικές πλάκες και προσωπίδα, δεν φέρουν κοινό σήμα, τότε θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί το χαμηλότερο επίπεδο προστασίας του συνόλου προσωπίδα-φίλτρο.

Τα προστατευτικά των ματιών κατά των σωματιδίων υψηλής ταχύτητας αν φοριούνται πάνω σε στάνταρντ οφθαλμικά γυαλιά μπορούν να μεταδώσουν κρούσεις, δημιουργώντας έτσι κίνδυνο για όποιον τα φορά.

Μην χρησιμοποιείτε ανταλλακτικά διαφορετικά από τα πρωτότυπα TELWIN. Μη επιτρεπόμενες τροποποιήσεις και αντικαταστάσεις με μη αυθεντικά ανταλλακτικά ακυρώνουν την εγγύηση και εκθέτουν το χειριστή σε κίνδυνο ατομικών τραυματίων.

Συνιστάται η χρήση της προσωπίδας, του φίλτρου και των σχετικών προστατευτικών πλάκων για μέγιστη χρονική περίοδο 2 ετών. Η διάρκεια ζωής αυτών των εξαρτημάτων εξαρτάται από διάφορους παράγοντες όπως η συχνότητα χρήσης, η καθαριότητα, ο τρόπος διατήρησης και συντήρησής τους. Συνιστάται η συχνή επιθεώρηση και η αντικατάστασή τους αν παρουσιάζουν αλλοιώσεις.

ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Για να εξασφαλίσετε την ασφάλεια του χρήστη, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και συμβουλευτείτε έναν ειδικό εκπαιδευτή ή επιθεωρητή πριν ξεκινήσετε την εργασία.

• Αυτές οι προστατευτικές πλάκες και φίλτρα μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε όλες τις διαδικασίες συγκόλλησης εκτός της συγκόλλησης με Οξυ-ακετυλένιο και συγκόλλησης με λέιζερ.

• Η ανοιχτόχρωμη προστατευτική πλάκα από πολυανθρακικό στάνταρντ πρέπει να εφαρμοστεί σε αμφότερες τις πλευρές των φίλτρων.

• Η μη χρήση των προστατευτικών πλάκων μπορεί να αποτελέσει αιτία κινδύνου για την ασφάλεια ή να προκαλέσει ανεπιθύμητη ζημία στο φίλτρο.

2. ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Η προσωπίδα μοντέλο "WHA" αποτελείται από το φίλτρο "TWTH11"; επίσης αποτελείται από τη διαφανή μετωπική εξωτερική προστασία.

Η προσωπίδα σφίγγεται με το χέρι κατά τη συγκόλληση και σχεδιάστηκε ώστε να εξασφαλίζει τη σωστή προστασία των οφθαλμών και του προσώπου κατά τη συγκόλληση καθώς και να προσφέρει τη μέγιστη αποδοτικότητα τόσο στην ευκολία συναρμολόγησης όσο στην ευχρηστία και ποιότητα χρήσης: εγγυάται μόνιμη προστασία από την υπεριώδη (UV) και την υπέρυθη (IR) ακτινοβολία και από τις σπίθες που παράγονται κατά τη διαδικασία συγκόλλησης με τόξο.

3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

3.1 ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΤWΤH11

- Συνολικές διαστάσεις: 108X50mm
- Προστατευτικές πλάκες φίλτρου: μετωπική 108x50mm
- Οπτική περιοχή: 100x47mm
- Σκοτεινότητα: σταθερή διαβάθμιση 11 DIN

3.2 ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ

3.2.1 ΣΗΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ

Το σήμα που αναγράφεται στο φίλτρο μοντέλο TWTH11, στην επάνω-μετωπική περιοχή, αποτελείται από μια σειρά συμβόλων που έχουν την ακόλουθη έννοια:

11 TW 1 CE

αριθμός κλίμακας	11
Σύμβολο του κατασκευαστή	TW
οπτική κατηγορία	1
σήμανση CE	CE

3.2.2 ΣΗΜΑΝΣΗ ΣΤΗΝ ΘΘΟΝΗ

Το σήμα που αναγράφεται στην προσωπίδα WHA στην εσωτερική κάτω-μετωπική περιοχή αποτελείται από μια σειρά συμβόλων που έχουν την ακόλουθη έννοια:

WWH EN175 CE

Σύμβολο του κατασκευαστή:	WWH
αριθμητικό στάνταρντ προτύπου στο οποίο έγινε αναφορά για την έκδοση πιστοποίησης	EN175
σήμανση CE	CE

3.2.3 ΣΗΜΑΝΣΗ ΣΤΗΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΔΙΑΦΑΝΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Το σήμα που αναγράφεται στην εξωτερική διαφανή προστασία αποτελείται από μια σειρά συμβόλων που έχουν την ακόλουθη έννοια:

WWH F CE

Σύμβολο του κατασκευαστή:	WWH
μηχανική αντοχή: κρούση χαμηλής ενέργειας	F
σήμανση CE	CE



ΠΡΟΣΟΧΗ: Αυτή η προσωπίδα δεν είναι κατάλληλη για την προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας.

4. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

4.1 ΣΥΝΟΛΟ ΠΡΟΣΩΠΙΔΑΣ ΚΑΙ ΚΥΡΙΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΗΣ (Εικ. Α)

5. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Εκτελέστε τη συναρμολόγηση όπως περιγράφεται στην εικόνα (ΕΙΚ. Α).

6. ΧΡΗΣΗ

Η προσωπίδα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα και αποκλειστικά για να προστατευθούν το πρόσωπο και τα μάτια κατά τη συγκόλληση. Η προσωπίδα και κατά συνέπεια η περιοχή του γυάλινου οπτικού φίλτρου πρέπει να διατηρείται, κατά τη συγκόλληση, όσο το δυνατόν πιο κοντά στα μάτια ώστε να τα προστατεύει από τη φωτεινή ακτινοβολία και από ενδεχόμενες σταγόνες λιωμένου μετάλλου.

Πριν αρχίσετε τη διαδικασία συγκόλλησης βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο, οι διαφανείς προστασίες, εξωτερική και εσωτερική (αν υπάρχουν) έχουν τοποθετηθεί σωστά.

Ρυθμίστε τη φωτεινή διαβάθμιση "Shade", στα μοντέλα όπου αυτό είναι δυνατό, σε συνάρτηση με το ρεύμα και τη διαδικασία συγκόλλησης.

Στον πίνακα 1 αναγράφονται οι αριθμοί φωτεινής διαβάθμισης "Shade" που συνιστώνται για τη συγκόλληση με ηλεκτρικό τόξο για τις διαδικασίες κοινής χρήσης και διάφορα επίπεδα έντασης ρεύματος συγκόλλησης. Βεβαιωθείτε ότι η ένταση του ρεύματος και η διαδικασία συγκόλλησης είναι κατάλληλες προς τη φωτεινή διαβάθμιση προστασίας του φίλτρου.

Ρυθμίστε την ευαισθησία "Sensitivity", στα μοντέλα όπου αυτό προβλέπεται, σε συνάρτηση με τη φωτεινή ένταση του τόξου συγκόλλησης.

Ρυθμίστε το "delay-time", στα μοντέλα όπου προβλέπεται, για να προσδιορίσετε το χρόνο καθυστέρησης για το πέρασμα από σκοτεινό σε φωτεινό, μετά τη διακοπή του τόξου και σε συνάρτηση με τη φωτεινότητα του υλικού.

Πριν από τη χρήση εκτελέστε ένα τεστ με το εμπύρεμα τόξου.

Μετά τη χρήση και οπωσδήποτε πριν την επανατοποθέτηση στο τέλος της εργασίας, η προσωπίδα πρέπει να ελέγχεται για να βεβαιώνεται η ακεραιότητά της και να αφαιρούνται ενδεχόμενες σταγόνες λιωμένου μετάλλου που βρίσκονται πάνω στο οπτικό φίλτρο, και που θα μπορούσαν να μειώσουν την οπτική απόδοση του ίδιου φίλτρου.

Η προσωπίδα πρέπει να επανατοποθετείται με τρόπο ώστε να μην μπορεί να υφίσταται μόνιμες παραμορφώσεις στις διαστάσεις της και το οπτικό φίλτρο να μην μπορεί να σπάσει.

7. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

• Αντικαταστήστε τις διαφανείς προστατευτικές πλάκες, εξωτερική/εσωτερική, του

φίλτρου σε περίπτωση που παρουσιάζουν θραύσεις, γραμμώσεις, χαραγματιές ή παραμορφώσεις. Προστασίες χαμηλής ποιότητας διακυβεύουν την καλή ορατότητα της εργασίας υπό εκτέλεση και ελαττώνουν επικίνδυνα το επίπεδο προστασίας της προσωπίδας.

- Καθαρίζετε τακτικά την επιφάνεια του φίλτρου αυτόματης σκίασης και των προστατευτικών πλακών με μαλακό πανί και μη επιθετικά διαλυτικά καθαρισμού, για παράδειγμα προϊόντα καθαρισμού για τζάμια (μην χύνετε το προϊόν κατευθείαν πάνω στο φίλτρο).
- Καθαρίστε και απολυμάνετε την προσωπίδα αποκλειστικά με νερό και σαπούνι ή πάντως με προϊόντα χωρίς διαλυτικά. Η χρήση χημικών διαλυτικών προκαλεί τη φθορά της αισθητικής όψης, ως και την πλήρη ελάττωση της ακεραιότητας της προσωπίδας.
- Η γενική καλή φροντίδα της προσωπίδας βοηθάει την ελάττωση στο ελάχιστο της παλαιώσης της, τόσο από την άποψη της χρήσης όσο από την άποψη των κατασκευαστικών της στοιχείων.
- Καθαρίζετε τακτικά την επιφάνεια του φίλτρου με μαλακό πανί και μη επιθετικά διαλυτικά καθαρισμού, για παράδειγμα προϊόντα καθαρισμού για τζάμια (μην χύνετε το προϊόν κατευθείαν πάνω στο φίλτρο).

8. ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

Κατά τη λειτουργία της προσωπίδας μπορούν να εμφανιστούν κοινά προβλήματα, που αναφέρονται παρακάτω με τις αντίστοιχες λύσεις:

- Κακή ορατότητα.

Δυνατή λύση:

- Η εξωτερική προστασία και/ή η εσωτερική προστασία του φίλτρου και/ή το φίλτρο είναι βρώμικοι ή έχουν υποστεί βλάβη (καθαρίστε τα βρώμικα μέρη και αντικαταστήστε εκείνα που έχουν υποστεί βλάβη).
- Δεν υπάρχει στο γύρω περιβάλλον επαρκές φως (φροντίστε να φωτίσετε περισσότερο το γύρω περιβάλλον).

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αν οι πιο πάνω περιγραφόμενες δυσλειτουργίες δεν μπορούν να λυθούν, διακόψτε αμέσως τη χρήση της προσωπίδας και επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο διανομέα.



TAB. 1 Διαβάθμιση (shade) και χρήσεις που συνιστώνται για τη συγκόλληση τόξου																																								
Διαδικασία συγκόλλησης και σχετικές τεχνικές	Ρεύμα σε Ampere																																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																			
Επενδεδυμένα ηλεκτρόδια	8				9				10				11				12				13				14															
MAG	8				9				10				11				12				13				14															
TIG	8				9				10				11				12				13																			
MIG σε βαριά μέταλλα (*)					9								10				11				12				13				14											
MIG σε ελαφρά μέταλλα									10								11				12				13				14											
Κοπή αέρα-τόξου									10								11				12				13				14				15							
Κοπή πλάσματος-jet					9								10				11				12				13															
Συγκόλληση τόξου με μικροπλάσμα	4		5		6		7		8		9		10		11		12																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																			

(*) Η έκφραση "βαριά μέταλλα" αναφέρεται σε χάλυβες, κράματα χάλυβα, χαλκό και κράματα, κλπ.

1. SIGURANȚA GENERALĂ PENTRU FOLOSIREA ECRANULUI PENTRU UZ PROFESIONAL ȘI INDUSTRIAL.....	pag. 23	7. ÎNTREȚINEREA ȘI CURĂȚENIA.....	pag. 23
2. INTRODUCERE ȘI DESCRIERE GENERALĂ.....	23	8. PROBLEME ȘI REMEDII.....	24
3. DATE TEHNICE.....	23		
3.1 SPECIFICAȚII TEHNICE FILTRU TWTH11.....	23		
3.2 MARCAJE.....	23		
3.2.1 MARCAJ PE FILTRU.....	23		
3.2.2 MARCAJ PE ECRAN.....	23		
3.2.3 MARCAJ PE PROTECȚIA EXTERNĂ TRANSPARENTĂ.....	23		
4. DESCRIERE.....	23		
4.1 ANSAMBLUL ECRANULUI ȘI COMPONENTELE PRINCIPALE (Fig. A).....	23		
5. MONTAJUL.....	23		
6. UTILIZARE.....	23		

ECRAN FIX DE MÂNĂ PENTRU SUDURĂ CU FILTRU CU GRADAȚIE FIXĂ.

Notă: În textul următor se va folosi termenul „ecran” și „filtru”.

1. SIGURANȚA GENERALĂ PENTRU FOLOSIREA ECRANULUI PENTRU UZ PROFESIONAL ȘI INDUSTRIAL

Operatorul trebuie să fie suficient de instruit pentru folosirea în siguranță a aparatului de sudură și informat asupra riscurilor care pot proveni din procedeele de sudură cu arc, asupra măsurilor de protecție și asupra procedurilor de urgență.



În timpul sudurii, radiațiile luminoase emise de arcul electric pot afecta ochii și pot cauza arsuri ale epidermei; de asemenea, sudura produce scântei și împrăscări de metal topit în toate direcțiile. De aceea, este necesară folosirea ecranului de protecție pentru a evita producerea unor afecțiuni fizice chiar grave.

- Nu dați foc, sub niciun motiv, ecranului de sudură deoarece fumul produs, dacă este inhalat, este dăunător pentru ochi și pentru corp.
- Materialul din care este constituit ecranul complet nu conține substanțe dăunătoare și nu prezintă niciun risc pentru om și pentru mediul înconjurător.
- Controlați în mod regulat starea ecranului și a filtrului:
 - Înainte de fiecare folosire, controlați poziția corectă și fixarea filtrului și a plăcilor de protecție, care trebuie să se afle exact în spațiul descris.
 - Țineți ecranul departe de flăcări.
 - Ecranul nu trebuie să fie apropiat prea mult de zona de sudură.
 - În cazul sudurilor prelungite, din când în când trebuie să controlați ecranul pentru a verifica eventualele deformări sau deteriorări.
 - Pentru persoanele deosebit de sensibile, materialele care intră în contact cu pielea ar putea provoca reacții alergice.
- Acest ecran este omologat numai pentru protecția feței și a ochilor de radiațiile nocive ultraviolete și infraroșii, de scântei și de stropii de sudură; nu este adecvată pentru procedeele de sudură laser, sudură și tăiere Oxi-acetienă și pentru protejarea feței de explozii sau lichide corozive.
- Nu înlocuiți părți ale ecranului cu altele decât cele specificate în acest manual; nerespectarea acestui lucru îl poate expune pe operator la riscuri pentru sănătatea sa.
- Feriți filtrul de contactul cu lichidele și murdăria.
- Nu folosiți niciodată ecranul fără plăcile de protecție, externă și internă, transparente ale filtrului.
- Verificați compatibilitatea dintre plăcile de protecție ale filtrului și ecranului: ambele trebuie să fie marcate cu același simbol de rezistență la impact împotriva particulelor de mare viteză, în acest caz F. Dacă simbolurile de marcare nu sunt comune pentru ambele, plăcile de protecție ale filtrului și ecranul, atunci trebuie utilizat cel mai scăzut nivel de protecție al ansamblului ecran-filtru.
- Dispozitivele de protecție a ochilor împotriva particulelor cu viteză ridicată purtați deasupra ochelarelor oftalmologice standard pot produce impacte, creând astfel pericole pentru cine îi poartă.
- Nu folosiți alte piese de schimb decât cele originale TELWIN.
- Modificările neautorizate și înlocuirea unor piese neoriginale determină ieșirea din garanție și îl expun pe operator la riscul unor leziuni personale.
- Vă recomandăm utilizarea ecranului, a filtrului și a plăcilor de protecție respective pentru o perioadă maximă de 2 ani. Durata acestor articole depinde de diferiți factori, precum frecvența utilizării, curățarea, păstrarea și întreținerea acestora. Se recomandă controlarea și înlocuirea frecventă dacă sunt deteriorate.

MĂSURI DE PRECAUȚIE

Pentru a asigura securitatea utilizatorului, citiți cu atenție aceste instrucțiuni și consultați-vă cu un instructor sau supervisor calificat înainte de a începe să lucrați.

- Aceste filtre și plăci de protecție pot fi folosite în toate procesele de sudură, cu excepția sudurii Oxiacetilenice și a sudurii cu laser.
- Placa de protecție deschisă la culoare din policarbonat standard trebuie să fie aplicată pe ambele părți ale filtrelor.
- Nefolosirea plăcilor de protecție poate constitui un pericol pentru siguranță sau poate provoca o daună ireparabilă filtrului.

2. INTRODUCERE ȘI DESCRIERE GENERALĂ

Ecranul model „WHA” este format din filtru „TWTH11”; de asemenea, este format din protecția transparentă frontală externă.

Ecranul este ținut cu mâna în timpul sudurii și a fost proiectat pentru a asigura o protecție adecvată a ochilor și feței în timpul sudurii, precum și pentru a oferi o performanță maximă atât în ceea ce privește ușurința montării, cât și calitatea și confortul utilizării: asigură o protecție permanentă împotriva radiațiilor UV și IR, precum și a scânteiilor generate în timpul procesului de sudură cu arc.

3. DATE TEHNICE

3.1 SPECIFICAȚII TEHNICE FILTRU TWTH11

- Dimensiune totală: 108x50mm
- Plăci de protecție a filtrului: frontal 108x50mm
- Zonă vizuală: 100x47mm
- Stare întunecată: gradată fixă 11 DIN

3.2 MARCAJE

3.2.1 MARCAJ PE FILTRU

Marca indicată pe filtrul model TWTH11 în zona frontală-superioară este constituită dintr-o serie de simboluri având următoarea semnificație:

11 TW 1 CE

indice de filtrare	11
Simbolul producătorului	TW
clasa optică	1
marcaj CE	CE

3.2.2 MARCAJ PE ECRAN

Marca indicată pe ecran WHA în zona frontal-superioară internă este constituită dintr-o serie de simboluri având următoarea semnificație:

WWH EN175 CE

Simbolul producătorului:	WWH
standardul numeric al normativei la care s-a făcut referire pentru cererea de certificare	EN175
marcaj CE	CE

3.2.3 MARCAJ PE PROTECȚIA EXTERNĂ TRANSPARENTĂ

Marca indicată pe protecția externă transparentă este constituită dintr-o serie de simboluri având următoarea semnificație:

WWH F CE

Simbolul producătorului:	WWH
rezistență mecanică: impact cu energie redusă	F
marcaj CE	CE



ATENȚIE: Acest ecran nu este adecvat pentru protecție împotriva particulelor de mare viteză.

4. DESCRIERE

4.1 ANSAMBLUL ECRANULUI ȘI COMPONENTELE PRINCIPALE (Fig. A)

5. MONTAJUL

Efectuați montajul după cum se arată în desen (FIG. A).

6. UTILIZARE

Ecranul trebuie să fie folosit întotdeauna numai pentru protejarea feței și a ochilor în timpul sudurii. Ecranul și, deci, zona filtrului vizual din sticlă, trebuie să fie ținută în timpul sudurii cât mai aproape posibil de ochi, pentru a-i proteja de radiațiile luminoase și de eventualele picături de metal topit.

Înainte de a începe procesul de sudură, verificați ca filtrul, protecția transparentă externă și cea internă (dacă este prezentă) să fie poziționate corect. Reglați gradația luminoasă „Shade” la modelele în care este posibil, în funcție de curent și de procedeul de sudură.

În tabelul 1 sunt menționate numerele gradației luminoase „Shade” recomandate pentru sudura cu arc electric pentru procedeele de uz comun și diferite nivele de intensitate a curentului de sudură. Controlați că intensitatea curentului și procedeul de sudură sunt adecvate pentru gradația luminoasă de protecție a filtrului.

Reglați sensibilitatea „Sensitivity”, la modelele unde este prevăzut, în funcție de intensitatea luminoasă a arcului de sudură.

Reglați „delay-time”, la modelele unde este prevăzut, pentru a seta timpul de întârziere pentru trecerea de la starea întunecată la starea deschisă la culoare, după întreruperea arcului și în funcție de luminozitatea piesei.

Înainte de folosire, efectuați un test cu amorsarea unui arc. După folosire și, oricum, înainte de depozitarea la sfârșitul lucrului, ecranul trebuie să fie controlat pentru a verifica caracterul intact al acesteia și pentru a elimina eventualele picături de metal topit aflate pe filtrul vizual, care ar putea reduce prestațiile vizuale ale acestuia.

Ecranul trebuie să fie așezat astfel încât să nu poată suferi deformări dimensionale permanente, iar filtrul de protecție să nu se poată sparge.

7. ÎNTREȚINEREA ȘI CURĂȚENIA

Înlocuiți plăcile de protecție externă/internă transparentă a filtrului în cazul în care prezintă spargeri, brăzdări, zgărieturi și deformări. Protecțiile de proastă calitate nu permit vederea bună a lucrării care se execută, scăzând în mod periculos nivelul de protecție al ecranului.

Curățați în mod regulat suprafața filtrului și a plăcilor de protecție cu o cârpă moale cu soluții de curățat neagresive, de exemplu preparate pentru curățarea geamurilor (nu turnați produsul direct pe filtru).

Curățați și dezinfecțați ecranul numai cu apă și săpun sau cu produse fără solvenți. Folosirea unor solvenți chimici provoacă deformarea estetică, ducând chiar la reducerea completă a integrității ecranului.

Îngrijirea generală bună a ecranului permite reducerea la minim a învechirii sale, atât în privința folosirii, cât și a componentelor ecranului.

Curățați în mod regulat suprafața filtrului cu o cârpă moale cu soluții de curățat neagresive, de exemplu preparate pentru curățarea geamurilor (nu turnați produsul direct pe filtru).

8. PROBLEME ȘI REMEDII

În timpul funcționării ecranului se pot ivi probleme comune, enumerate în continuare împreună cu remediile respective:

- Vizibilitate redusă.

Remediu posibil:

- Protecția externă sau/și protecția internă a filtrului sau/și filtrul sunt murdare sau deteriorate (curățați componentele murdare și înlocuiți-le pe cele deteriorate).
- Nu există suficientă lumină în mediul înconjurător (iluminați mai bine mediul înconjurător).



ATENȚIE!

Dacă defectiunile de mai sus nu pot fi rezolvate, întrerupeți imediat folosirea ecranului și contactați-l pe distribuitorul cel mai apropiat.

TAB. 1 Numerele de gradație (shade) și utilizările recomandate pentru sudura cu arc

Procedeele de sudură și tehnicile conexe	Curent în amperi																											
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							
Electrozi înveliți	8				9				10				11				12				13				14			
MAG	8				9				10				11				12				13				14			
TIG	8				9				10				11				12				13				14			
MIG pe metale grele (*)	9				10				11				12				13				14							
MIG pe aliaje ușoare	10				11				12				13				14				15							
Tăiere aer-arc	10				11				12				13				14				15							
Tăiere plasmă-jet	9				10				11				12				13				14							
Sudură cu arc cu microplasmă	4		5		6		7		8		9		10		11		12		13		14		15					
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600							

(*) Expresia "metale grele" se aplică oțelurilor, aliajelor de oțel, cuprului și aliajelor acestuia etc.

1. ALLMÄN SÄKERHET FÖR FACKMÄSSIG OCH INDUSTRIELL ANVÄNDNING AV SKÄRMEN.....	25	7. UNDERHÅLL OCH RENGÖRING	25
2. INLEDNING OCH ALLMÄN BESKRIVNING.....	25	8. PROBLEM OCH LÖSNINGAR	25
3. TEKNISKA DATA.....	25		
3.1 TEKNISKA SPECIFIKATIONER FÖR FILTER TWTH11	25		
3.2 MÄRKNINGAR.....	25		
3.2.1 MÄRKNING PÅ SVETSFILTRET	25		
3.2.2 MÄRKNING PÅ SKÄRMEN	25		
3.2.3 MÄRKNING PÅ DET YTTRE GENOMSKINLIGA SKYDDSGLASET	25		
4. BESKRIVNING.....	25		
4.1 RITNING ÖVER SVETSSKÄRM OCH HUVUDKOMPONENTER (Fig. A).....	25		
5. MONTERING.....	25		
6. ANVÄNDNING	25		

HANDHÅLLEN SVETSSKÄRM MED FILTER MED FAST TÄTHETSGRAD.

Anmärkning: I texten som följer används termen "skärm" och "filter".

1. ALLMÄN SÄKERHET FÖR FACKMÄSSIG OCH INDUSTRIELL ANVÄNDNING AV SKÄRMEN

Användaren ska vara tillräckligt informerad avseende säker användning av svetsmaskinen och känna till alla risker som förknippas med bågsvetsarbeten samt respektive skyddsåtgärder och nödförfaranden.

Vid svetsning kan den elektriska ljusbågens strålar skada ögonen och orsaka brännskador på huden. Dessutom kan gnistor och svetsstänk av smält metall kastas åt alla håll under svetsning. Således är det nödvändigt att använda skyddsskärmen för att förhindra fysiska skador, även allvarliga sådana.

- Svets-skärmen får inte av någon anledning fatta eld, eftersom den rök som tillkommer därav skadar ögonen och är farliga för hälsan vid inandning.
- Materialet som hela svets-skärmen är gjord av består inte av några skadliga ämnen och medför inga risker för människor och miljö.
- Kontrollera regelbundet skicket på svets-skärmen och filtret:
 - Före användning ska du kontrollera att svetsfiltret och skyddsglasen sitter korrekt och är ordentligt fastsatta i det exakta läge som beskrivs.
 - Håll svets-skärmen på avstånd från lågor.
 - Svets-skärmen får inte komma för nära svetsområdet.
 - Vid långvarig svetsning ska du då och då kontrollera att svets-skärmen inte har deformeras eller skadats.
 - För särskilt känsliga personer kan huden få allergiska reaktioner vid kontakt med material.
- Denna svets-skärm är typgodkänd endast för att skydda ögonen från farlig ultraviolet och ultraröd strålning, från gnistor och från svetsstänk. Den är inte lämplig för lasersvetsning, acetylenygassvetsning och skärning eller för att skydda ansiktet mot explosion och frätande vätska.
- Byt inte ut svets-skärmens delar mot andra än de som specificeras i denna handbok. Underlåtenhet att följa denna föreskrift kan utsätta operatören för hälsorisker.
- Skydda filtret och skyddsglasen från kontakt med vätska och smuts.
- Svets-skärmen får inte användas utan svetsfiltrets genomskinliga inre och yttre skyddsglas.
- Kontrollera att svetsfiltrets skyddsglas och svets-skärmen är kompatibla: båda ska vara märkta med samma symbol för slagtalighet mot höghastighetspartiklar, i detta fallet "F". Om svetsfiltrets skyddsglas och svets-skärmen inte har samma märkningssymboler ska den lägsta skyddsnivån för enheten skärm-filter tillämpas.
- Skyddsglasögon mot höghastighetspartiklar som placeras framför vanliga glasögon med korrektionsglas kan överföra stötar och således medföra risker för den som bär dem.
- Använd inte reservdelar som inte är original från TELWIN.
- Ändringar som inte har godkänts och byte till delar som inte är original medför att garantin upphävs och utsätter operatören för skaderisker.
- Vi rekommenderar att använda skärmen, svetsfiltret och skyddsglasen i högst 2 år. Varaktigheten på dessa produkter beror på olika faktorer, till exempel hur ofta de används och tillvägagångssättet för rengöring, förvaring och underhåll. Vi rekommenderar att inspektera och byta ut ofta om skadade.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

För att garantera användarens säkerhet ska man noga läsa följande instruktioner och rådfråga behörig handledare eller tillsynsman innan arbetet inleds.

- Dessa svetsfilter och skyddsglas kan användas med alla slags svetsmetoder med undantag för acetylenygassvetsning och lasersvetsning.
- Det ljusa skyddsglaset av vanlig polykarbonat ska fästas på filtrens båda sidor.
- Om skyddsglasen inte används kan säkerheten äventyras eller så kan svetsfiltret skadas irreparabelt.

2. INLEDNING OCH ALLMÄN BESKRIVNING

Svets-skärmen modell "WHA" består av svetsfiltret "TWTH11" och av det yttre främre genomskinliga skyddet.

Svets-skärmen hålls med handen när du svetsar och har utarbetats för att garantera korrekt skydd för ögon och ansikte under svetsning och för att ge maximal prestanda både vad gäller enkel montering och en bekväm och högkvalitativ användning. Den garanterar ett permanent skydd mot UV- och IR-strålar och mot gnistor som uppstår under bågsvetsning.

3. TEKNISKA DATA

3.1 TEKNISKA SPECIFIKATIONER FÖR FILTER TWTH11

- Utvändig mått: 108x50mm
- Filtrets skyddsglas: fram 108x50mm
- Synfält: 100x47mm
- Mörkt läge: fast täthetsgrad 11 DIN

3.2 MÄRKNINGAR

3.2.1 MÄRKNING PÅ SVETSFILTRET

Märkningen som finns framtill längst upp på svetsfiltret modell TWTH11 består av en rad symboler med följande betydelse:

11 TW 1 CE

Täthetsgrad	11
Tillverkarens symbol	TW
optisk klass	1
CE-märkning	CE

3.2.2 MÄRKNING PÅ SKÄRMEN

Märkningen som finns framtill längst ned på insidan av svets-skärmen WHA består av en rad symboler med följande betydelse:

WWH EN175 CE

Tillverkarens symbol:	WWH
numret på standarden som det hänvisats till vid ansökan om certifiering	EN175
CE-märkning	CE

3.2.3 MÄRKNING PÅ DET YTTRE GENOMSKINLIGA SKYDDSGLASET

Märkningen som finns på det yttre genomskinliga skyddsglasets består av en rad symboler med följande betydelse:

WWH F CE

Tillverkarens symbol:	WWH
Mekanisk hållfasthet: mätlig anslagsenergi	F
CE-märkning	CE



OBS! Denna svets-skärm skyddar inte mot höghastighetspartiklar.

4. BESKRIVNING

4.1 RITNING ÖVER SVETSSKÄRM OCH HUVUDKOMPONENTER (Fig. A)

5. MONTERING

Utför monteringen så som visas på bilden (FIG. A).

6. ANVÄNDNING

Svets-skärmen får endast användas för att skydda ögon och ansikte vid svetsning. Vid svetsning ska svets-skärmen, dvs. det genomskinliga filterglaset, hållas så nära ögonen som möjligt för att skydda dem mot ljusbågens strålningar och mot eventuella stänk av smält metall.

Innan svetsningen påbörjas ska du kontrollera att filtret och de genomskinliga inre och yttre skyddsglasen (i förekommande fall) sitter rätt.

Justera täthetsgraden "Shade", om din modell tillåter denna justering, baserat på svetsström och svetsmetod.

I **tabell 1** kan du se numren på de täthetsgrader "Shade" som rekommenderas för elektrisk bågsvetsning för de mest vanliga svetsmetoderna och med olika strömstyrkor. Kontrollera att strömstyrkan och svetsmetoden är lämpliga för filtrets täthetsgrad.

Justera känsligheten "Sensitivity", om din modell tillåter denna justering, baserat på svetsbågens ljusstyrka.

Justera fördröjningstiden "delay-time", om din modell tillåter denna justering, för att ställa in fördröjningstiden för att gå från mörkt till ljus läge efter bågens avbrott och baserat på detaljens ljusstyrka.

Utför ett test genom att aktivera en bäge före användning. Efter användning, och i varje fall innan svets-skärmen läggs undan när du är klar med arbetet, ska du kontrollera att den är oskadd och ta bort eventuella svetsstänk på filterglaset eftersom sådana kan minska synbarheten genom filterglaset.

Svets-skärmen ska sedan placeras på ett sätt som garanterar att den inte deformeras permanent eller att det skyddande filterglaset går sönder.

7. UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

• Byt ut filtrets genomskinliga inre/yttre skyddsglas om det finns sprickor, repor och formförändringar. Dåliga skyddsglas försämrar synbarheten över arbetet som utförs och sänker skyddsskärmens skyddsnivå till en farlig nivå.

• Rengör regelbundet ytan på svetsfiltret och på skyddsglasen med en mjuk duk fuktad med en lösning av mildt rengöringsmedel, till exempel med glasputs (håll inte produkten direkt på filtret).

• Rengör och desinficera svets-skärmen med bara vatten och tvål eller annat rengöringsmedel som inte innehåller lösningsmedel. Användning av kemiska lösningsmedel försämrar svets-skärmens yta till den grad att den t.o.m. kan förstöras.

• Genom att sköta svets-skärmen enligt anvisningarna förlängs dess livslängd till max, både vad gäller användning och svets-skärmens beståndsdelar.

• Rengör regelbundet ytan på svetsfiltret med en mjuk duk fuktad med en lösning av mildt rengöringsmedel, till exempel med glasputs (håll inte produkten direkt på filtret).

8. PROBLEM OCH LÖSNINGAR

När svets-skärmen används kan vissa vanliga problem inträffa, vilka listas nedan tillsammans med respektive åtgärder:

- Dålig synbarhet.
- Möjlig åtgärd:

- Filtrets yttre och/eller inre skydd och/eller själva filtret är smutsigt eller trasigt (rengör smutsiga komponenter och byt ut trasiga komponenter).
- Omgivningen har inte tillräcklig belysning (ordna med bättre belysning i omgivningen).



OBS!
Om ovannämnda funktionsstörningar inte kan åtgärdas ska du genast sluta använda svetsskärmen och kontakta närmaste återförsäljare.

TAB. 1 Rekommenderade täthetsgrader (shade) och användningsmetoder för bågsvetsning																								
Svetsmetoder och associerade svestetekniker	Ström i Ampere																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Belagda elektroder	8							9			10			11			12			13			14	
MAG	8							9			10			11			12			13			14	
TIG	8				9			10			11			12			13							
MIG på tungmetaller (*)	9								10			11			12			13		14				
MIG på lättlegeringar	10											11			12		13		14					
Luftbådeskärning	10											11		12		13		14		15				
Plasma-jetskärning	9								10		11		12			13								
Bågsvetning med mikroplasma	4		5		6		7		8		9		10		11		12							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			

(*) Uttrycket "tungmetaller" syftar på stål, stållegeringar, koppar och på legeringar, osv.

1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOST PRO POUŽITÍ ŠTÍTU PRO PROFESIONÁLNÍ A PRŮMYSLOVÉ ÚČELY	27
2. ÚVOD A ZÁKLADNÍ POPIS	27
3. TECHNICKÉ PARAMETRY	27
3.1 TECHNICKÉ PARAMETRY FILTRU TWTH11	27
3.2 OZNAČENÍ	27
3.2.1 OZNAČENÍ NA FILTRU	27
3.2.2 OZNAČENÍ NA ŠTÍTU	27
3.2.3 OZNAČENÍ NA VNĚJŠÍM PRŮSVITNÉM OCHRANNÉM KRYTU	27
4. POPIS	27
4.1 SESTAVA ŠTÍTU A JEHO HLAVNÍ SOUČÁSTI (obr. A)	27
5. MONTÁŽ	27
6. POUŽITÍ	27

str.

7. ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ	27
8. PROBLÉMY A ZPŮSOB JEJICH ODSTRANĚNÍ	27



str.

RUČNÍ SVÁŘEČSKÝ ŠTÍT S FILTREM S PEVNOU GRADACÍ.

Poznámka: V následujícím textu budou použity výrazy „štít“ a „filtr“.

1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOST PRO POUŽITÍ ŠTÍTU PRO PROFESIONÁLNÍ A PRŮMYSLOVÉ ÚČELY

Operátor musí být dostatečně vyškolený k bezpečnému použití svářečky a informován o rizicích spojených s postupy při sváření obloukem, o příslušných ochranných opatřeních a o postupech v nouzovém stavu.

-   Během sváření může světelné záření, které je produkováno elektrickým obloukem, poškodit oči a způsobit popáleniny pokožky; kromě toho sváření produkuje jiskry a kapky roztaveného kovu, vymřšťované do všech směrů. Proto je třeba používat ochranný štít s cílem předejít fyzickému ublížení na zdraví, které by mohlo být i vážné.

- Jednoznačně zabraňte zapálení štítu z jakýchkoli příčin, protože produkovaný dým je v případě jeho vdechnutí škodlivý pro oči a tělo.

- Materiál, jímž je tvořen celý štít, neobsahuje škodlivé látky a nepředstavuje žádné riziko pro člověka ani pro životní prostředí.

- Pravidelně kontrolujte stav štítu a filtru:

- Před každým použitím zkontrolujte správnou polohu a upevnění filtru a ochranných desek, které se musí nacházet přesně v popsáném prostoru.
- Udržujte štít v dostatečné vzdálenosti od plamenů.
- Štít se nesmí příliš přiblížit k prostoru svařování.
- V případě dlouhodobého svařování je třeba průběžně kontrolovat stav štítu z hlediska deformací nebo opotřebení.
- V mimořádně citlivých subjektech by materiály, které se dostanou do styku s pokožkou, mohly způsobit alergické reakce.

- Tento štít je homologován pouze pro ochranu tváře a očí před škodlivým ultrafialovým a infračerveným zářením, před jiskrami a odprskáváním při svařování; není vhodný pro svařování laserem, svařování a řezání kyslíkem-acetylenem a na ochranu tváře před výbuchy nebo před korozivními kapalinami.

- Nenahrazujte části štítu jinými částmi, než jsou ty, které jsou uvedeny v tomto návodu; nedodržení tohoto pokynu by mohlo ohrozit uživatele i jeho zdraví.

- Chraňte filtr a ochranné desky před stykem s kapalinami a před znečištěním.

- Nikdy nepoužívejte štít bez vnější a vnitřní průsvitné ochranné desky filtru.

- Zkontrolujte kompatibilitu mezi ochrannými deskami filtru a štítem: obojí musí být označeno stejným symbolem odolnosti vůči nárazu částic s vysokou mohutností a rychlostí, v tomto případě štít F. V případě, že se symboly označení u ochranné desky filtru a štítu liší, musí být použita nižší ochranná úroveň celku tvořeného štítem-filtrem.

- Chrániče očí, chrániče proti částicím s vysokou rychlostí, nasazené na standardní dioptrické brýle, by mohly přenášet nárazy a způsobit tak nebezpečí pro uživatele.

- Nepoužívejte jiné náhradní díly než originální od firmy TELWIN. Neautorizované změny a výměny součástí za neoriginální díly budou mít za následek zrušení platnosti záruky a vystavení operátora riziku ublížení na zdraví.

- Štít, filtr a příslušné ochranné desky doporučujeme používat po dobu maximálně 2 let. Životnost těchto artiklů závisí na různých faktorech, jako je interval jejich použití, čištění, uchovávání a údržba. Doporučuje se jejich častá kontrola, a když jsou poškozené, vyměňte je.

OPATŘENÍ

Pro zajištění bezpečnosti uživatele si pozorně přečtěte tyto pokyny a před zahájením činnosti konzultujte kvalifikovaného instruktora nebo kontrolora.

- Tyto filtry a ochranné desky mohou být použity ve všech svářecích procesech, s výjimkou sváření kyslíkem-acetylenem a laserového sváření.
- Světla ochranná deska ze standardního polykarbonátu musí být aplikována na obě strany filtru.
- Nepoužití ochranných desek může být zdrojem nebezpečí nebo může způsobit trvalé poškození filtru.

2. ÚVOD A ZÁKLADNÍ POPIS

Štít model „WHA“ je tvořen filtrem „TWTH11“; dále je tvořen externím čelním průsvitným ochranným krytem.

Štít je během svařování držen rukou a byl navržen pro zajištění správné ochrany očí a obličeje během sváření a kromě toho poskytuje maximální vlastnosti z hlediska snadnosti montáže i pohodlí a kvality použití: zaručuje trvalou ochranu proti záření UV a IR, a proti jiskrám vznikajícím během procesu obloukového sváření.

3. TECHNICKÉ PARAMETRY

3.1 TECHNICKÉ PARAMETRY FILTRU TWTH11

- Celkové rozměry: 108x50 mm
- Ochranné desky filtru: čelní 108x50 mm
- Zorné pole: 100x47 mm
- Tmavý stav: pevná gradace 11 DIN

3.2 OZNAČENÍ

3.2.1 OZNAČENÍ NA FILTRU

Obchodní značka, uvedená v přední horní části na filtru modelu TWTH11, je tvořena sérií symbolů s následujícím významem:

11 TW 1 CE

číslo stupnice	11
symbol výrobce	TW
optická třída	1
označení CE	CE

3.2.2 OZNAČENÍ NA ŠTÍTU

Obchodní značka, uvedená na štítu WHA v přední spodní části, je tvořena sérií symbolů s následujícím významem:

WWH EN175 CE

Symbol výrobce:	WWH
číselný standard normy, ze které se vycházelo při žádosti o certifikaci	EN175
označení CE	CE

3.2.3 OZNAČENÍ NA VNĚJŠÍM PRŮSVITNÉM OCHRANNÉM KRYTU

Obchodní značka uvedená na vnějším průsvitném ochranném krytu je tvořena sérií symbolů s následujícím významem:

WWH F CE

Symbol výrobce:	WWH
mechanická odolnost: náraz s nízkou energií	F
označení CE	CE



UPOZORNĚNÍ: Tento štít není vhodný na ochranu před částicemi s vysokou rychlostí.

4. POPIS

4.1 SESTAVA ŠTÍTU A JEHO HLAVNÍ SOUČÁSTI (obr. A)

5. MONTÁŽ

Proveďte montáž podle náčrtu (OBR. A).

6. POUŽITÍ

Štít se musí používat vždy a výhradně na ochranu tváře a očí během svařování. Štít, a tedy i oblast skla vizuálního filtru, se musí během svařování udržovat co nejlíže k očím, aby je ochránila od světelného vyzařování a od případných kapek roztaveného kovu.

Před zahájením procesu sváření zkontrolujte, zda je na správném místě filtr, průsvitný vnější i vnitřní ochranný díl (je-li součástí).

U modelů, které to umožňují, nastavte světelnou gradaci „Shade“ v závislosti na proudu a svářecím postupu.

V **tabulce 1** jsou uvedena čísla světelné gradace „Shade“, doporučená pro sváření elektrickým obloukem pro běžné používané postupy s odlišnými úrovněmi svářecího proudu. Zkontrolujte, zda jsou intenzita proudu a svářecí postup vhodné pro ochrannou světelnou gradaci filtru.

U modelů, které to umožňují, nastavte citlivost „Sensitivity“ v závislosti na světelné intenzitě svářecího oblouku.

U modelů, které to umožňují, nastavte „delay-time“ kvůli nastavení doby opoždění přechodu z tmavého stavu do světlého stavu po přerušení oblouku a v závislosti na svítivosti dílu.

Před použitím proveďte zkoušku se zapálením oblouku.

Po použití štítu a před jejím uložení po skončení pracovní činnosti je třeba zkontrolovat jeho neporušenost a odstranit případné kapky roztaveného kovu přítomné na vizuálním filtru, které by mohly snížit jeho viditelnost.

Štít proto musí být uložen tak, aby se zabránilo jeho trvalým rozměrovým deformacím nebo prasknutí ochranného filtru.

7. ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

- Když zjistíte, že je vnější/vnitřní průsvitná ochranná část filtru rozbitá, poškrábaná, jsou na ní rýhy nebo je deformovaná, vyměňte ji. Nekvalitní ochranné části snižují viditelnost a tím nebezpečně snižují úroveň ochrany poskytované štítem.

- Pravidelně čistěte povrch filtru a ochranných desek jemným hadrem s neagresivními čistícími roztoky, např. přípravky na čištění skla (neaplikujte přípravek přímo na filtr).

- Štít čistěte a dezinfikujte výhradně vodou a mýdlem nebo prostředky, které neobsahují rozpouštědla. Použití chemických rozpouštědel způsobuje znehodnocení, a to až do úplného snížení neporušenosti samotného štítu.

- Správná základní péče o štít umožňuje snížit na minimum její znehodnocení jak z hlediska použití, tak i z hlediska součástí samotného štítu.

- Pravidelně čistěte povrch filtru jemným hadrem s neagresivními čistícími roztoky, např. přípravky pro čištění skla (neaplikujte přípravek přímo na filtr).

8. PROBLÉMY A ZPŮSOB JEJICH ODSTRANĚNÍ

Během používání štítu může dojít k výskytu běžných problémů, které uvádíme níže i s příslušnými řešeními:

- Špatná viditelnost.

Možné řešení:

- Vnější a/nebo vnitřní ochranný díl filtru a/nebo samotný filtr je znečištěný nebo poškozený (očistěte znečištěné a nahradte poškozené díly).
- V okolním prostředí není dostatek světla (zajistěte větší osvětlení okolního prostředí).



UPOZORNĚNÍ!

Když není možné vyřešit výše popsané poruchy, okamžitě přestaňte štít používat a obraťte se na nejbližšího distributora.

TAB. 1 Stupně gradace (shade) a doporučená použití pro obloukové svařování																					
Svařovací postup s kombinovanými technikami	Proud v Ampérech																				
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600
Obalované elektrody	8							9	10	11	12					13			14		
MAG	8							9	10	11					12			13	14		
TIG	8				9			10	11				12			13					
MIG na těžkých kovech (*)	9							10				11			12	13	14				
MIG na lehkých slitinách	10							11					12	13	14						
Řezání stlačeným vzduchem v elektrickém oblouku (Air-arc)	10							11					12	13	14	15					
Řezání plazmou (Plasma-Jet)	9							10	11	12			13								
Obloukové svařování mikroplazmou	4	5	6	7	8	9	10	11	12												
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600

(*) Výraz „těžké kovy“ se aplikuje na ocel, ocelové slitiny, měď a slitiny atd.

1. OPĆA SIGURNOST ZA KORISNIKA ŠTITA ZA PROFESIONALNU I INDUSTRIJSKU UPORABU	29
2. UVOD I OPĆI OPIS	29
3. TEHNIČKI PODACI.....	29
3.1 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE FILTRA TWTH11	29
3.2 OZNAKE	29
3.2.1 OZNAKA NA FILTRU	29
3.2.2 OZNAKA NA ŠTITU	29
3.2.3 OZNAKA NA PROZIRNOJ VANJSKOJ ZAŠTITI	29
4. OPIS	29
4.1 ŠTIT I NJEGOVI GLAVNI DIJELOVI (SI. A).....	29
5. MONTAŽA.....	29
6. UPORABA	29

str.

7. ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE	29
8. PROBLEMI I RJEŠENJA.....	29



str.

RUČNI ŠTIT ZA VARENJE SA FILTROM S FIKSNOM GRADACIJOM.

Napomena: U tekstu koji slijedi upotrijebit će se termini "štit" i "filtar".

1. OPĆA SIGURNOST ZA KORISNIKA ŠTITA ZA PROFESIONALNU I INDUSTRIJSKU UPORABU

Operater mora biti dovoljno obučan u vezi sa sigurnom uporabom aparata za zavarivanje i mora biti informiran u vezi s rizicima vezanim za postupke elektroločnog zavarivanja, kao i u vezi sa zaštitnim mjerama i postupcima za slučaj opasnosti.

-   Za vrijeme zavarivanja, svjetlosno zračenje koje emitira električni luk može oštetiti oči i spaliti kožu; nadalje, postupak zavarivanja dovodi do nastanka iskri i kapljica taljenog metala koje odlijeću u svim pravcima. Štit treba koristiti da ne dođe do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- Izbjegavajte paliti štit iz bilo kojeg razloga jer bi dim koji tom prilikom nastane mogao biti štetan za oči i za tijelo u slučaju udisanja.
- Materijal od kojeg je izrađen čitav štit ne sadrži štetne tvari i ne predstavlja niti kakav rizik po čovjeka i okoliš.
- Redovito kontrolirajte stanje štita i filtra:
 - Svaki put prije uporabe provjerite jesu li filtari i zaštitne ploče u ispravnom položaju; oni se moraju nalaziti točno u opisanom prostoru.
 - Držite podalje štit od plamena.
 - Štit ne treba suviše približavati području zavarivanja.
 - U slučaju dužeg zavarivanja, povremeno treba provjeravati štit da se vidi da se on nije eventualno deformirao ili oštetio.
 - Za posebice osjetljive osobe materijal koji dolazi u dodir s kožom može izazvati alergijske reakcije.
- Ovaj štit službeno je odobren samo za zaštitu lica i očiju od štetnog ultraljubičastog i infracrvenog zračenja, od iskri i prskanja nastalog tijekom zavarivanja; nije prikladan za korištenje prilikom laserskog zavarivanja, oksiacetilenskog zavarivanja i rezanja i za zaštitu lica od eksplozija i nagrizajućih tekućina.
- Ne mijenjajte dijelove štita s drugim dijelovima koji nisu navedeni u ovom priručniku; ukoliko se toga ne pridržavate, možete biti izloženi riziku po vaše zdravlje.
- Zaštititi filtari i zaštitne ploče od dodira s tekućinama i nečistoćom.
- Nemojte nikada koristiti štit bez vanjske i unutarnje prozirne zaštitne ploče filtra.
- Provjerite jesu li zaštitne ploče filtra kompatibilne sa štitom: i ploče i štit moraju imati istu oznaku otpornosti na udarce čestica velike brzine, u ovom slučaju F. Ako zaštitne ploče filtra i štit nemaju istu oznaku, to znači da treba koristiti razinu zaštite koja je manja od sklopa štit-filtar.
- Ako se štitnici za zaštitu očiju od čestica velike brzine nose preko standardnih naočala za vid, mogu prenijeti udarce i predstavljati opasnost po one koji ih nose.
- Koristiti isključivo originalne rezervne dijelove tvrtke TELWIN.
- Neovlaštena izmjena ili zamjena neoriginalnih dijelova dovode do poništenja jamstva i izlažu operatera riziku od tjelesnih ozljeda.
- Preporučamo da štit, filtari i odnosne zaštitne ploče koristite najviše 2 godine. Vrijeme trajanja ovih artikala ovisi o raznim čimbenicima kao što su učestalost korištenja, čišćenje, čuvanje i održavanje istih. Preporuča se da iste često pregledate i zamijenite ako su oštećeni.

MJERE OPREZA

Da bi se zajamčila sigurnost korisnika, pažljivo pročitati ove upute i posavjetovati se sa instruktorom ili kvalificiranim nadzornikom prije početka rada.

- Ovi filtri i zaštitne ploče mogu se koristiti u svim postupcima zavarivanja izuzev kod oksiacetilenskog i laserskog zavarivanja.
- Standardna svijetla zaštitna ploča od polikarbonata mora se postaviti na obadnje strane filtra.
- Ukoliko se ne koriste zaštitne ploče, može biti ugrožena sigurnost i filtari se može trajno oštetiti.

2. UVOD I OPĆI OPIS

Štit modela "WHA" sastoji se od filtra "TWTH11"; nadalje, sastoji se od vanjske prednje prozirne zaštite.

Štit se drži rukom za vrijeme zavarivanja i projektiran je da jamči ispravnu zaštitu očiju i lica za vrijeme zavarivanja kao i da pruži najviše performanse po pitanju lakše montaže, veće udobnosti i kvalitetnije uporabe: jamči trajnu zaštitu od UV i IR zračenja i od iskri koje nastaju za vrijeme elektroločnog zavarivanja.

3. TEHNIČKI PODACI

3.1 TEHNIČKE SPECIFIKACIJE FILTRA TWTH11

- Ukupne dimenzije: 108x50mm
- Zaštitne ploče filtra: prednja 108x50mm
- Vizualno područje: 100x47mm
- Zatamnjeno: fiksna gradacija 11 DIN

3.2. OZNAKE

3.2.1. OZNAKA NA FILTRU

Oznaka koja se nalazi na filtru modela TWTH11 u prednjem-gornjem dijelu, sastoji se od niza simbola koji imaju sljedeće značenje:

11 TW 1 CE

broj skale	11
Oznaka proizvođača	TW
optički razred	1
oznaka CE	CE

3.2.2. OZNAKA NA ŠTITU

Oznaka koja se nalazi na štitu WHA u prednjem donjem dijelu s unutarnje strane sastoji se od niza simbola koji imaju sljedeće značenje:

WWH EN175 CE

Oznaka proizvođača:	WWH
numerički standard zakonskih propisa kao referencija za izdavanje certifikata	EN175
oznaka CE	CE

3.2.3. OZNAKA NA PROZIRNOJ VANJSKOJ ZAŠTITI

Oznaka koja se nalazi na prozirnoj vanjskoj zaštiti sastoji se od niza simbola koji imaju sljedeće značenje:

WWH F CE

Oznaka proizvođača:	WWH
mehanička otpornost: niska udarna energija	F
oznaka CE	CE



PAŽNJA: Ovaj štit nije prikladan za zaštitu od čestica velike brzine.

4. OPIS

4.1. ŠTIT I NJEGOVI GLAVNI DIJELOVI (SI. A)

5. MONTAŽA

Izvršite montažu kao na slici (SL. A).

6. UPORABA

Štit treba uvijek koristiti jedino za zaštitu lica i očiju za vrijeme zavarivanja. Štit odnosno dio sa staklom sa filtrom za oči trebate držati, za vrijeme zavarivanja, što bliže očima na način da zaštitite oči od svjetlosnog zračenja i od eventualnih kapi taljenog metala. Prije nego što počnete postupak zavarivanja, provjerite jesu li filtar, vanjska i unutarnja prozirna zaštita (ako postoji) ispravno postavljena. Podesite gradaciju svjetlosti "Shade", kod modela gdje je to moguće, ovisno o struji i postupku zavarivanja.

U tablici 1 navedeni su brojevi gradacije svjetlosti "Shade" koji su preporučeni za elektroločno zavarivanje za uobičajene postupke uporabe i različite razine jačine struje zavarivanja. Provjerite jesu li jačina struje i postupak zavarivanja prikladni za zaštitnu gradaciju svjetlosti filtra.

Podesite osjetljivost "Sensitivity", kod modela gdje je to predviđeno, ovisno o jačini svjetlosti luka zavarivanja.

Podesite "delay-time", kod modela gdje je to moguće, da postavite vrijeme odlaganja prelaska s tamnog na svijetlo stanje, nakon prekida luka i ovisno o svjetlosti komada. Prije uporabe napravite test paljenjem luka.

Nakon uporabe prije nego što štit odložite na kraju rada, isti morate provjeriti da vidite je li čitav i da otklonite eventualne kapi taljenog materijala koji se nalaze na filtru za oči, koje bi mogle smanjiti vidnu sposobnost samog filtra.

Štit morate odložiti na način da ne pretrpi trajne deformacije dimenzije ili da se zaštitni filtari za oči ne slomi.

7. ODRŽAVANJE I ČIŠĆENJE

- Zamijeniti prozirn timeru/vanjsku zaštitnu ploču filtra u slučaju da je pukla, izgrebana, ulupljena i deformirana. Zbog loše zaštite nije moguće dobro vidjeti ono što se radi, što dovodi do opasnog smanjenja razine zaštite koju pruža štit.
- Redovito čistiti površinu filtra i zaštitnih ploča mekom krpom s otopinama za čišćenje koje nisu agresivne, kao na primjer pripravci za čišćenje prozora (ne sipati sredstvo za čišćenje izravno na filtari).
- Očistite i dezinficirajte štit jedino vodom i sapunom ili u svakom slučaju sredstvima koja ne sadrže otapala. Uporaba kemijskih otapala dovodi do pogoršanja estetskog izgleda pa i do kompletnog oštećenja integriteta samog štita.
- Ako dobro održavate štit, smanjit ćete na minimum dotrajlost istog, kako po pitanju uporabe tako i po pitanju njegovih komponenti.
- Redovito čistiti površinu filtra mekom krpom s otopinama za čišćenje koje nisu agresivne, kao na primjer pripravci za čišćenje prozora (ne sipati sredstvo za čišćenje izravno na filtari).

8. PROBLEMI I RJEŠENJA

Za vrijeme rada štita mogu nastati uobičajeni problemi koje ovdje navodimo kao i njihova rješenja:

- Slaba vidljivost.

Moguće rješenje:

- Vanjska i/ili unutarnja zaštita filtra i/ili filtra zaprljana ili oštećena (očistite prijavu dijelove i zamijeni one oštećene).
- U okolnom prostoru nema dovoljno svjetlosti (osvijetlite bolje okolni prostor).



PAŽNJA!

Ako prethodno opisane probleme nije moguće otkloniti, odmah prestanite koristiti štiti i kontaktirajte najbližeg distributera.

Procedura varenja i odgovarajuće tehnike		Struja u amperima																					
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Obložene elektrode		8					9			10			11			12			13			14	
MAG		8					9			10			11			12			13			14	
TIG		8					9			10			11			12			13				
MIG teških metala (*)		9								10			11			12			13			14	
MIG lakših legura		10											11			12			13			14	
Rezanje zrak-luk		10											11			12			13			14	
Rezanje plazma-jet		9								10			11			12			13				
Lučno varenje sa mikroplazmom		4		5		6		7		8		9		10		11		12					
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	

(*) Naziv "teški metali" upotrebljava se za čelik, legure čelika, bakar i legure, itd.

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA TARCZY ZALECANEJ DO UŻYTKU PROFESJONALNEGO I PRZEMYSŁOWEGO	str. 31
2. WPROWADZENIE I OGÓLNY OPIS	31
3. DANE TECHNICZNE	31
3.1 SPECYFIKACJE TECHNICZNE FILTRA TWTH11	31
3.2 OZNAKOWANIA	31
3.2.1 OZNAKOWANIE NA FILTRZE	31
3.2.2 OZNAKOWANIE TARCZY	31
3.2.3 OZNAKOWANIE NA PRZEZROCZYSTYM ZABEZPIECZENIU ZEWNĘTRZNYM	31
4. OPIS	31
4.1 ZESPÓŁ TARCZY I GŁÓWNE KOMPONENTY (Rys. A)	31

5. MONTAŻ	31
6. UŻYTKOWANIE	31
7. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	31
8. PROBLEMY I ŚRODKI ZARADCZE	32

RĘCZNA TARCZA SPAWALNICZA Z FILTREM ZE STAŁĄ GRADACJĄ.

Uwaga: W dalszej części tej instrukcji zostanie zastosowana nazwa „tarcza” i „filtr”.

1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA TARCZY ZALECANEJ DO UŻYTKU PROFESJONALNEGO I PRZEMYSŁOWEGO

Operator powinien być odpowiednio przeszkolony w zakresie bezpiecznego używania spawarki i poinformowany o zagrożeniach związanych z procesami spawania łukowego oraz o odpowiednich środkach zabezpieczających i procedurach awaryjnych.



Promieniowanie świetlne emitowane podczas spawania przez łuk elektryczny może powodować uszkodzenie oczu i oparzenie naskórka; spawanie powoduje ponadto powstawanie iskier i kropli stopionego metalu rozpryskiwanych we wszystkich kierunkach. Jest więc konieczne stosowanie tarczy ochronnej w celu uniknięcia szkód fizycznych, również poważnych.

- Nie podpalać z żadnego powodu tarczy spawalniczej, ponieważ wytwarzane wtedy dymy są szkodliwe dla oczu i w przypadku ich wdychania również dla ciała.
- Materiał, z którego tarcza jest wykonana nie zawiera substancji szkodliwych i nie stanowi żadnego zagrożenia dla człowieka i otoczenia.
- Regularnie sprawdzać stan tarczy i filtra:
 - Przed każdym użyciem sprawdzić prawidłowe położenie i przymocowanie filtra oraz płytek zabezpieczających, które muszą znajdować się dokładnie w opisanym miejscu.
 - Trzymać tarczę w odpowiedniej odległości od płomienia.
 - Nie należy jej zbliżać zbyt blisko do strefy spawania.
 - W przypadku przedłużającego się spawania należy od czasu do czasu sprawdzać tarczę pod względem ewentualnych zniekształceń lub uszkodzeń.
 - W przypadku osób szczególnie wrażliwych, materiały, które stykają się ze skórą mogą powodować reakcje alergiczne.
- Tarcza jest homologowana wyłącznie do zabezpieczenia twarzy i oczu przed szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym, iskrami oraz materiałem rozpryskiwanym podczas spawania; nie nadaje się do zastosowania podczas procesów spawania laserowego, spawania i cięcia płomieniami acetylenowo-tlenowymi oraz do zabezpieczania twarzy przed wybuchami lub płynami korozyjnymi.
- Nie wymieniać części tarczy na inne, różne od tych, które zostały podane w tej instrukcji obsługi; nieprzestrzeganie tych zaleceń może narażać operatora na zagrożenie dla własnego zdrowia.
- Chronicznie i płytki zabezpieczające przed kontaktem z płynami i brudem.
- Nie używać nigdy tarczy pozbawionej płytki zabezpieczającej filtr, zarówno zewnętrznej, jak i wewnętrznej.
- Sprawdzić kompatybilność płytek zabezpieczających filtr z tarczą: muszą być oznaczone tym samym symbolem odporności na uderzenie cząstek o dużej prędkości, w tym przypadku F. Jeśli symbole oznakowania znajdują się na obu elementach, płytkach zabezpieczających filtr i tarczę są różne, w tym przypadku należy zastosować niższy poziom zabezpieczenia zestawu tarcza-filtr.
- Okulary ochronne zabezpieczające przed cząsteczkami poruszającymi się z dużą prędkością, noszone na standardowych szklach optycznych mogą przenosić uderzenia, powodując w ten sposób zagrożenia dla osób je stosujących.
- Nie używać części zamiennych odmiennych od oryginalnych części TELWIN. Nieautoryzowane modyfikacje i wymiana z zastosowaniem części nieoryginalnych, powodują unieważnienie gwarancji i narażają operatora na niebezpieczeństwo zranienia.
- Zaleca się używanie tarczy, filtra i odpowiednich płytek zabezpieczających przez okres maksymalny 2 lat. Trwałość tych elementów jest uzależniona od różnych czynników, takich jak częstotliwość użycia, czyszczenie, przechowywanie i konserwacja. Zaleca się przeprowadzać kontrole i często wymieniać w przypadku stwierdzenia uszkodzenia.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Aby zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika, przed rozpoczęciem operacji dokładnie przeczytać te instrukcje i skonsultować się z wykwalifikowanym instruktorem lub nadzorującym.

- Filtry automatycznie ściemniające i płytki zabezpieczające mogą być używane we wszystkich procesach spawania, za wyjątkiem spawania acetylenowo-tlenowego i spawania laserowego.
- Jasna poliwęglanowa płytka zabezpieczająca musi być umieszczona z obu stron filtrów.
- Niestosowanie płytek zabezpieczających może powodować zagrożenie dla bezpieczeństwa lub też nieodwracalne uszkodzenie filtra.

2. WPROWADZENIE I OGÓLNY OPIS

Model tarczy „WHA” - składa się z filtra „TWTH11”; ponadto zawiera w przedniej części przezroczyste zabezpieczenie zewnętrzne i wewnętrzne.

Tarcza ręczna jest podtrzymywana podczas spawania i została zaprojektowana w celu zagwarantowania prawidłowego zabezpieczenia oczu i twarzy podczas czynności spawania, a ponadto zapewnienia maksymalnych osiągnięć zarówno pod kątem łatwości montażu, jak i wygody oraz jakości użytkowania: gwarantuje stałe zabezpieczenie przed promieniowaniem UV i IR oraz iskrami generowanymi podczas procesu spawania łukowego.

3. DANE TECHNICZNE

3.1 SPECYFIKACJE TECHNICZNE FILTRA TWTH11

- Wymiary całkowite: 108x50mm
- Płytki zabezpieczające filtr: przednia 108x50mm
- Pole widzenia: 100x47mm
- Stan ciemny: gradacja stała 11 DIN

3.2 OZNAKOWANIA

3.2.1 OZNAKOWANIE NA FILTRZE

Znak handlowy zamieszczony w górnej przedniej strefie filtra, model TWTH11, składa się z serii symboli posiadających następujące znaczenie:

11 TW 1 CE

stopień zaciemnienia	11
Symbol producenta	TW
klasa optyczna	1
oznakowanie CE	CE

3.2.2 OZNAKOWANIE TARCZY

Znak handlowy zamieszczony w dolnej przedniej strefie tarczy WHA składa się z serii symboli posiadających następujące znaczenie:

WWH EN175 CE

Symbol producenta:	WWH
standard numeryczny normy, do której należy nawiązać w przypadku zamawiania certyfikatu	EN175
oznakowanie CE	CE

3.2.3 OZNAKOWANIE NA PRZEZROCZYSTYM ZABEZPIECZENIU ZEWNĘTRZNYM

Znak handlowy zamieszczony na przezroczystym zabezpieczeniu zewnętrznym składa się z serii symboli posiadających następujące znaczenie:

WWH F CE

Symbol producenta:	WWH
wytrzymałość mechaniczna: uderzenie o niskiej energii	F
oznakowanie CE	CE



UWAGA: Tarcza nie jest zalecana do zabezpieczania przed cząsteczkami o dużej prędkości.

4. OPIS

4.1 ZESPÓŁ TARCZY I GŁÓWNE KOMPONENTY (Rys. A)

5. MONTAŻ

Wykonać montaż jak pokazano na rysunku (RYS. A).

6. UŻYTKOWANIE

Tarcza musi być używana zawsze i wyłącznie w celu zabezpieczenia twarzy i oczu podczas spawania. Podczas czynności spawania tarcza, a w związku z tym strefa szkła filtrującego musi być utrzymywana najbliżej możliwie oczu, aby zabezpieczyć je w ten sposób przed promieniowaniem świetlnym oraz przed ewentualnymi kroplami stopionego metalu.

Przed rozpoczęciem procesu spawania sprawdzić, czy filtr oraz przezroczyste zabezpieczenie zewnętrzne, (jeśli występują) znajdują się na właściwym miejscu.

Wyregulować stopień zaciemnienia „Shade” w modelach, w których jest to możliwe, w zależności od wartości prądu i procesu spawania.

W tabeli 1 podane są stopnie zaciemnienia „Shade”, zalecane podczas spawania łukiem elektrycznym, przeznaczone dla powszechnie stosowanych procesów, charakteryzujących się różnym stopniem natężenia prądu spawania. Sprawdzić, czy natężenie prądu i proces spawania są odpowiednie dla gradacji zaciemnienia zabezpieczenia filtra.

Ustawić czułość „Sensitivity” w modelach, w których jest przewidziana, w zależności od natężenia łuku spawalniczego.

Wyregulować czas delay-time w modelach, w których jest przewidziany, aby ustawić czas opóźnienia przełączenia ze stanu zaciemnionego do stanu jasnego po przerwaniu łuku, w zależności od naświetlenia przedmiotu.

Przed użyciem wykonać próbę z zajarzeniem łuku.

Po użyciu tarczy i przed jej schowaniem po zakończeniu pracy należy sprawdzić ewentualne uszkodzenia i usunąć ewentualne krople stopionego metalu, znajdujące się na filtrze, które mogłyby zredukować widoczność gwarantowaną przez filtr.

Schować tarczę zwracając uwagę, aby nie ulegała ona stałym zniekształceniom wymiarowym i zapobiegać stłuczeniu filtra ochronnego.

7. KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

- Wymienić przezroczyste płytki zewnętrzne/wewnętrzne zabezpieczające filtr w przypadku wystąpienia na nim pęknięć, zarysowań, zadrapań oraz zniekształceń. Zabezpieczenia gorszego gatunku zmniejszają widoczność podczas wykonywanych

- operacji, niebezpiecznie obniżając poziom zabezpieczenia tarczy.
- Regularnie czyścić powierzchnię filtra oraz płytek zabezpieczających z zastosowaniem miękkiej ściereczki z dodatkiem nieagresywnych roztworów czyszczących, na przykład środki do czyszczenia szyb (nie wlewać produktu bezpośrednio na filtr).
- Do czyszczenia i dezynfekcji tarczy używać wyłącznie wodę z mydłem lub w każdym razie środki niezawierające rozpuszczalników. Stosowanie rozpuszczalników chemicznych powoduje zniekształcenie tarczy, aż do całkowitego zniszczenia powierzchni zewnętrznej.
- Ogólna dbałość o tarczę umożliwia zredukowanie do minimum jej zużycia, zarówno z punktu widzenia zastosowania, jak i komponentów.
- Regularnie czyścić powierzchnię filtra z zastosowaniem miękkiej ściereczki z dodatkiem nieagresywnego roztworu czyszczącego, na przykład środki do czyszczenia szyb (nie wlewać produktu bezpośrednio na filtr).

8. PROBLEMY I ŚRODKI ZARADCZE

Podczas funkcjonowania tarczy mogą pojawić się powszechnie znane problemy, wymienione niżej wraz z odnośnymi środkami zaradczymi:

- Zła widoczność.
Możliwy środek zaradczy:
- Zabezpieczenie zewnętrzne lub/i zabezpieczenie wewnętrzne filtra lub/i filtrów zabrudzone lub uszkodzone (wyczyścić zabrudzone i wymienić uszkodzone elementy).
- Brak odpowiedniego oświetlenia w otoczeniu (zapewnić lepsze oświetlenie otoczenia).



UWAGA!

Jeżeli nie jest możliwe wyeliminowanie opisanego wyżej nieprawidłowego funkcjonowania, należy natychmiast przerwać używanie tarczy i skontaktować się z najbliższym dystrybutorem.

TAB. 1 Stopnie gradacji (shade) i zastosowania zalecane podczas spawania łukowego																									
Proces spawania i techniki z nim związane	Prąd w amperach																								
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Elektrody otulone	8				9				10				11				12				13			14	
MAG	8				9				10				11				12				13			14	
TIG	8				9				10				11				12				13				
Metoda MIG w przypadku metali ciężkich (*)	9								10				11				12				13			14	
Metoda MIG w przypadku lekkich stopów					10								11				12				13			14	
Cięcie łukowo-powietrzne					10								11				12				13			14	
Cięcie strumieniem plazmy					9								10				11				12				
Spawanie łukowe mikroplazmowe	4	5	6	7	8	9	10	11	12																
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				


(*) Wyrażenie "metale ciężkie" jest stosowane w odniesieniu do stali, stopów stali, miedzi i stopów, itp.

1. AMMATILLISEEN JA TEOLLISEEN KÄYTTÖÖN TARKOITETUN SUOJUKSEN YLEINEN TURVALLISUUS.....	33
2. JOHDANTO JA YLEISKUVAUS.....	33
3. TEKNISET TIEDOT.....	33
3.1 SUODATTIMIEN TWTH11 TEKNISET TIEDOT	33
3.2 MERKINNÄT.....	33
3.2.1 MERKINTÄ SUODATTIMESSA.....	33
3.2.2 MERKINTÄ SUOJUUKSESSA.....	33
3.2.3 MERKINTÄ LÄPINÄKYVÄSSÄ ULKOISESSA SUOJASSA.....	33
4. KUVAUS.....	33
4.1 SUOJUKSEN JA TÄRKEIMPIEN OSIEN KOKONAISUUS (Kuva A).....	33
5. ASENNUS.....	33
6. KÄYTTÖ.....	33

KÄDESSÄ PIDETTÄVÄ HITSAUSSUOJUS KIINTEÄLLÄ SUODATUSASTEELLA.
Huomio: Seuraavassa tekstissä käytetään termiä "suojus" ja "suodatint".

1. AMMATILLISEEN JA TEOLLISEEN KÄYTTÖÖN TARKOITETUN SUOJUKSEN YLEINEN TURVALLISUUS

Käyttäjällä on oltava riittävästi tietoa hitsauslaitteen turvallisesta käytöstä ja hänen on tunnettava kaarihitsaukseen liittyvät vaarat, vastaavat suojausmenetelmät ja hätätoimenpiteet.

-  Hitsauksen aikana sähkökaaresta syntyvä valonsäteily voi vahingoittaa silmiä ja aiheuttaa palovammoja; hitsaus saa aikaan lisäksi kipinöitä ja eri suuntiin lentäviä sulametalliroiskeita. Tämän vuoksi on tarpeen käyttää suojusta myös vakavien ruumiinvammojen syntymisen estämiseksi.
- Vältä hitsaussojuksen polttamista mistä tahansa, sillä syntyvät savut ovat vaaraksi silmille ja, jos niitä hengitetään, koko ruumiille.
- Kokosuojuksen valmistusmateriaali ei ole vaaraksi ihmiselle eikä ympäristölle.
- Tarkista säännöllisin väliajoin suojuksen ja suodattimen kunto:
 - Ennen jokaista käyttökertaa tarkista suodattimen oikea asento ja kiinnitys sekä suojalevyt, joiden on oltava tarkalleen kuvatussa paikassa.
 - Pidä suojus loitolla avotulesta.
 - Suojusta ei saa asettaa liian lähelle hitsausaluetta.
 - Jos kyseessä ovat pitkät hitsausajat, tarkista suojuksen kunto säännöllisin väliajoin mahdollisten muodonmuutosten tai vahinkojen havaitsemiseksi.
 - Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit voivat aiheuttaa allergisia reaktioita erittäin herkissä henkilöissä.
- Tämä suojus on hyväksytty vain kasvojen ja silmien suojaamiseen haitallisia ultravioletti- ja infrapunasäteilyä, kipinöitä, hitsausroiskeita vastaan; se ei sovellu laserhitsaukseen, happi-asetyylhitsaukseen ja leikkaukseen ja kasvojen suojaamiseksi räjähdyskiltä tai syövyttäviltä nesteiltä.
- Älä vaihda suojuksen kuuluvia osia tässä käsikirjassa määritetyistä osista poikkeaviin. Tämän määräyksen noudattamatta jättäminen voi altistaa käyttäjän terveydelle aiheutuille vaaroille.
- Suojaa suodatinta ja suojalevyjä kosketukselta nesteisiin ja liikaan.
- Älä koskaan käytä suojusta ilman suodattimen läpinäkyviä ulkoista ja sisäistä suojalevyä.
- Tarkista suodattimen suojalevyjen ja suojuksen välinen yhdenmukaisuus: molemmat on merkittävää samalla iskunkestävyyssymbolilla korkeanopeuksisia hiukkasia vastaan, tässä tapauksessa F. Jos merkintäsymbolit eivät ole vastaavat suodattimen suojalevyissä ja kypärässä, alhaisempaa suojatasoa on käytettävä suojus-suodatin yhdistelmässä.
- Tavallisten silmälasien päälle asetetut korkeanopeuksisilta hiukkasilta suojaavat suojalasit voivat välittää iskuja saamalla näin aikaan vaaran henkilölle joka käyttää niitä.
- Käytä vain alkuperäisiä TELWIN varaosia.
- Muutokset ja ei alkuperäisten osien vaihto mitätöi takuun ja altistavat käyttäjän henkilövahinkojen vaaralle.
- Suosittellemme suojuksen, automaattisesti tummuvan suodattimen ja vastaavien suojalevyjen käyttöä korkeintaan 2 vuoden ajan. Näiden osien kestoikä riippuu eri tekijöistä, kuten niiden käyttöihteys, puhdistus, säilytys ja huolto. Tarkasta ja vaihda usein jos ne ovat vahingoittuneet.

VAROTOIMET

- Käyttäjän turvallisuuden suojaamiseksi, lue nämä ohjeet huolella ja neuvottele ohjaajan tai pätevän vastuuhenkilön kanssa ennen toimenpiteen alkamista.
- Näitä automaattisesti tummuvia suodattimia ja suojalevyjä voidaan käyttää kaikissa hitsausprosesseissa lukuun ottamatta happi-asetyleeni- ja laserhitsaus.
 - Kirkas polykarbonaatti vakiosuojalevy on kiinnitettävä suodattimen molemmille puolille.
 - Suojalevyjen käyttämättä jättäminen voi aiheuttaa vaaran turvallisuudelle tai rikkoa suodattimen korjauskelvottomaksi.

2. JOHDANTO JA YLEISKUVAUS

Suojus malli "WHA" koostuu suodattimesta "TWTH11"; lisäksi se koostuu edessä olevasta läpinäkyvästä ulkoisesta suojusta.

Suojusta pidetään kädessä hitsauksen aikana ja se on suunniteltu takaamaan silmien ja kasvojen oikea suojaus hitsauksen aikana sekä tarjoamaan maksimaalinen suorituskyky sekä helppo asennus, mukavuus ja käytön laatu: se takaa pysyvän suojan UV- ja IR-säteilyä vastaan sekä kaarihitsauksen aikana syntyviltä kipinöiltä.

3. TEKNISET TIEDOT

3.1 SUODATTIMIEN TWTH11 TEKNISET TIEDOT

- Koko: 108x50mm
- Suodattimen suojalevyt: edessä 108x50mm
- Näköalue: 100x47mm
- Tumma tila: kiinteä aste 11 DIN

3.2 MERKINNÄT

3.2.1 MERKINTÄ SUODATTIMESSA

Suodattimen mallin TWTH11 etu-yläosassa oleva merkki muodostuu joukosta symboleita, jotka merkitsevät:

7. KUNNOSSAPITO JA PUHDISTUS	33
8. ONGELMAT JA KORJAUKSET	33

11 TW 1 CE

astenumero	11
Valmistajan symboli	TW
optinen luokka	1
CE-merkintä	CE

3.2.2 MERKINTÄ SUOJUUKSESSA

Suojuksen WHA sisällä etu-alaosassa oleva merkki muodostuu joukosta symboleita, jotka merkitsevät:

WWH EN175 CE

Valmistajan symboli:	WWH
standardin numerotunnus, johon viitattiin sertifiointia antaessa	EN175
CE-merkintä	CE

3.2.3 MERKINTÄ LÄPINÄKYVÄSSÄ ULKOISESSA SUOJASSA

Läpinäkyvässä ulkoisessa suojusta oleva merkki muodostuu joukosta symboleita, jotka merkitsevät:

WWH F CE

Valmistajan symboli:	WWH
mekaaninen lujuus: matalaenerginen isku	F
CE-merkintä	CE



VAROITUS: Tämä suojus ei sovellu suojaamaan korkeanopeuksisia hiukkasia vastaan.

4. KUVAUS

4.1 SUOJUKSEN JA TÄRKEIMPIEN OSIEN KOKONAISUUS (Kuva A)

5. ASENNUS

Suorita asennus kuvassa osoitetulla tavalla (KUVA A).

6. KÄYTTÖ

Suojusta on käytettävä aina ja yksinomaan kasvojen ja silmien suojaamiseksi hitsauksen aikana. Suojuksen suodattinalue on pidettävä mahdollisimman lähellä silmiä hitsauksen aikana, jotta suojataan silmät valosäteiltä ja mahdollisilta sulametallin roiskeilta.

Ennen hitsausprosessin alkamista tarkista, että suodatint, läpinäkyvät ulkoiset ja sisäiset suojat (jos paikalla) on asetoitu oikein.

Säädä kirkkausasetetta "Shade" malleissa joissa se on mahdollista virran ja hitsausmenetelmän mukaisesti.

Taulukossa 1 annetaan suositellut kirkkausasteet "Shade" sähkökaarihitsaukselle, yleisessä käytössä oleville menetelmille ja hitsausvirran voimakkuuden eri tasoille. Tarkista, että virran voimakkuus ja hitsausmenetelmä soveltuu suodattimen kirkkausasteelle.

Säädä herkkyyttä "Sensitivity", kyseisellä toiminnolla varustetuissa malleissa hitsauskaaren kirkkauden voimakkuuden mukaan.

Säädä "delay-time -aikaa", malleissa joissa se on varusteena, asettaaksesi viiveajan tummasta tilasta kirkkaaseen tilaan siirtymiseksi, kaaren keskeytyksen jälkeen ja kappaleen kirkkauden mukaan.

Ennen käyttöä suorita testi sytyttämällä kaari.

Käytön jälkeen, ja joka tapauksessa ennen sen varastointia työn lopussa, suojus on tarkastettava sen eheyden varmistamiseksi ja mahdollisten sulametalliroiskeiden poistamiseksi suodattinalueelta, jotka voivat vähentää suodattimen näkyvyyttä.

Suojus on varastoitava siten, että sitä koskevia pysyviä kokoa koskevia muodonmuutoksia voitaisiin välttää tai suodatintilasin rikkoutumista voitaisiin estää.

7. KUNNOSSAPITO JA PUHDISTUS

Vaihda suodattimen ulkoiset/sisäiset läpinäkyvät suojalevyt jos niissä esiintyy rikkoutumista, säröjä, naarmuja ja muodonmuutoksia. Huonolaatuiset suojuukset vaarantavat hyvää näkyvyyttä toimenpiteen aikana alentamalla suojuksen tarjoamaa suojaustasoa vaarallisesti.

Puhdista automaattisesti tummuvan suodattimen ja suojalevyjen pinta säännöllisesti pehmeällä liinalla ja miedoilla pesunesteillä, esimerkiksi ikkunoiden puhdistukseen tarkoitettuja aineita (älä kaada tuotetta suoraan suodattimen päälle).

Puhdista ja desinfioi suojus yksinomaan vedellä ja saippualla tai joka tapauksessa tuotteella, jotka eivät sisällä liuottimia. Kemiallisten liuottimien käyttö aiheuttaa esteettisen epämuodostuman ja jopa suojuksen vahingoittumisen kokonaan.

Suojuksen hyvä hoito saa sen vanhenemisen vähentymään minimiin, sekä sen käytön että kypärän komponenttien kannalta.

Puhdista suodattimen pinta säännöllisesti pehmeällä liinalla ja miedoilla pesunesteillä, esimerkiksi ikkunoiden puhdistukseen tarkoitettuja aineita (älä kaada tuotetta suoraan suodattimen päälle).

8. ONGELMAT JA KORJAUKSET

Suojuksen toiminnan aikana voi syntyä yleisiä ongelmia, jotka on luetteltu vastaavilla korjaustoimenpiteillä:

- Huono näkyvyys.
Mahdollinen korjaustoimenpide:
 - Suodattimen ulkoinen ja/tai sisäinen suojuus on likainen tai vahingoittunut (puhdistaa likaiset osat ja vaihda vahingoittuneet osat uusiin).
 - Ympäröivässä tilassa oleva valaisu ei ole riittävä (valaise ympäristöä enemmän).



VAROITUS!

Jos edellä kuvattuja toimintahäiriöitä ei voi ratkaista, keskeytä suojuksen käyttö välittömästi ja ota yhteys lähimpään jakelijaan.

Hitsausmenetelmä ja siihen liittyvät tekniikat		Virta ampeereissa																					
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Päällystetyt elektrodit		8					9			10			11			12			13			14	
MAG		8					9			10			11			12			13			14	
TIG		8			9			10			11			12			13						
MIG raskasmetalleilla (*)		9								10			11			12			13			14	
MIG kevyillä seoksilla		10											11			12			13			14	
Leikkaus ilma-kaari		10											11			12			13			14	
Leikkaus plasma-jet		9								10			11			12			13				
Hitsaus mikroplasmakaarella		4		5		6		7		8		9		10		11		12					
		1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	

(*) Nimitystä "raskasmetallit" käytetään teräksille, terässeoksille, kuparille ja seoksille jne.

1. ALMEN SIKKERHED VED ANVENDELSE AF SKÆRMEN TIL PROFESSIONEL OG INDUSTRIEL BRUG	35
2. INDLEDNING OG ALMEN BESKRIVELSE	35
3. TEKNISKE DATA	35
3.1 TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR FILTRET TWTH11	35
3.2 MÆRKNING	35
3.2.1 MÆRKNING PÅ FILTRET	35
3.2.2 MÆRKNING PÅ SKÆRMEN	35
3.2.3 MÆRKNING PÅ DEN UDVENDIGE, GENNEMSIGTIGE BESKYTTELSE	35
4. BESKRIVELSE	35
4.1 HELE SKÆRMEN OG HOVEDKOMPONENTERNE (Fig. A)	35
5. MONTERING	35
6. ANVENDELSE	35

sd.

7. VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING	35
8. PROBLEMER OG AFHJÆLPNING	36



sd.

HÅNDHOLDT SVEJSESKÆRM MED FILTER MED FAST GRADINDELING.

Bemærk: I den efterfølgende tekst anvendes udtrykkene "skærm" og "filter".

1. ALMEN SIKKERHED VED ANVENDELSE AF SKÆRMEN TIL PROFESSIONEL OG INDUSTRIEL BRUG

Operatøren skal have tilstrækkeligt kendskab til sikker anvendelse af svejsemaskinen og være oplyst om risiciene forbundet med buesvejsesprocedurerne samt om de relevante sikkerhedsforanstaltninger og nødprocedurer.

-   De lysstråler, som lysbuen frembringer under svejsningen, kan beskadige øjnene og forårsage hudforbrændinger; under svejsningen opstår der desuden gnister og dråber af smeltet metal, der slynges ud i alle retninger. Det er derfor nødvendigt at anvende beskyttelsesskærmen for at undgå alvorlige fysiske skader.

- Der må under ingen omstændigheder sættes ild til svejsekskærmen, da røgen er skadelig for øjnene samt for kroppen, hvis den indåndes.
- Det materiale, som hele skærmen er lavet af, indeholder ikke nogen skadelige stoffer og udgør ikke nogen risiko for mennesker og miljøet.
- Kontrollér skærmens og filtrets tilstand med jævne mellemrum:
 - Kontrollér før hver anvendelse, om filtret og beskyttelsespladerne er bragt og fastgjort korrekt. De skal være placeret helt nøjagtigt på det sted, der er angivet.
 - Hold skærmen på afstand af flammerne.
 - Skærmen må ikke komme for tæt på svejseområdet.
 - I tilfælde af længerevarende svejsning skal man ind imellem kontrollere skærmen for eventuelle formforandringer eller skader.
 - Hos særligt følsomme personer kan de materialer, der kommer i kontakt med huden, forårsage allergiske reaktioner.
- Denne skærm er kun godkendt til beskyttelse af ansigtet og øjnene mod de skadelige ultraviolette og infrarøde stråler samt mod gnister og sprøjt fra svejseprocessen; den er ikke egnet til lasersvejsning, oxygen-acetylen-svejsning og -skæring eller til at beskytte ansigtet mod eksplosioner eller ætsende væsker.
- Ingen dele af skærmen må erstattes med andre dele end dem, der er opført i denne vejledning. Manglende overholdelse af dette kan udsætte brugeren for helbredsrisici.
- Beskyt filtret og beskyttelsespladerne mod kontakt med væske eller snavs.
- Anvend aldrig skærmen uden filtrets gennemsigtige beskyttelsesplader udvendigt og indvendigt.
- Kontrollér, om filtrets og skærmens beskyttelsesplader passer sammen: De skal begge to være mærket med det samme symbol for slagbrudkraft overfor hurtige partikler, i dette tilfælde F. Hvis mærkningssymbolerne ikke er de samme på filtrets og skærmens beskyttelsesplader, anvendes det laveste beskyttelsesniveau for skærm-filterenheden.
- Hvis beskyttelsesbrillerne mod hurtige partikler tages på over almindelige briller, kan de frembringe stød, hvis de rammes af noget, og dermed udgøre en fare for brugeren.
- Der må ikke bruges andre reservedele end de originale fra TELWIN. Hvis der foretages ikke-autoriserede ændringer eller udskiftning med ikke-originale reservedele, bortfalder garantien, og brugeren udsættes for risiko for personskader.
- Det anbefales at bruge skærmen, filtret og de tilhørende beskyttelsesplader i højst 2 år. Udstyrets levetid afhænger af forskellige faktorer, såsom hvor hyppigt de bruges samt rengøringen, opbevaringen og vedligeholdelsen af dem. Det anbefales at se dem efter ofte og udskifte dem, hvis de er beskadiget.

FORHOLDSREGLER

For at opretholde brugerens sikkerhed skal man læse denne vejledning omhyggeligt og tale med en underviser eller kvalificeret tilsynsførende, før man begynder at arbejde.

- Disse filtre og beskyttelsesplader kan anvendes til alle svejseprocesser med undtagelse af oxygen-acetylen-svejsning samt lasersvejsning.
- Den lyse beskyttelsesplade af standardpolykarbonat skal sættes på begge sider af filtret.
- Manglende anvendelse af beskyttelsespladerne kan udgøre en sikkerhedsfare og forårsage uoprettelige skader på filtret.

2. INDLEDNING OG ALMEN BESKRIVELSE

Skærmen af model "WHA" består af filtret "TWTH11" samt en gennemsigtig beskyttelse foran udvendigt.

Skærmen holdes i hånden under svejsningen, og den er konstrueret til at sikre korrekt beskyttelse af øjnene og ansigtet under svejsningen, og den giver desuden en optimal ydelse, idet både monteringen og anvendelsen er yderst brugervenlige. Den sikrer permanent beskyttelse mod UV- og IR-stråler samt de gnister, der opstår under buesvejsprocessen.

3. TEKNISKE DATA

3.1 TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR FILTRET TWTH11

- Samlet mål: 108x50mm
- Filtrets beskyttelsesplader: foran 108x50mm
- Synsfelt: 100x47mm
- Mørk tilstand: fast gradinddeling 11 DIN

3.2 MÆRKNING

3.2.1 MÆRKNING PÅ FILTRET

Varemærket på filtret af modellen TWTH11, der befinder sig foran foroven, består af en

række symboler med følgende betydning:

11 TW 1 CE

skalatal	11
Producentens symbol	TW
optisk klasse	1
CE-mærkning	CE

3.2.2 MÆRKNING PÅ SKÆRMEN

Varemærket på skærmen WHA, der befinder sig indvendigt foran foroven, består af en række symboler med følgende betydning:

WWH EN175 CE

Producentens symbol:	WWH
numerisk standard for den norm, som anmodningen om certificering henviser til	EN175
CE-mærkning	CE

3.2.3 MÆRKNING PÅ DEN UDVENDIGE, GENNEMSIGTIGE BESKYTTELSE

Varemærket på den udvendige, gennemsigtige beskyttelse består af en række symboler med følgende betydning:

WWH F CE

Producentens symbol:	WWH
mekanisk styrke, lav slagbrudkraft	F
CE-mærkning	CE



GIV AGT: Denne skærm er ikke egnet til beskyttelse mod højhastighedspartikler.

4. BESKRIVELSE

4.1 HELE SKÆRMEN OG HOVEDKOMPONENTERNE (Fig. A)

5. MONTERING

Foretag monteringen som vist på tegningen (Fig. A).

6. ANVENDELSE

Skærmen skal altid kun anvendes til at beskytte ansigtet og øjnene under svejsning. Skærmen og dermed øjenfilterglassets område skal holdes så tæt som muligt på øjnene under svejsningen, så de beskyttes mod lysstrålerne og eventuelle, smeltede metaldråber.

Før svejseprocessen startes, skal man kontrollere, om filtret, de gennemsigtige beskyttelsesplader indvendigt og udvendigt (såfremt de forefindes) er korrekt placeret. Regulér "Shade"-lyshedsgraden på de modeller, hvor dette er muligt, i betragtning af strømmen og svejseproceduren.

På tabel 1 vises de anbefalede værdier for "Shade"-lyshedsgraden ved elbuesvejsning til almindelige anvendelsesformål og med forskellig svejsestrømstyrke. Kontrollér, om regulér følsomheden "Sensitivity" på de modeller, hvor dette er muligt, i betragtning af svejsebuens lysstyrke.

Regulér forsinkelsestiden "delay time" på de modeller, hvor dette er muligt, for at indstille forsinkelsen for overgang fra mørk til lys tilstand efter afbrydelse af lysbuen og afhængigt af emnets lyshedsgrad.

Foretag en test med udløsning af lysbuen før anvendelse. Efter anvendelse og før skærmen lægges på plads, skal den altid kontrolleres for at sikre, at den er intakt og fjerne eventuelle metaldråber på beskyttelsesfiltret, som ellers vil kunne forringe filtrets optiske præstationer.

Skærmen skal placeres på sådan en måde, at den ikke kan blive udsat for varige formforandringer, og så beskyttelsesfiltret ikke kan gå i stykker.

7. VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

- Udskift filtrets udvendige/indvendige, gennemsigtige beskyttelsesplader, hvis de fremviser brud, ridser, revner eller formforandringer. Beskyttelsesudstyr i ringe tilstand gør det svært at se, hvad man laver, og nedsætter på farlig vis skærmens beskyttelsesniveau.

- Rens overfladen på filtret og beskyttelsespladerne med jævne mellemrum med en blød klud vædet med mildt rengøringsmiddel, som for eksempel ruderens (produktet må ikke hældes direkte på filtret).

- Skærmen må kun rengøres og desinficeres med sæbevand eller med produkter, der ikke indeholder opløsningsmidler. Anvendelse af kemiske opløsningsmidler ødelægger skærmens udseende og reducerer i værste fald dens intakt.

- God, generel pleje af skærmen gør det muligt at minimere dens forældelse, både hvad angår dens anvendelse og selve skærmens komponenter.

- Rens overfladen på filtret med jævne mellemrum med en blød klud vædet med mildt rengøringsmiddel, som for eksempel ruderens (produktet må ikke hældes direkte på filtret).

8. PROBLEMER OG AFHJÆLPNING

Under anvendelsen af skærmen kan der opstå nogle problemer, hvoraf de hyppigste er opført nedenfor sammen med deres afhjælpning:

- Ringe udsyn.
Mulig afhjælpning:
 - Filtrets udvendige og/eller indvendige beskyttelsesplade og/eller selve filtret er snavsede eller beskadigede (rens de snavsede komponenter, og erstat de beskadigede komponenter).
 - Der er ikke tilstrækkeligt lys i omgivelserne (sørg for bedre belysning i omgivelserne).



GIV AGT!

Hvis ovennævnte driftsforstyrrelser ikke kan udbedres, skal man straks holde op med at bruge skærmen og kontakte den nærmeste forhandler.

TAB. 1 Gradværdier (shade) og anvendelsesformål, der anbefales for lysbuesvejsning																							
Svejsprocedure og dermed forbundne metoder	Svejestrøm i ampere																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Beklædte elektroder	8							9	10	11	12					13			14				
MAG	8							9	10	11					12			13	14				
TIG	8				9			10	11				12			13							
MIG på tungmetaller (*)	9								10	11				12			13	14					
MIG på lette legeringer	10								11				12			13	14						
Luft-bueskæring	10								11				12			13	14	15					
Plasma-jetskæring	9								10	11	12					13							
Mikroplasmabuesvejsning	4	5	6	7	8	9	10	11	12														
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		

(*) Med udtrykket "tungmetaller" menes stål, stållegeringer, kobber og dets legeringer, osv.

1. GENERELL SIKKERHET FOR BRUK AV SKJERMEN FOR PROFESJONELL OG INDUSTRIELL BRUK	37
2. INTRODUKSJON OG GENERELL BESKRIVELSE	37
3. TEKNISKE DATA	37
3.1 TEKNISKE SPESIFIKASJONER TWTH11 FILTER	37
3.2 MERKING	37
3.2.1 MERKING PÅ FILTERET	37
3.2.2 MERKING PÅ SKJERMEN	37
3.2.3 MERKING PÅ UTVENDIG GJENNOMSIKTIG BESKYTTELSE	37
4. BESKRIVELSE	37
4.1 HELE SKJERMEN OG HOVEDKOMPONENTER (Fig. A)	37
5. MONTERING	37
6. BRUK	37



7. VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING	37
8. PORBLEMER OG LØSNINGER	38

HÅNDSKJERM FOR SVEISING MED FAST GRADASJONSFILTER.

Merk: I den følgende teksten brukes uttrykket "skjerm" og "filter".

1. GENERELL SIKKERHET FOR BRUK AV SKJERMEN FOR PROFESJONELL OG INDUSTRIELL BRUK

Operatøren må ha tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av sveisemaskinen og ha blitt informert om risikoen knyttet til bue-sveising, de tilknyttede verneiltakene og nødprosedyrene.

  Under sveising kan strålingslyset som utstøtes av den elektriske buen skade øynene og forårsake forbrenninger på overhuden; i tillegg produserer sveiseprosessen gnister og dråper av smeltet metall som fyker i alle retninger. Det er derfor nødvendig å bruke verne-skjermen for å unngå å pådra seg skader, som også kan være alvorlige.

- Unngå, under alle omstendigheter, at sveiseskjermen tar fyr, fordi røyken som produseres er skadelig for øynene og kroppen hvis den inhaleres.
- Materialet som den fullstendige skjermen består av er fritt for skadelige stoffer, er ikke farlig for mennesker eller naturen.
- Kontroller regelmessig tilstanden ved skjermen og filteret:
 - Før hver bruk må du kontrollere riktig posisjon og feste av filteret og beskyttelsesplatene som må være plassert nøyaktig på beskrevet plass.
 - Hold skjermen unna flammer.
 - Skjermen må ikke plasseres for nært sveiseområdet.
 - I tilfelle forlenget sveising, må du innimellom kontrollere skjermen for å unngå eventuell deformasjon eller forringelse.
 - For spesielt følsomme personer, kan materialene som kommer i kontakt med hudoverflate forårsake allergiske reaksjoner.
- Denne skjermen er kun tilpasset for beskyttelse av øynene mot skadelige ultrafiolette og infrarøde stråler, fra gnister og sveisesprut: den passer ikke for operasjoner med lasersveising, sveising og skjæring av Oksygen-acetylen eller til å beskytte ansiktet mot eksplosjoner eller korrosive væsker.
- Ikke skift ut skjermens deler med andre enn det som står spesifisert i denne håndboken, manglende overholdelse av dette kan sette brukerens helse i fare.
- Beskytt filteret og beskyttelsesplatene fra kontakt med væsker og skitt.
- Ikke bruk skjermen uten beskyttelsesplatene, den indre og den ytre, gjennomsiktede ved filteret.
- Kontroller kompatibiliteten mellom filterets beskyttelsesplater og skjermen: begge to må være merket med det samme symbolet for motstand mot støt fra høyhastighetspartikler, i dette tilfellet F. Dersom de avmerkede symbolene ikke er like på både på filterets beskyttende plater og skjermen, må et lavere beskyttelsesnivå brukes når skjermen og filteret brukes sammen.
- Vernebrillene mot høyhastighetspartiklene som iføres oppå synsbrillene kan overføre støt, og slik utgjøre en fare for den som har de på.
- Ikke bruk andre reservedeler enn originale fra TELWIN.
- Endringer som ikke er godkjent eller utskiftning av deler med uoriginale reservedeler gjør garantien ugyldig og utsetter operatøren for faren for personskader.
- Vi anbefaler bruk av skjermen, filteret og de tilhørende beskyttelsesplatene i en periode på maksimalt 2 år. Varigheten ved disse artiklene avhenger av ulike faktorer slik som bruksfrekvensen, rengjøring, oppbevaring og vedlikehold. Man anbefaler å foreta jevnlig inspeksjoner og skifte ut delene hvis ødelagte.

FORHÅNDSREGLER

For å kunne garantere for brukerens sikkerhet, må du lese disse instruksjonene nøye og ta kontakt med en kvalifisert instruktør eller overordnet før du begynner bruken.

- Disse selv-formørkende filterne og beskyttelsesplatene kan brukes i alle sveiseprosesser med unntak av Oksygen-acetylen sveising og lasersveising.
- Den lyse beskyttelsen i standard polykarbon må applikeres på begge de eksterne og interne overflatene på filterne.
- Manglende bruk av beskyttelsesplatene kan utføre en fare for sikkerheten eller forårsake uopprettelig skade ved filteret.

2. INTRODUKSJON OG GENERELL BESKRIVELSE

Skjermmodellen "WHA" består av filteret "TWTH11"; i tillegg består den av eksterne gjennomsiktede beskyttelse i pannen.

Skjermen har blitt utviklet for å garantere riktig beskyttelse av øynene i løpet av sveisingen, i tillegg til å yte maksimalt, både i forhold til enkel montering og letthet og brukskvalitet: den garanterer en permanent beskyttelse mot UV- og IR-stråling og gnister generert i løpet av bue-sveiseprosessen.

3. TEKNISKE DATA

3.1 TEKNISKE SPESIFIKASJONER TWTH11 FILTER

- Total størrelse: 108x50mm
- Filteret beskyttende plater: panne 108x50mm
- Synsfelt: 100x47mm
- Formørket tilstand: fast gradering 11 DIN

3.2 MERKING

3.2.1 MERKING PÅ FILTERET

Merket som gjengis på filtermodellen TWTH11 i det øvre panneområdet foran består av en serie symboler som har følgende betydning:

11 TW 1 CE

skaleringsnummer	11
Produsentens symbol	TW
optisk klasse	1
CE-Merking	CE

3.2.2 MERKING PÅ SKJERMEN

Merket som gjengis på skjermen WHA i det nedre panneområdet foran består av en serie symboler som har følgende betydning:

WWH EN175 CE

Produsentens symbol:	WWH
numerisk standard ved lovverket som er referanse for sertifiseringsøknaden	EN175
CE-Merking	CE

3.2.3 MERKING PÅ UTVENDIG GJENNOMSIKTIG BESKYTTELSE

Merket som står på den utvendige gjennomsiktede beskyttelsen består av en serie symboler som har følgende betydning:

WWH F CE

Produsentens symbol:	WWH
mekanisk motstandskraft: lavt kraftig støt	F
CE-Merking	CE



ADVARSEL: Denne skjermen er ikke egnet for beskyttelse mot høyhastighetspartikler.

4. BESKRIVELSE

4.1 HELE SKJERMEN OG HOVEDKOMPONENTER (Fig. A)

5. MONTERING

Utfør monteringen som vist på tegningen (FIG. A).

6. BRUK

Skjermen må alltid og kun brukes til å beskytte ansiktet og øynene under sveising. Skjermen og dermed området ved det visuelle filteret under sveising, må holdes så nært øynene som mulig, slik at disse beskyttes mot lysstrålene og eventuelt dråper med smeltet metall.

Før du starter sveiseprosessen må du kontrollere at filteret og de gjennomsiktede eksterne og interne beskyttelsene (hvis finnes) er riktig plassert.

Reguler "Shade" lysgraderingen i modellene hvor dette er mulig, basert på sveisestrømmen og sveisemåte.

I tabell 1 står tallene for "Shade" lysgradering oppført som anbefales for sveising med elektrisk bue og for prosedyrer for vanlig bruk og for ulike intensitetsnivåer av sveisestrøm. Kontroller at strømintensiteten og sveiseprosedyren er tilpasset den beskyttende lysgraderingen ved filteret.

Reguler "Sensitivity" følsomheten, i modellene der dette er forutsett, basert på lysintensiteten ved sveisebuen.

Reguler "delay-time", i modellene der dette er forutsett, for å stille inn forsinkelsestiden for overgang fra mørk tilstand til lys tilstand, etter avbrudd av buen og basert på delens lysstyrke.

Før bruk må du utføre en test med en sveisebue.

Etter bruk og uansett før den legges på plass etter endt arbeid, må du kontrollere skjermen for å se at den er hel og fjerne eventuelle dråper med smeltet metall som måtte finnes på siktsfilteret, som kan redusere sikten ved selve filteret.

Skjermen må legges på plass på en slik måte at permanente deformasjon unngås eller at det beskyttende siktsfilteret kan ødelegges.

7. VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

- Skift ut den eksterne/interne gjennomsiktede beskyttelsesplaten ved filteret i tilfelle det forekommer ødeleggelse, riper, skår eller defomeringer. Oppvarmede beskyttelser setter god sikt til det som du driver på med i fare og senker skjermens beskyttelsesnivå til et farlig nivå.

- Rengjør ofte overflaten ved det selv-formørkende filteret og beskyttelsesplatene med en myk klut med ikke-aggressive rengjøringsmidler, for eksempel produkter for vasking av vinduer (ikke hell produktet direkte på filteret).

- Rengjør og desinfiser skjermen kun med vann og såpe eller uansett med løsemiddelfrie produkter. Bruken av kjemiske løsemidler ødelegger skjermens utseende og kan ødelegge den helt.

- En god generell pleie av hjelmen gjør det mulig å redusere skjermens foreldelse til et minimum, både i forhold til bruk av selve skjermen og i forhold til skjermens komponenter.

- Rengjør ofte overflaten ved filteret med en myk klut med ikke-aggressive rengjøringsmidler, for eksempel produkter for vasking av vinduer (ikke hell produktet direkte på filteret).

8. PROBLEMER OG LØSNINGER

I løpet av bruk av skjermen kan det oppstå vanlige problemer, som her står oppført med tilhørende løsninger:

- Dårlig sikt.
Mulig løsning:
 - Den eksterne og/eller indre beskyttelsen ved filteret og/eller filteret er skitten eller ødelagt (rengjør de skitne komponentene og skift ut de som er ødelagt).
 - Det finnes ikke nok lys i området rundt (sørg for en bedre belysning av området rundt).



ADVARSEL!

Dersom feilfunksjonene beskrevet ovenfor ikke kan løses, må du umiddelbart avbryte bruken av skjermen og ta kontakt med nærmeste forhandler.

TAB. 1 Antall graderinger (shades) og anbefalt bruk for buesveising

Sveiseprosedyre og tilhørende teknikk	Spenning i Ampere																																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																			
Kledde elektroder	8				9				10				11				12				13				14															
MAG	8				9				10				11				12				13				14															
TIG	8				9				10				11				12				13																			
MIG på tunge metaller (*)	9								10				11				12				13				14															
MIG på lette metaller					10								11				12				13				14															
Luft-bue skjæring					10								11				12				13				14				15											
Plasma-jet skjæring					9								10				11				12				13															
Buesveising med mikroplasma	4		5		6		7		8		9		10		11		12																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																			

(*) Uttrykket "tunge metaller" gjelder stål, stållegeringer, kobber og legeringer etc.

1. SPLOŠNA VARNOST ZA PROFESIONALNO IN INDUSTRIJSKO UPORABO ZASLONA	39
2. UVOD IN SPLOŠNI OPIS	39
3. TEHNIČNI PODATKI	39
3.1 TEHNIČNA SPECIFIKACIJA FILTRA TWTH11	39
3.2 OZNAKE	39
3.2.1 OZNAKA NA FILTRU	39
3.2.2 OZNAKA NA ZASLONU	39
3.2.3 OZNAKE NA ZUNANJI PROZORNI ZAŠČITI	39
4. OPIS	39
4.1 SKLOP ZASLONA IN GLAVNIH SESTAVNIH DELOV (Slika A)	39
5. SESTAVLJANJE	39
6. UPORABA	39

7. VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE	39
8. TEŽAVE IN POMOČ	39

ROČNI ZASLON ZA VARJENJE S FIKSNIM FILTROM SVETLOSTI.

Opomba: V nadaljnjem besedilu bosta uporabljena izraza "zaslon" in "filter".

1. SPLOŠNA VARNOST ZA PROFESIONALNO IN INDUSTRIJSKO UPORABO ZASLONA

Operater mora biti primerno poučen o varnem uporabljanju varilnega aparata in o nevarnostih, povezanih s procesom obločnega varjenja, ter o potrebnih varnostnih ukrepih in ukrepanjem v nujnih primerih.

- Med varjenjem lahko svetloba električnega obloka poškoduje oči in povzroči opekline na koži; poleg tega povzroča varjenje iskric in prši kapljice stopljene kovine v vse smeri. Zato je treba uporabljati zaščitni zaslon, da ne bi prišlo do večjih ali manjših fizičnih poškodb.
- Na vsak način se izogibajte možnosti, da bi zaslon zažgali, saj je dim materiala, iz katerega je narejen, škodljiv za oči in za telo, če ga vdihnete.
- Material, iz katerega je izdelan zaslon, ne vsebuje škodljivih snovi in ne predstavlja nobenega tveganja za človeka ali za njegovo okolje.
- Redno preverjajte stanje zaslona in filtra:
 - Pred vsako uporabo preverite pravilni položaj in pritrditev filtra in zaščitnih plošč, ki morajo biti natanko na predpisanem prostoru.
 - Pazite, da se zaslon ne bo približal odprtemu plamenu.
 - Zaslona ne smete preveč približati mestu varjenja.
 - Ce varite dlje časa, občasno preverite stanje zaslona, da ne izgubi oblike ali da se ne poškoduje material.
 - Pri zelo občutljivih osebah lahko materiali, ki pridejo v stik s kožo, povzročijo alergijske reakcije.
- Ta zaslon je preizkušen le za zaščito obraza in oči pred škodljivimi UV in IR žarčenji, iskrami in materialom, ki brizga med varjenjem; ni primeren za lasersko varjenje, za plamensko varjenje ali rezanje in za zaščito obraza pred eksplozijami ali korozivnimi tekočinami.
- Delov zaslona ne zamenjajte z deli, ki bi bili drugačni od specificiranih v tem priročniku. Nespoštovanje tega pravila lahko operaterja izpostavi tveganju za zdravje.
- Filter in zaščitne plošče zavarujte pred stikom s tekočinami in umazanijo.
- Zaslona nikoli ne uporabljajte brez prozornih zaščitnih plošč filtra, zunanje in notranje.
- Preverite združljivost zaščitnih plošč filtra in zaslona: oboje mora biti označeno z enakim simbolom odpornosti na udarce zelo hitrih delcev, v tem primeru F. Če oznake niso enake na zaščitnih ploščah filtra in zaslonu, je treba uporabiti nižjo stopnjo zaščite sklopa zaslon - filter.
- Ščitniki oči pred udarci zelo hitrih delcev, ki se nosijo čez standardna korekcijska očala lahko povzročijo udarce in lahko pomenijo nevarnost za tistega, ki jih nosi.
- Ne uporabljajte rezervnih delov, ki jih ni izdelalo podjetje TELWIN. Nepooblaščen spremembe ali zamenjava delov z neoriginalnimi rezervnimi deli izničijo garancijo in operaterja izpostavi tveganju osebnih poškodb.
- Uporaba zaslona, filtra in ustreznih zaščitnih plošč priporočamo za največ 2 leti. Življenjska doba teh izdelkov je odvisna od več faktorjev, na primer od pogostosti rabe, čiščenja, shranjevanja in vzdrževanja. Priporočamo vam, da pogosto pregledujete in menjujete dele, če so poškodovani.

VARNOŠTNI UKREPI

Da bi zavarovali uporabnika, skrbno preberite ta navodila in se posvetujte s kvalificiranim inštruktorjem ali nadzornikom pred začetkom uporabe in dela.

- Filter in zaščitne plošče lahko uporabljamo pri vseh postopkih varjenja, razen pri oksidno-acetilenskem in laserskem varjenju.
- Svetla zaščitna plošča iz standardnega polikarbonata mora biti nameščena na obeh straneh filtrov.
- Ce zaščitnih plošč ne boste uporabljali, je lahko to nevarno, saj se lahko filter za vedno poškoduje.

2. UVOD IN SPLOŠNI OPIS

Zaslon model "WHA" je sestavljen iz filtra "TWTH11"; sestavlja pa ga tudi zunanja prozorna sprednja zaščita.

Zaslon je treba med varjenjem držati z roko in je načrtovan tako, da zagotavlja pravilno zaščito oči in obraza med varjenjem. Poleg tega ga je zelo preprosto sestaviti, uporaba pa je udobna in kakovostna: zagotavlja stalno zaščito pred sevanjem UV in IR ter pred iskrami, ki se prožijo med obločnim varjenjem.

3. TEHNIČNI PODATKI

3.1 TEHNIČNA SPECIFIKACIJA FILTRA TWTH11

- Skupne mere: 108x50mm
- Zaščitne plošče filtra: čelna 108x50mm
- Vično območje: 100x47mm
- Zatemnjeno stanje: fiksna zatemnitev 11 DIN

3.2 OZNAKE

3.2.1 OZNAKA NA FILTRU

Oznaka na filtru TWTH11 na sprednjem zgornjem delu je sestavljena iz različnih simbolov z naslednjim pomenom:

11 TW 1 CE

gradacijska številka	11
Simbol proizvajalca	TW
optični razred	1
Oznaka CE	CE

3.2.2 OZNAKA NA ZASLONU

Oznaka na čelno-spodnjem delu zaslona WHA je sestavljena iz vrste simbolov z naslednjimi pomeni:

WWH EN175 CE

Simbol proizvajalca:	WWH
številka predpisa, na podlagi katere je bila izdana prošnja za certifikacijo	EN175
Oznaka CE	CE

3.2.3 OZNAKE NA ZUNANJI PROZORNI ZAŠČITI

Oznaka na zunanji prozorni zaščiti je sestavljena iz različnih simbolov z naslednjim pomenom:

WWH F CE

Simbol proizvajalca:	WWH
mehanski upor: nizkoenergijski udarec	F
Oznaka CE	CE



OPOZORILO: Ta zaslon ni primeren za zaščito pred udarci zelo hitrih delcev.

4. OPIS

4.1 SKLOP ZASLONA IN GLAVNIH SESTAVNIH DELOV (Slika A)

5. SESTAVLJANJE

Sestavite, kot je prikazano na sliki (SLIKA A).

6. UPORABA

Zaslon je treba vedno uporabljati le za zaščito obraza in oči med varjenjem. Zaslon in vidno polje filtra morata biti med varjenjem čim bliže oči, tako da jih lahko zaščiti pred svetlobo in morebitnim razprševanjem stopljene kovine.

Pred začetkom varjenja preverite, ali so filter ter zunanja in notranja prozorna zaščita (če je prisotna) pravilno nameščeni.

Gradacijo svetlosti "Shade", pri modelih, kjer je to mogoče, nastavite glede na tok in varilni postopek.

V tabeli 1 so navedene priporočene stopnje gradacije svetlosti "Shade" za varjenje z električnim oblokom in z običajnimi postopki, ki so skupni različnim nivojem jakosti varilnega toka. Preverite, da je jakost delovnega toka za varjenje primerna za stopnjo svetlosti filtra.

Nastavite občutljivost "Sensitivity" pri modelih, ki to omogočajo glede na intenzivnost svetlobe varilnega obloka.

Nastavite zamik "delay time" pri modelih, kjer je to predvideno, da nastavite čas, za katerega se zamakne prehod iz temnega v svetlo stanje po prekinitvi obloka in glede na svetlost obdelovanca.

Pred uporabo izvedite test s sprožitvijo enega obloka.

Po uporabi in ko delo opravite, morate zaslon pregledati, da preverite, ali je še popoln, in da bi odstranili morebitne kapljice razpršene staljene kovine na filtru, saj te lahko zmanjšajo učinkovitost samega filtra.

Zaslon morate shraniti tako, da bi preprečili, da bi se za stalno deformiral ali da bi zaščitni filter počil.

7. VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE

Zamenjajte zunanjo/notranjo zaščitno ploščo, če počil, je opraskana, odgrnjena ali deformirana. Slaba zaščita povzroči slabšo vidljivost med varjenjem in zmanjša stopnjo zaščite zaslona.

Redno čistite površino samozatemnitvenega filtra in zaščitnih plošč z mehko krpo in neagresivnimi čistilnimi sredstvi, na primer sredstvi za čiščenje stekla (izdelka nikar ne nalijte neposredno na filter).

Zaslon čistite in razkužujte izključno z vodo in detergentom, v katerem ni topil. Uporaba kemičnih topil povzroči iznakaženje površine tudi do zmanjšanja integritete samega zaslona.

Pravilna splošna skrb za zaslon omogoča počasnejše staranje z vidika uporabe in komponent samega zaslona.

Redno čistite površino filtra z mehko krpo in neagresivnimi čistilnimi sredstvi, na primer sredstvi za čiščenje stekla (izdelka nikar ne nalijte neposredno na filter).

8. TEŽAVE IN POMOČ

Med delovanjem zaslona se lahko pojavijo težave, ki so v nadaljevanju navedene skupaj z ustreznimi dejanji za njihovo odpravljanje:

- Slaba vidljivost.

Možnost za odpravljanje težave:

- Zunanja in/ali notranja zaščita filtra in/ali filter sta umazana ali poškodovana (očistite umazane dele in zamenjajte poškodovane).
- V okolju ni dovolj svetlobe (poskrbite za boljšo osvetljenost okolja).



POZOR!

Če zgoraj navedenih težav ne morete odpraviti, takoj prenehajte uporabljati zaslon in stopite v stik z najbližjim distributerjem.

TAB. 1 Gradacijske stopnje (shade) in njihova uporaba, priporočena za obločno varjenje																									
Postopek varjenja in z njim povezane tehnike	Tok v amperih																								
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Oplaščene elektrode	8							9			10			11			12			13			14		
MAG	8							9			10			11			12			13			14		
TIG	8				9			10			11			12			13								
MIG na težkih kovinah (*)	9										10			11			12			13		14			
MIG na lahkih zlitinah	10													11			12			13		14			
Rezanje zrak-oblok	10													11			12			13		14		15	
Plazemsko rezanje-jet	9										10			11			12			13					
Mikroplazemsko obločno varjenje	4		5		6		7		8		9		10		11		12								
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				

(*) Izraz "težke kovine" se nanaša na jekla, jeklene zlitine, baker in njegove zlitine itd.

1. ZÁKLADNÁ BEZPEČNOSŤ PRE POUŽITIE ŠTÍTU PRE PROFESIONÁLNE A PRIEMYSELNÉ ÚČELY	41
2. ÚVOD A ZÁKLADNÝ POPIS	41
3. TECHNICKÉ PARAMETRE	41
3.1 TECHNICKÉ PARAMETRE FILTRA TWTH11	41
3.2 OZNAČENIA	41
3.2.1 OZNAČENIE NA FILTRI	41
3.2.2 OZNAČENIE NA ŠTÍTE	41
3.2.3 OZNAČENIE NA VONKAJŠOM PRIESVITNOM OCHRANNOM KRYTE	41
4. POPIS	41
4.1 ZOSTAVA ŠTÍTU A JEJ HLAVNÉ ČASTI (Obr. A)	41
5. MONTÁŽ	41
6. POUŽITIE	41



7. ÚDRŽBA A ČISTENIE	41
8. PROBLÉMY A SPÔSOB OCH ODSTRÁNENIA	41

RUČNÝ ZVÁRAČSKÝ ŠTÍT S FILTROM S PEVNOU GRADÁCIOU.

Poznámka: V nasledujúcom texte budú použité výrazy „štít“ a „filter“.

1. ZÁKLADNÁ BEZPEČNOSŤ PRE POUŽITIE ŠTÍTU PRE PROFESIONÁLNE A PRIEMYSELNÉ ÚČELY

Operátor musí byť dostatočne vyškolený na bezpečné používanie zväračky a musí byť informovaný o rizikách spojených s postupmi pri zváraní oblúkom, o príslušných ochranných opatreniach a o postupoch v núdzovom stave.

-   Počas zvárania môže svetelné vyžarovanie, ktoré je produkované elektrickým oblúkom, poškodiť oči a spôsobiť popáleniny kože; okrem toho sa pri zváraní tvoria iskry a kvapky roztaveného kovu vymršťované do všetkých smerov. Preto je potrebné používať ochranný štít, aby sa zabránilo fyzickému zraneniu, ktoré by mohlo byť aj vážne.
- V každom prípade zabráňte zapáleniu štítu z akýchkoľvek príčin, pretože dym z horenia je škodlivý pre dýchacie cesty, oči a telo.
- Materiál, z ktorého je tvorený celý štít, neobsahuje škodlivé látky, a nepredstavuje žiadne riziko pre človeka ani pre životné prostredie.
- Pravidelne kontrolujte stav štítu a filtra:
 - Pred každým použitím skontrolujte správnu polohu a upevnenie filtra a ochranných dosiek, ktoré sa musí nachádzať presne v popísanom priestore.
 - Udržiavajte štít v dostatočnej vzdialenosti od plameňov.
 - Štít sa nesmie príliš priblížiť k miestu zvárania.
 - V prípade dlhodobého zvárania je potrebné pribežne kontrolovať stav štítu z hľadiska deformácií alebo opotrebenia.
 - Pri mimoriadne citlivých osobách môžu látky, ktoré sa dostanú do styku s pokožkou, spôsobiť alergické reakcie.
- Tento štít je homologovaný len pre ochranu tváre a očí pred škodlivým ultrafialovým a infračerveným žiarením, pred iskrami a odprskávaním pri zváraní; nie je vhodný pre zváranie laserom, zváranie a rezanie kyslíkom-acetylénom, brúsenie a na ochranu tváre pred výbuchmi alebo pred korozívnymi kvapalinami.
- Nenahrádzajte časti štítu inými časťami ako tými, ktoré sú uvedené v tomto návode; nedodržanie tohto pokynu by mohlo ohroziť používateľa ako aj jeho zdravie.
- Chránite filter a ochranné doštičky pred stykom s kvapalinami a pred znečistením.
- Nikdy nepoužívajte štít bez vonkajšej a vnútornej priesvitnej ochrannej platničky filtra.
- Skontrolujte kompatibilitu medzi ochrannými platničkami filtra a štítom: obidva diely musia byť označené rovnakým symbolom odolnosti voči nárazu častíc s vysokou rýchlosťou, v tomto prípade štít F. Ak symboly nie sú pre obidva diely rovnaké, t.j. pre ochranné platničky filtra a štít, musí byť použitá nižšia úroveň ochrany zostavy.
- Chrániče očí, chrániace proti časticiam s vysokou rýchlosťou, nasadené na štandardné dioptrické okuliare, by mohli prenášať nárazy a spôsobiť tak nebezpečenstvo pre používateľa.
- Nepoužívajte iné náhradné diely než originálne od firmy TELWIN. Neautorizovaná zmena a výmena častí za neoriginálne diely budú mať za následok zrušenie záruky a používateľ bude niesť osobne následky za prípadné zranenia.
- Odporúča sa používať štít, filter a príslušné ochranné platničky maximálne 2 roky. Životnosť týchto dielov závisí od rôznych faktorov, ako interval ich použitia, čistenie, uskladnenie a údržba. Odporúča sa často ich kontrolovať, a keď sú poškodené, vymeniť ich.

OPATRENIA

Pre zaistenie bezpečnosti používateľa si pozorne prečítajte tieto pokyny a pred zahájením činnosti sa obráťte na kvalifikovaného inštruktora alebo kontrolóra. Tieto filtre a ochranné dosky môžu byť použité vo všetkých zväračích procesoch, s výnimkou zvárania kyslíkom-acetylénom a laserového zvárania. Svetlá ochranná doska zo štandardného polykarbonátu musí byť aplikovaná na obidve strany filtra. Ak sa ochranné dosky nepoužívajú, môže to spôsobiť nebezpečenstvo alebo trvalé poškodenie filtra.

2. ÚVOD A ZÁKLADNÝ POPIS

Štít model „WHA“ je tvorený filtrom „TWTH11“; ďalej je tvorený externým čelným priesvitným ochranným krytom.

Štít sa počas zvárania drží v ruke a bol navrhnutý na spoľahlivú ochranu očí a tváre. Vyznačuje sa vynikajúcimi vlastnosťami z hľadiska jednoduchosti montáže aj pohodlia a kvality použitia: zaručuje trvalú ochranu proti žiareniu UV a IR a proti iskrám vznikajúcim pri oblúkovom zváraní.

3. TECHNICKÉ PARAMETRE

3.1 TECHNICKÉ PARAMETRE FILTRA TWTH11

- Celkové rozmery: 108x50 mm
- Ochranné platničky filtra: čelná 108x50 mm
- Zorné pole: 100x47 mm
- Tmavý stav: pevná gradácia 11 DIN

3.2 OZNAČENIA

3.2.1 OZNAČENIE NA FILTRI

Obchodná značka, uvedená v prednej hornej časti filtra modelu TWTH11, je tvorená sériou symbolov s nasledujúcim významom:

11 TW 1 CE

číslo stupnice	11
symbol výrobcu	TW
optická trieda	1
označenie CE	CE

3.2.2 OZNAČENIE NA ŠTÍTE

Obchodná značka, uvedená na štíte WHA v prednej spodnej časti, je tvorená sériou symbolov s nasledujúcim významom:

WWH EN175 CE

Symbol výrobcu:	WWH
číselný štandard normy, z ktorej sa vychádzalo pri žiadosti o certifikáciu	EN175
označenie CE	CE

3.2.3 OZNAČENIE NA VONKAJŠOM PRIESVITNOM OCHRANNOM KRYTE

Obchodná značka uvedená na vonkajšom priesvitnom ochrannom kryte je tvorená sériou symbolov s nasledujúcim významom:

WWH F CE

Symbol výrobcu:	WWH
mechanická odolnosť: náraz s nízkou energiou	F
Označenie CE	CE



UPOZORNENIE: Tento štít nie je vhodný na ochranu pred časticami s vysokou rýchlosťou.

4. POPIS

4.1 ZOSTAVA ŠTÍTU A JEJ HLAVNÉ ČASTI (Obr. A)

5. MONTÁŽ

Vykonajte montáž podľa náčrtu (OBR. A).

6. POUŽITIE

Štít sa musí používať vždy a výhradne na ochranu tváre a očí počas zvárania. Štít, a teda aj sklo vizuálneho filtra sa musí počas zvárania udržiavať čo najbližšie k očiam, aby ich ochránil pred svetelným žiarením a pred kvapkami roztaveného kovu.

Pred zahájením zvárania skontrolujte, či je na správnom mieste filter a priesvitný vonkajší aj vnútorný ochranný diel (ak je súčasťou).

U modelov, ktoré to umožňujú, nastavte svetelnú gradáciu „Shade“ v závislosti na prúde a na zväračom postupe.

V tabuľke 1 sú uvedené čísla svetelnej gradácie „Shade“, odporúčané pre zváranie elektrickým oblúkom pre bežne používané postupy s odlišnými úrovňami zväračieho prúdu. Skontrolujte, či sú intenzita prúdu a zväračací postup vhodné pre ochrannú svetelnú gradáciu filtra.

V prípade modelov, ktoré to umožňujú, nastavte citlivosť „Sensitivity“ v závislosti na svetelnej intenzite zväračieho prúdu.

V prípade modelov, ktoré to umožňujú, nastavte „delay-time“ kvôli nastaveniu doby oneskorenia prechodu z tmavého stavu do svetlého stavu po prerušení oblúka a v závislosti na svetivosti dielu.

Pred použitím vykonajte skúšku so zapálením oblúka.

Po použití štítu a pred jeho uložením po skončení práce je potrebné skontrolovať neporušenosť štítu a odstrániť prípadné kvapky roztaveného kovu, prítomné na vizuálnom filtri, ktoré by mohli znížiť jeho viditeľnosť.

Štít preto musí byť uložený tak, aby sa zabránilo jeho trvalým rozmerovým deformáciám alebo prasknutiu ochranného filtra.

7. ÚDRŽBA A ČISTENIE

• Keď zistíte, že je vonkajšia/vnútorná priesvitná ochranná časť filtra rozbitá, poškrábaná, sú na nej ryhy alebo je deformovaná, vymeňte ju. Nekvalitné ochranné časti znižujú viditeľnosť a tým nebezpečne znižujú úroveň ochrany poskytovanej štítom.

• Pravidelne čistite povrch filtra a ochranných dosiek jemnou handrou s neagresívnymi čistiacimi roztokmi, napr. prípravky na čistenie skla (neaplikujte prípravok priamo na filter).

• Vyčistite a vydezinfikujte štít výhradne vodou a mydlom alebo prostriedkami, ktoré neobsahujú rozpúšťadlá. Pri použití chemických rozpúšťadiel môže dôjsť ku vizuálnemu poškodeniu ako aj k úplnému poškodeniu samotného štítu.

• Správna starostlivosť o štít zníži na minimum jeho znehodnotenie z funkčného hľadiska, ako aj z hľadiska jednotlivých častí.

• Pravidelne čistite povrch filtra jemnou handrou s neagresívnymi čistiacimi roztokmi, napr. prípravky na čistenie skla (neaplikujte prípravok priamo na filter).

8. PROBLÉMY A SPÔSOB OCH ODSTRÁNENIA

Počas používania štítu môže dôjsť k výskytu bežných problémov, ktoré uvádzame následne aj s príslušnými riešeniami:

- Zlá viditeľnosť.

Možné riešenie:

- Vonkajšia a/alebo vnútorná ochranná časť filtra a/alebo samotný filter je znečistený alebo poškodený (očistite znečistené časti a nahradte poškodené diely).
- V okolitom prostredí nie je dostatok svetla (zaisťte väčšie osvetlenie okolitého prostredia).



UPOZORNENIE!

Ak nie je možné vyriešiť vyššie popísané poruchy, okamžite prestaňte štít používať a obráťte sa na najbližšieho distribútora.

TAB. 1 Stupne gradácie (shade) a odporučené použitie pre oblúčkové zváranie																									
Zvárací postup s kombinovanými technikami	Prúd v Ampéroch																								
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Obaľované elektródy	8							9			10			11			12			13			14		
MAG	8							9			10			11			12			13			14		
TIG	8				9			10			11			12			13								
MIG ťažkých kovoch (*)	9										10			11			12			13		14			
MIG ľahkých zliatin	10													11			12			13		14			
Rezanie stlačeným vzduchom v elektrickom oblúku (Air-arc)	10													11			12			13		14		15	
Rezanie plazmou (Plasma-Jet)	9										10			11			12			13					
Oblúčkové zváranie mikroplazmou	4		5		6		7		8		9		10		11		12								
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				

(*) Výraz „ťažké kovy“ sa vzťahuje na ocele, ocelové zliatiny, meď a zliatiny, atď.


1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK A KÉZIPAJZS PROFESSZIONÁLIS ÉS IPARI CÉLÚ HASZNÁLATÁHOZ	43
2. BEVEZETÉS ÉS ÁLTALÁNOS LEÍRÁS	43
3. MŰSZAKI ADATOK	43
3.1 A TWTH11 SZŰRŐ MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓJA	43
3.2 JELÖLÉSEK	43
3.2.1 JELÖLÉS A SZŰRŐN	43
3.2.2 JELÖLÉS A KÉZIPAJZSON	43
3.2.3 JELÖLÉS A KÜLSŐ ÁTLÁTSZÓ VÉDŐLAPON	43
4. LEÍRÁS	43
4.1 A KÉZIPAJZS ÉS ALAPVETŐ ALKOTÓRÉSZEINEK ÖSSZESENÉGE (A Ábra)	43
5. ÖSSZESZERELÉS	43
6. HASZNÁLAT	43

HEGESZTŐ KÉZIPAJZS FIX FOKOZATÚ SZŰRŐVEL.

Megjegyzés: A következő szövegben a "kézipajzs" és "szűrő" kifejezést alkalmazzuk.

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK A KÉZIPAJZS PROFESSZIONÁLIS ÉS IPARI CÉLÚ HASZNÁLATÁHOZ

A kezelőnek kielégítő ismeretekkel kell rendelkeznie a hegesztőgép biztonságos használatára vonatkozóan és tájékoztatva kell lennie az ivhegesztési folyamatokkal kapcsolatos kockázatokról, a vonatkozó védelmi intézkedésekről és a vészhelyzeti eljárásokról.

-  A hegesztés folyamán az elektromos ív által kibocsátott fénysugarak károsíthatják a szemet és égési sebeket okozhatnak a bőr felhárteregén; ezenkívül a hegesztés minden irányban kipattanó szikrákat és olvadt fémcseppeket vált ki. Tehát szükséges a munkavédelmi kézipajzs használata az akár súlyos testi sérülések elkerülése érdekében.
- Akadályozza meg a hegesztő kézipajzs bármilyen okból történő meggyulladását, mivel a keletkező füstök károsak a szemre és a testre belélegzés esetén.
- A teljes kézipajzsot alkotó alpanyag káros anyagoktól mentes és semmilyen kockázatot nem jelent az emberre és a környezetre.
- Rendszeresen ellenőrizze a kézipajzs és a szűrő állapotát:
 - Minden használat előtt ellenőrizze a szűrő és a védőlapok helyes pozícióját és rögzítését, amelyeknek pontosan a leírt részen kell lenniük.
 - Tartsa távol nyílt lángtól a kézipajzsot.
 - A kézipajzsot nem szabad túlságosan közel vinni a hegesztési felülethez.
 - A hosszantartó hegesztések esetén időnként ellenőrizni kell a kézipajzsot az esetleges alakváltozások vagy károsodások észrevételezéséhez.
 - A különösen érzékeny egyéneknek a bőrrel érintkező anyagok allergiás reakciókat válthatnak ki.
- Ez a kézipajzs csak az arc és a szemek védelmére lett hitelesítve a káros ultraibolya és infravörös sugárzásokkal, a hegesztési szikrákkal és fröcskölésekkel szemben; nem alkalmas lézerhegesztéses eljárásoknál, oxiacetilenes hegesztésnél és vágásnál és az arc robbanásoktól vagy korrozív folyadékoktól való védelmére.
- Ne cserélje le a kézipajzs részeit a jelen útmutatóban meghatározottaktól eltérő elemekre, mert ennek figyelmen kívül hagyásával a kezelő a saját egészségét kockáztathatja.
- Védje a szűrőt és a védőlapokat a folyadékokkal és szennyeződéssel való érintkezéstől.
- Soha ne használja a kézipajzsot a szűrő külső és belső, átlátszó védőlapjai nélkül.
- Ellenőrizze a szűrő védőlapjai és a kézipajzs közötti kompatibilitást: mindkettőn megtalálható legyen ugyanaz a nagysebességű részecskékkel szembeni becsapódási ellenállás szimbóluma, ebben az esetben F. Ha a jelölési szimbólumok nem azonosak mindkettőnél, vagyis a szűrő védőlapjainál és a kézipajzsoknál, akkor a kézipajzs-szűrő egység alacsonyabb védelmi fokozatát kell használni.
- A szabványos látószemüveg fölé felvett, nagysebességű részecskék elleni szemvédők ütődéseket válthatnak ki, veszélyeket kialakítva az azt viselő személy számára.
- Ne használjon olyan cserealkatrészeket, amelyek az eredeti TELWIN alkatrészekből különböznek. Nem engedélyezett átalakítások és nem eredeti alkatrészek felszerelése a garancia érvényességének elvesztését eredményezik és a személyi sérülések kockázatának teszik ki a kezelőt.
- Javasoljuk, hogy a kézipajzsot, a szűrőt és a vonatkozó védőlapokat legfeljebb 2 évig használja. A termékek élettartama olyan különböző tényezőktől függ, mint a használat gyakorisága, azok tisztítása, tárolása és karbantartása. A gyakori felülvizsgálatuk és kicserélésük javasolt, amennyiben sérültek.

ÖVINTÉZKEDÉSEK

A felhasználó biztonságának megőrzéséhez figyelmesen olvassa el ezeket az előírásokat és beszéljen egy képesített oktatóval vagy felülvizsgálóval a munkavégzés megkezdése előtt.

- Ezek a szűrők és a védőlapok minden hegesztési eljárásnál felhasználhatók, kivéve az oxiacetilenes hegesztésnél és a lézeres hegesztésnél.
- A világos, standard polikarbonát védőlapot a szűrők mindkét oldalára rá kell illeszteni.
- A védőlapok használatának mellőzése veszélyeztetheti a biztonságot vagy a szűrő jóvátehetetlen károsodását okozhatja.

2. BEVEZETÉS ÉS ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A "WHA" modellű kézipajzs alkotóeleme a "TWTH11" szűrő; ezenkívül a külső, frontális, átlátszó védelemből áll.

A kézipajzsot kézzel kell megtartani a hegesztés folyamán, amelyet oly módon terveztek, hogy a helyes szem- és arcvédelmet biztosítsa a hegesztés folyamán, valamint a maximális teljesítményt nyújtja úgy a könnyű összeszerelésben, mint a kényelmes és minőségi használatban: állandó védelmet garantál az UV és IR sugarakkal valamint az ivhegesztési eljárás során képződő szikrákkal szemben.

3. MŰSZAKI ADATOK

3.1 A TWTH11 SZŰRŐ MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓJA

- Teljes méret: 108x50mm
- A szűrő védőlapjai: frontális 108x50mm
- Látótér: 100x47mm
- Sötét állapot: fix fokozat 11 DIN

7. KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS	43
8. PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK	44

3.2 JELÖLÉSEK

3.2.1 JELÖLÉS A SZŰRŐN

A TWTH11 modellű szűrőn a szemközi-felső részen feltüntetett jelzés egy sorozatnyi jelből tevődik össze, amelyek jelentése a következő:

11 TW 1 CE

skálaszám	11
A gyártó szimbóluma	TW
optikai osztály	1
CE jelölés	CE

3.2.2 JELÖLÉS A KÉZIPAJZSON

A WHA kézipajzs a szemközi-alsó, belső részen feltüntetett jelzés egy sorozatnyi jelből tevődik össze, amelyek jelentése a következő:

WWH EN175 CE

A gyártó szimbóluma:	WWH
azon szabvány standard numerikus megjelölése, amelyre a hitelesítési kérelem benyújtásánál hivatkoztak	EN175
CE jelölés	CE

3.2.3 JELÖLÉS A KÜLSŐ ÁTLÁTSZÓ VÉDŐLAPON

A külső átlátszó védőlapon feltüntetett jelölés egy sorozatnyi jelből tevődik össze, amelyek jelentése a következő:

WWH F CE

A gyártó szimbóluma:	WWH
mechanikai ellenállás: alacsony energiájú becsapódás	F
CE jelölés	CE



FIGYELEM: Ez a kézipajzs a nagysebességű részecskékkel szembeni védelemre nem alkalmas.

4. LEÍRÁS

4.1 A KÉZIPAJZS ÉS ALAPVETŐ ALKOTÓRÉSZEINEK ÖSSZESENÉGE (A Ábra)

5. ÖSSZESZERELÉS

Végezze el az összeszerelést a rajz alapján (A ÁBRA).

6. HASZNÁLAT

A kézipajzsot mindig és kizárólag az arc és a szem védelmére kell használni a hegesztés folyamán. A kézipajzsot és ezáltal a szűrőüveg felületét a hegesztés folyamán a lehető legközelebb kell tartani a szemekhez, védve azokat a fénysugarakkal és az esetleges olvadt fémcseppekkel szemben.

A hegesztési eljárás elkezdése előtt vizsgálja meg, hogy a szűrő, a külső és belső, átlátszó védőüvegek (ha vannak) helyesen be vannak-e téve.

Állítsa be a "Shade" fényfokozatot azoknál a modelleknél, ahol az lehetséges, az áram és a hegesztési eljárás függvényében.

Az 1. táblázatban vannak feltüntetve az elektromos ívhegesztéshez, a különféle hegesztő áramerősségi szinteken történő, általános felhasználási eljárásokhoz javasolt, "Shade" fényfokozati számok. Ellenőrizze, hogy az áramerősség és a hegesztési eljárás alkalmas-e a szűrő védelmi fényfokozathoz.

Szabályozza a "Sensitivity" érzékenységet azoknál a modelleknél, ahol előírt, a hegesztőív fényerősségének függvényében.

Szabályozza a "delay-time" -t azoknál a modelleknél, ahol előírt, a sötét állapotból a világos állapotba történő átmenet késési idejének beállításához a hegesztőív megszakadása után és a munkadarab fényessége függvényében.

A használat előtt végezzen egy próbát ívgyújtással.

A használat után és mindenestre azelőtt, hogy a munka végén eltenné a kézipajzsot, meg kell vizsgálni annak épségét és a szűrőn esetleg jelenlévő, olvadt fémcseppeket el kell távolítani, amelyek lecsökkenhetik a szűrő által biztosított, látási teljesítményt. A kézipajzsot oly módon kell eltenni, hogy megakadályozzuk a tartós méretbeli alakváltozásoknak való kitételét vagy azt, hogy a védőszűrő eltörhessen.

7. KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

- Cserélje ki a szűrő átlátszó külső/belső védőlapjait abban az esetben, ha azon törések, repedések, karcolások és alakváltozások jelentkeznek. A tönkrement védőüvegek kétségessé teszik a jó látást az adott tevékenység végzése folyamán, veszélyes mértékben lecsökkentve a kézipajzs védelmi szintjét.

- Rendszeresen tisztítsa meg az automata sötétedési szűrő és a védőlapok felületét egy puha törölőruhával és nem agresszív tisztítószerekkel, például az üvegek tisztítására alkalmas készítményekkel (ne öntse a terméket közvetlenül a szűrőre).

- Kizárólag vízzel és szappannal vagy mindenestre oldószerrel mentes készítményekkel tisztítsa meg és fertőtlenítsa a kézipajzsot. A vegyi oldószerek használata a kézipajzs esztétikai megcsúfítását okozza, de akár az épségének teljes mértékű tönkretételét is eredményezheti.

- A kézipajzs helyes, általános kezelése lehetővé teszi a leglassabb mértékű

előregedését, akár a felhasználás, akár a kézipajzs komponensei szempontjából.

- Rendszeresen tisztítsa meg a szűrő felületét egy puha törlőruhával és nem agresszív tisztítószerrel, például az üvegek tisztítására alkalmas készítményekkel (ne öntse a terméket közvetlenül a szűrőre).

8. PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSOK

A kézipajzs használata folyamán felmerülhetnek olyan közönséges problémák, amelyek az alábbiakban vannak felsorolva a vonatkozó megoldásokkal együtt:

- Rossz láthatóság.

Lehetséges megoldás:

- A szűrő külső védőüvege és/vagy a belső védőüvege és/vagy a szűrő piszkos vagy sérült (tisztítsa meg a piszkos komponenseket és cserélje ki a sérülteket).
- Nincs elegendő fény a környezetben (intézkedjen a környezet erősebb megvilágításáról).



FIGYELEM!

Ha a fentiekben leírt, rossz működések nem oldhatók meg, akkor azonnal függesse fel a kézipajzs használatát és vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi viszonteladóval.

TAB. 1 (Shade) fokozati számok és az ívhegesztéshez javasolt felhasználások

Hegesztési eljárás és a hozzá kapcsolódó technikák	Áramerősség Amperben																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Bevont elektródák	8							9	10	11	12					13			14				
MAG	8							9	10	11					12			13	14				
TIG	8				9			10	11				12			13							
MIG nehézfémeken (*)	9							10					11			12	13	14					
MIG könnyű ötvözeteken	10							11					12	13	14								
Sűrített levegős ívágás	10							11					12	13	14	15							
Plazmasugaras vágás	9							10	11	12					13								
Mikroplazmaív-hegesztés	4	5	6	7	8	9	10	11	12														
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		

(*) A "nehézfémek" kifejezés az acélokra, acélötvözetekre, rézre és annak ötvözetekre, stb. alkalmazható.

1. BENDRO POBŪDŽIO SAUGOS NURODYMAI PROFESIONALIAM IR PRAMONINIAM SKYDO NAUDOJIMUI	45
2. ĮVADAS IR BENDRAS APRAŠYMAS	45
3. TECHNINIAI DUOMENYS	45
3.1 TWTH11 FILTRO TECHNINĖ SPECIFIKACIJA	45
3.2 ŽENKLINIMAS	45
3.2.1 ŽENKLINIMAS ANT FILTRO	45
3.2.2 ŽENKLINIMAS ANT SKYDO	45
3.2.3 ŽENKLINIMAS ANT SKAIDRAUS IŠORINIO APSAUGO	45
4. APRAŠYMAS	45
4.1 SUVIRINTOJO SKYDO BLOKAS IR PAGRINDINĖS JO DALYS (A pav.)	45
5. SURINKIMAS	45
6. NAUDOJIMAS	45

psl.

7. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR VALYMAS	45
8. PROBLEMOS IR JŲ SPRENDIMAI	45



psl.

RANKINIS SUVIRINTOJO SKYDAS SU PASTOVIU ŠVIESOS SAUGOS FILTRU.

Pastaba: Tekste toliau bus naudojami terminai „skydas“ ir „filtras“.

1. BENDRO POBŪDŽIO SAUGOS NURODYMAI PROFESIONALIAM IR PRAMONINIAM SKYDO NAUDOJIMUI

Operatorius turi būti pakankamai informuotas apie saugų suvirinimo aparato naudojimą, bei riziką, susijusią su lankinio suvirinimo procesu, taip pat apie atitinkamas apsaugos priemones ir apie procedūras avarinių situacijų atveju.

-   Suvirinimo metu šviesos spinduliuotė, kurią skleidžia elektros lankas gali pakenkti akims ir sukelti odos nudegimus; be to, suvirinimo metu susidaro kibirkštys ir į visas puses sklindantys lydymo metalo lašai. Dėl šios priežasties yra būtina naudoti apsauginį skydą, tokiu būdu bus galima išvengti sunkių kūno sužalojimų.

- Bet koku atveju vengti suvirintojo skydo užsidegimo, nes susidarę dūmai yra kenksmingi akims, o įkvėpti - ir visam organizmui.
- Medžiaga, iš kurios yra pagamintas skydas, nėra kenksminga, ji nekelia jokio pavojaus žmogui ir aplinkai.
- Periodiškai tikrinti skydo ir filtro stovį:
 - Prieš kiekvieną naudojimą patikrinti, ar yra tinkama filtro ir apsauginių plokštelių padėtis ir pritvirtinimas, jie turi būti tiksliai instrukcijoje nurodytoje vietoje.
 - Skydą laikyti atokiau nuo liepsnos.
 - Skydo negalima laikyti pernelyg arti prie suvirinimo zonos.
 - Ilgesnių suvirinimų metu kartą nuo karto reikia patikrinti, ar skydas nepatyrė deformacijos ir ar nebuvo pažeistas.
 - Ypatingai jautriems asmenims odą liečiančios medžiagos gali sukelti alerginę reakciją.

- Šis skydas yra pritaikytas tik veido ir akių apsaugai nuo kenksmingos ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, suvirinimo kibirkščių ir pusrū; jis nėra skirtas lazerinio suvirinimo procesams, suvirinimui ir pjaustymui oksiacetilenų ir veido apsaugai nuo sprogdinčių arba korozinių skysčių.
- Nekeisti skydo detalių kitomis, skirtingomis nuo išvardintųjų šioje instrukcijoje, šio nurodymo nesilaikymas gali sukelti pavojų operatoriaus sveikatai.
- Filtrą ir apsaugines plokšteles saugoti nuo sąlyčio su skysčiais ir nešvarumais.
- Niekada nenaudoti skydo be apsauginių vidinės ir išorinės skaidrių filtro plokštelių.
- Patikrinti apsauginių filtro plokštelių bei skydo suderinamumą: abu šie gaminiai turi būti pažymėti tokiu pat atsparumo didelės spartos dalelių smūgiams simboliu, šiuo atveju - F. Jei abiejų gaminių, t.y. filtro apsauginių plokštelių ir skydo, žymėjimo simboliai nesutampa, tada skydo- filtro įrenginio apsaugos lygis bus mažesnis.
- Jei akių apsaugos nuo didelės spartos dalelių priemonės yra dėvimos ant standartinių receptinių akinių, jos gali perduoti smūgius, taip sukeldamos pavojų juos dėvinčiam asmeniui.
- Niekada nenaudoti kitokių atsarginių detalių, išskyrus originalias TELWIN dalis.
- Neleistini pakeitimai ir neoriginalių atsarginių detalių naudojimas panaikina garantijos galiojimą ir sukelia operatoriui kūno sužalojimų riziką.
- Rekomenduojama naudoti skydą, filtrą ir jo apsaugines plokšteles ne ilgiau kaip 2 metus. Šių produktų eksploatavimo laikas priklauso nuo įvairių veiksnių, tokių kaip jų naudojimo dažnis, valymas, sandėliavimas ir techninė priežiūra. Patartina dažnai juos tikrinti ir, pažeidimo atveju, pakeisti naujais.

ATSARGUMŲ PRIEMONĖS

Norint užtikrinti vartotojo saugumą, prieš pradėdam darba atidžiai perskaityti šias instrukcijas ir pasitarti su instruktoriumi ar kvalifikuotu meistru.

- Šie filurai ir apsauginės plokštelės gali būti naudojami visuose suvirinimo procesuose, išskyrus suvirinimą oksiacetilenų ir lazerinį suvirinimą.
- Šviesos apsauginė standartinio polikarbonato plokštelė turi būti uždėta ant abiejų filtrų šonų.
- Nenaudojant apsauginių plokštelių gali kilti saugos pavojus arba tai gali neatstatomai pakenkti filtrui.

2. ĮVADAS IR BENDRAS APRAŠYMAS

„WHA“ modelio skydą sudaro filtras „TWTH11“ bei išorinis skaidrus priekinis apsaugas. Atliekant suvirinimo darbus, skydas yra laikomas ranka. Jis yra suprojektuotas taip, kad būtų užtikrinta tinkama akių apsauga atliekant suvirinimo darbus. Lengvas jo surinkimas bei patogus ir kokybiškas naudojimas garantuoja maksimalią efektyvumą bei užtikrina nuolatinę apsaugą nuo UV ir IR spinduliuotės bei lankinio suvirinimo metu susidarantių kibirkščių.

3. TECHNINIAI DUOMENYS

3.1 TWTH11 FILTRO TECHNINĖ SPECIFIKACIJA

- Bendras dydis: 108x50mm
- Apsauginės filtro plokštelės: priekinė 108x50mm
- Regėjimo laukas: 100x47mm
- Užtemdymo laipsnis: pastovus 11 DIN

3.2 ŽENKLINIMAS

3.2.1 ŽENKLINIMAS ANT FILTRO

Prekės ženklas, nurodytas TWTH11 modelio filtro priekinėje viršutinėje srityje susideda iš keleto simbolių, kurių reikšmės yra tokios:

11 TW 1 CE

skalės numeris	11
Gamintojo simbolis	TW
optinė klasė	1
CE ženklavimas	CE

3.2.2 ŽENKLINIMAS ANT SKYDO

Prekės ženklas, nurodytas ant skydo WHA priekinėje apatinėje srityje susideda iš keleto simbolių, kurių reikšmės yra tokios:

WWH EN175 CE

Gamintojo simbolis:	WWH
skaitmeninis standartas teisės aktams, kuriais remiantis pateikta sertifikavimo užklausa	EN175
CE ženklavimas	CE

3.2.3 ŽENKLINIMAS ANT SKAIDRAUS IŠORINIO APSAUGO

Prekės ženklas, nurodytas ant skaidraus išorinio apsaugo susideda iš keleto simbolių, kurių reikšmės yra tokios:

WWH F CE

Gamintojo simbolis:	WWH
mechaninis atsparumas: žemas energijos poveikis	F
CE ženklavimas	CE



DĖMESIO: Šis skydas nėra skirtas apsaugai nuo didelės spartos dalelių.

4. APRAŠYMAS

4.1 SUVIRINTOJO SKYDO BLOKAS IR PAGRINDINĖS JO DALYS (A pav.)

5. SURINKIMAS

Surinkimo darbus atlikti taip, kaip parodyta paveikslėlyje (A PAV.).

6. NAUDOJIMAS

Skydas visada turi būti naudojamas tik veido ir akių apsaugai suvirinimo metu. Suvirinimo metu skydas, o tuo pačiu ir stiklinė filtro regos zona turi būti išlaikomi kaip galima arčiau prie akių, tokiu būdu jos bus apsaugotos nuo šviesos spinduliuotės ir galimų išlydyto metalo lašų.

Prieš pradėdam suvirinimo procesą, patikrinti, ar filtras bei skaidrus išorinis ir vidinis apsaugai (jei jie yra), taisyklingai įstatyti.

Modeliuose, kur tai įmanoma, sureguliuoti šviesos saugos laipsnį „Shade“, atsižvelgiant į srovės ir suvirinimo procesą.

1 lentelėje yra pateikti suvirinimui elektros lanku rekomenduojami šviesos saugos laipsnių „Shade“ dydžiai, skirti įprastoms naudojimo procedūroms bei skirtingi suvirinimo srovės intensyvumo lygiai. Patikrinti, ar srovės intensyvumas bei suvirinimo procesas yra tinkami filtro šviesos saugos laipsnio dydžiui.

Modeliuose, kur tai numatyta, pakoreguoti jautrumą „Sensitivity“, atsižvelgiant į suvirinimo lanko šviesos stiprį.

Modeliuose, kur tai numatyta, sureguliuoti „delay-time“ (uždelsimo laiką), nustatant vėlavimo laiką perėjimui iš užtemimo būklės į šviesos būklę, po lanko nutraukimo ir atsižvelgiant į apdirbamo gamtinio šviesingumą.

Prieš naudojimą, atlikti testą uždegant lanką.

Po naudojimo ir bet koku atveju prieš jį padedant į vietą darbo pabaigoje, reikia patikrinti skydo vientisumą, ir pašalinti visus ant regos filtro esančius išlydyto metalo lašus, kurie galėtų sumažinti paties filtro vizualinį efektyvumą.

Skydą reikia padėti į vietą taip, kad jam nekiltų nuolatinio matmenų deformavimosi pavojus ir kad apsauginis regos filtras nesulūžtų.

7. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR VALYMAS

- Pakeisti apsaugines filtro (išorinę ir peršviečiamą vidinę) plokšteles, jei jos yra sulūžusios, įbrėžtos, nudilusios ar deformuotos. Prasti apsaugai trukdo geram atliekamo darbo vaizdumui, tokiu būdu pavojingai sumažėja skydo apsaugos lygis.

- Periodiškai valyti filtro ir apsauginių plokštelių paviršių minkštu audiniu neagresyviais valymo skysčiais, pavyzdžiui, langų valymui skirtu skysčiu (nepilti priemonės tiesiogiai ant filtro).

- Skydą valyti ir dezinfekuoti tik vandeniu ir muilu arba, bet kuriuo atveju, priemonėmis be tirpiklių. Cheminių tirpiklių naudojimas sąlygoja estetinių savybių praradimą bei pažeidžia skydo vientisumą.

- Tinkama bendro pobūdžio skydo priežiūra leidžia minimaliai sumažinti jo nusidėvėjimą, turint galvoje tiek jį patį, tiek skydo sudedamąsias dalis.

- Periodiškai valyti filtro paviršių minkštu audiniu neagresyviais valymo skysčiais, pavyzdžiui, langų valymui skirtu skysčiu (nepilti priemonės tiesiogiai ant filtro).

8. PROBLEMOS IR JŲ SPRENDIMAI

Skydo eksploatavimo metu gali iškilti bendro pobūdžio problemų, jos yra pateikiamos žemiau kartu su atitinkamais jų sprendimo būdais:

- Prastas matomumas.
Galimas sprendimas:
 - Filtro išorinis ir (arba) vidinis apsaugas ir (arba) pats filtras yra nešvarūs arba pažeisti (nuvalyti purvinas sudedamąsias dalis ir pakeisti pažeistus elementus naujais).
 - Supančioje aplinkoje nepakanka šviesos (pasirūpinti stipresniu aplinkos apšvietimu).



DĖMESIO!
Jeigu aukščiau aprašytų sutrikimų neįmanoma pašalinti, nedelsiant nutraukti skydo naudojimą ir kreiptis į artimiausią platintoją.

TAB. 1 Gradacijos numeriai (shade) ir rekomenduotina paskirtis lankiniam suvirinimui																							
Suvirinimo procesas ir jo metodai	Srovė amperais																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Glaistyti elektrodai	8							9	10	11	12					13			14				
MAG	8							9	10	11					12			13	14				
TIG	8				9			10	11			12			13								
Sunkiųjų metalų (*) MIG	9								10				11			12	13	14					
Lengvųjų lydinių MIG	10												11			12	13	14					
Pjovimas oras-lankas	10												11	12	13	14	15						
Pjovimas plazma-jet	9								10	11	12			13									
Lankinis suvirinimas mikroplazma	4	5	6	7	8	9	10	11	12														
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		

(*) Terminas "sunkiųjų metalai" yra naudojamas plieno, plieno lydinių, vario bei jo lydinių, ir t. t. apibūdinimui.

1. ÜLDISED OHUTUSNÕUDED MASKI PROFESSIONAALSEKS JA INDUSTRIAALSEKS KASUTAMISEKS	47
2. SISSEJUHTATUS JA ÜLDINE KIRJELDUS	47
3. TEHNILISED ANDMED	47
3.1 TWTH11 FILTRI TEHNILINE KIRJELDUS.....	47
3.2 MÄRGISTUS.....	47
3.2.1 MÄRGISTUS FILTRIL	47
3.2.2 MÄRGISTUS MASKIL.....	47
3.2.3 VÄLIMINE LÄBIPAISTEV KAITSEMÄRGISTUS	47
4. KIRJELDUS	47
4.1 MASKIKOMPLEKT JA PÕHIKOMPONENDID (Joon. A).....	47
5. KOKKUPANEK	47
6. KASUTUS	47

FIKSEERITUD SKAALAGA FILTRIGA KÄSIMASK KEEVITAMISEKS.

Märkus: Järgnevas tekstis kasutatakse mõisteid "mask" ja "filter".

1. ÜLDISED OHUTUSNÕUDED MASKI PROFESSIONAALSEKS JA INDUSTRIAALSEKS KASUTAMISEKS

Operaator peab olema saanud keevitusseadet puudutava ohtusalase väljaõppe ja olema teavitatud kaarega keevitamisega seotud riskidest, vastavatest kaitsemeetmetest ja kuidas toimida hädaolukorras.

-   Keevitamise käigus elektriäärast väljastatav kiirgus võib kahjustada silmi ja põhjustada nahapõletust; lisaks sellele tekib keevitamise käigus sädemeid ja igasse suunda paiskuvaid metallipritseid. Seega tuleb raskete füüsiliste vigastuste vältimiseks kasutada kaitsemaski.
- Vältige mis tahes põhjuseel keevitusmaski süttimist, sest tekiv suits kahjustab silmi ja on ohtlik sissehingamisel.
- Mask on täielikult valmistatud kahjulikke aineid mitte sisaldavast materjalist, ja seega ei kujuta vähimatki ohtu inimesele ega keskkonnale.
- Kontrollige korrapäraselt maski ja filtri seisukorda:
 - Enne igat kasutamist kontrollige, et filter ja kaitseplaadid asuksid täpselt selleks ette nähtud kohal.
 - Hoidke maski leekidest eemal.
 - Maski ei tohi keevitamispirkonnale liiga lähedale viia.
 - Pikemaajaliste keevitamiste puhul tuleb maski aeg-ajalt kontrollida, et ei leiduks võimalikke deformatsioone või kahjustusi.
 - Eriti tundlike isikute puhul võivad nahaga kokku puutuvad materjalid põhjustada allergilist reaktsiooni.
- Selle maski ülesanne on üksnes näo ja silmade kaitse kahjuliku ultravioletta infrapunase kiirguse, sädemete ja keevituspritsmete eest; ei sobi laserkeevituseks, oksü-atsetüleenloikuseks ja näo kaitseks plahvatuste või korrosiivsete vedelike eest.
- Maski osi ei tohi välja vahetada selles juhendis mainitud osadest erinevate vastu, nimetatud nõude eiramine võib seada operaatori tervise riski alla.
- Kaitse filtrit ja kaitseplaate kokkupuutest vedelike ja mustusega.
- Ärge kunagi kasutage maski ilma filtri läbipaistvate, sisemine ja välimine, kaitseplaadideta maski.
- Kontrollige filtri kaitseplaadide ja maski omavahelist sobivust: mõlemad peavad kandma sama, suure kiirusega osakeste vastast löögikindlust tähistavat sümbolit, mis nimetatud puhul on F. Kui märgistatud tähised pole filtri kaitsefiltritel ja maskil ühised, siis tuleb maski-filtri komplekti puhul kasutada madalamat kaitsetaset.
- Kiirete osakeste vastaste silmakaitsete kandmine tavaliste nägemisprillide peal võib tekitada neid kandvale inimesele kahjustusi.
- Mitte kasutada TELWINI originaalvaruosades erinevaid varuosi.
- Keelatud muudatuste tegemine ja originaalosaade väljavahetamine muudavad garantii kehtetuks ja seavad töötaja isikliku ohutuse riski alla.
- Maski, filtri ja vastavate kaitseplaadide maksimaalne soovituslik kasutusiga on 2 aastat. Nimetatud artiklite kestus sõltub erinevatest faktoritest: kasutussagedus, puhastus, säilitamine ja hooldus. On soovitatav sooritada sagedane ülevaatus ja vahetada välja kahjustada saanud osad.

ETTEVAATUSABINÕUD

Kasutaja ohutuse tagamiseks, lugeda hoolikalt läbi käesolev juhend ja enne tööga alustamist konsulteerida kvalifitseeritud instruktoriga või ülevaatajaga.

- Neid filtreid ja kaitseplaate saab kasutada kõikidel keevitustöödel, va oksü-atsetüleenkeevitus ja laserkeevitus.
- Hele, polükarbonaadist kaitseplaat peab olema asetatud filtri mõlemale küljele.
- Kaitseplaadide mitte kasutamine võib turvalisuse ohtu seada või pöördumatult filtrit kahjustada.

2. SISSEJUHTATUS JA ÜLDINE KIRJELDUS

Mask mudel "WHA" koosneb "TWTH11" filtrist; lisaks sellele välimisest läbipaistvast kaitsest.

Keevitamise ajal hoitakse maski käes, selle ülesandeks on silmade ja näo kaitsmine keevitamise ajal, olles samal ajal maksimaalselt lihtsalt kokku monteeritav ja mugav kasutamisel: mask tagab püsiva kaitse UV ja IP kiirguse ning kaarega keevitamise käigus tekkivate sädemete eest.

3. TEHNILISED ANDMED

3.1 TWTH11 FILTRI TEHNILINE KIRJELDUS

- Kogusuurus: 108x50mm
- Filtri kaitseplaadid: esikülj 108x50mm
- Nägemisulatus: 100x47mm
- Tume olek: fikseeritud skaala 11 DIN

3.2 MÄRGISTUS

3.2.1 MÄRGISTUS FILTRIL

Filtri mudeli TWTH11 esikülje ülaosa märgistus koosneb reast järgmise tähendusega sümbolitest:

11 TW 1 CE

skaala number	11
Valmistaja sümbol	TW
optiline klass	1
CE märgistus	CE

7. HOOLDUS JA PUHASTAMINE	47
8. PROMBLEEMID JA LAHENDUSED	47

3.2.2 MÄRGISTUS MASKIL

WHA maski esikülje alaosa märgistus koosneb reast järgmise tähendusega sümbolitest:

WWH EN175 CE

Tootja sümbol:	WWH
seaduse numbriline standard, millele on tunnistuse taotlemisel viidatud	EN175
CE märgistus	CE

3.2.3 VÄLIMINE LÄBIPAISTEV KAITSEMÄRGISTUS

Välisel läbipaistval kaitsele ära toodud märgistus koosneb reast järgmise tähendusega numbristest:

WWH F CE

Tootja sümbol:	WWH
mehaaniline vastupidavus: madal energiatase	F
CE märgistus	CE



TÄHELEPANU: See mask ei sobi kaitseks suure kiirusega osakeste eest.

4. KIRJELDUS

4.1 MASKIKOMPLEKT JA PÕHIKOMPONENDID (Joon. A)

5. KOKKUPANEK

Monteerige vastavalt joonisele (JOON. A).

6. KASUTUS

Maski tuleb kasutada alati ja üksnes näo ja silmade kaitseks keevitamise ajal. Maski, see tähendab nägemisfiltri klaasist ala tuleb keevitamise ajal hoida silmadele võimalikult lähedal, kaitsemaks neid valguskiirguse ja võimalike sulametalli piiskade eest.

Enne keevitamisega alustamist kontrollige, et filter, välimine ja sisemine (kui on) läbipaistev kaitse asetuksid õigesti.

Reguleerige valguse gradatsiooni „Shade“ mudelitel puhul, kus võimalik, vastavalt keevitusprotsessile ja voolule.

Tabelis 1 on ära toodud soovitatavad valguse gradatsiooni „Shade“ väärtused elektrilise kaarega keevitamiseks, tavatoiminguteks ja erineva intensiivsusega keevitusvooludele. Kontrollige, et voolu tugevus ja keevitusprotsess oleksid filtri valguse gradatsioonile vastavad.

Reguleerige tundlikkust „Sensitivity“ mudelitel, kus ette nähtud, vastavalt keevituskaare valguse tugevusele.

Reguleerige „delay time“ mudelitel, kus ette nähtud, seadistamiseks viivitusajaga üleminekul tume olekust hele olekusse, peale kaare katkestust ja vastavalt tooriku helendusele.

Enne kasutamist sooritage test kaare süütega.

Pärast kasutamist, kuid kindlasti enne selle ärapanekut töö lõppedes, tuleb kontrollida, et mask oleks terve ja eemaldada võimalikud sulametalli piisad nägemisfiltril, mis võiksid filtri visuaalset tulemuslikkust kahjustada.

Mask tuleb ära panna nii, et välditakse selle mõõtmeliste deformatsiooni või nägemisfiltri katkiminekut.

7. HOOLDUS JA PUHASTAMINE

• Vahetage välja välimine/sisemine läbipaistev filtri kaitseplaat, juhul kui seal leidub mörasid, lainetusi, kriimustusi ja deformatsioone. Ebakvaliteetsed kaitseid takistavad hea ülevaate saamist tehtavast, alandades ohtlikult maski kaitsetaset.

• Puhastage korrapäraselt filtrit ja kaitseplaate pehme, mitte agressiivse pesuvahendiga niisutatud lapiga, nt klaasipuhastusvedelik (mitte kallata toodet otse filtrile).

• Puhastage ja desinfitseerige maski ainult vee ja seebiga, kindlasti lahustevabade toodetega. Keemiliste lahuste kasutamine rikub maski esteetikat, kuni selle terviklikkuse täieliku kahjustamiseni.

• Üldine maski hea hooldus võimaldab viia selle vanumise miinumumini, seda nii komponentide, kui maski enese poolest.

• Puhastage korrapäraselt filtri pinda pehme lapiga, kasutades mitteagressiivseid lahuseid, näiteks selliseid, mida kasutatakse klaasi puhastamiseks (mitte kallata toodet otse filtrile).

8. PROMBLEEMID JA LAHENDUSED

Maski kasutamise ajal võivad tekkida mõningad üldisemad probleemid, järgnevalt on üles loetletud vastavad lahendused:

- Halb nähtavus.
 - Võimalik lahendus:
 - Filter või/ja filtri sisemine või/ja välimine kaitse on mustad või kahjustatud (puhastage määrduvad osad ja vahetage välja need, mis kahjustatud).
 - Ruum pole piisavalt valgustatud (suurendage ruumi valgustatust).

**TÄHELEPANU!**

Kui eelnevalt kirjeldatud puudulikku funktsioneerimist ei suudeta lahendada, katkestage koheselt maski kasutamine ja pöörduge lähima edasimüüja poole.

TAB. 1 Tumedusastmete (shade) väärtused ja soovituslik kasutamine kaarkeevitusel

Keevitusprotsess ja seonduvad	Keevitusvool amprites																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Kattega elektroodid	8							9	10	11	12					13				14			
MAG	8							9	10	11					12				13	14			
TIG	8				9			10	11				12			13							
Raskemetallide (*) MIG-keevitus	9								10				11				12		13	14			
Kergsulamite MIG-keevitus	10										11			12	13	14							
Õhu-kaare löige	10										11	12	13	14	15								
Plasmajoa löige	9								10	11	12				13								
Mikroplasma veermikuga keevitus	4	5	6	7	8	9	10	11	12														
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		

(*) Väljendiga "raskemetallid" tähistatakse teraseid, terasesulameid, vaske ja selle sulameid jne.

1. PROFESIONĀLAI UN INDUSTRIĀLAI LIETOŠANAI PAREDZĒTA SEJSARGA IZMANTOŠANAS DROŠĪBAS PAMATNOTEIKUMI.....	49
2. IEVADS UN VISPĀRĪGS APRAKSTS.....	49
3. TEHNISKIE DATI.....	49
3.1 TWTH11 FILTRA TEHNISKIE RAKSTURLIELUMI.....	49
3.2 MARĶĒJUMS.....	49
3.2.1 MARĶĒJUMS UZ FILTRA.....	49
3.2.2 MARĶĒJUMS UZ SEJSARGA.....	49
3.2.3 MARĶĒJUMS UZ ĀRĒJĀ CAURSPĪDĪGA AIZSARGA.....	49
4. APRAKSTS.....	49
4.1 SEJSARGA KOPSKATS UN GALVENĀS SASTĀVDAĻAS (att. A).....	49
5. MONTĀŽA.....	49
6. IZMANTOŠANA.....	49

7. TEHNISKĀ APKOPE UN TĪRĪŠANA.....	49
8. PROBLĒMAS UN RISINĀJUMI.....	49

ROKĀS TURAMS METINĀŠANAS SEJSARGS AR FILTRU AR FIKSĒTU TUMŠUMA PAKĀPI.

Piezīme: Turpmāk tekstā tiks izmantots termins "sejsargs" un "filtrs".

1. PROFESIONĀLAI UN INDUSTRIĀLAI LIETOŠANAI PAREDZĒTA SEJSARGA IZMANTOŠANAS DROŠĪBAS PAMATNOTEIKUMI

Operatoram jābūt pietiekami labi instruētam par metināšanas aparāta drošu izmantošanu un jābūt informētam par riskiem, kas saistīti ar loka metināšanu, par attiecīgiem aizsardzības līdzekļiem un par rīcību ārkārtas situācijās.

- Metināšanas laikā elektriskā loka gaismas starojums var sabojāt acis un izraisīt epidermas apdegumu; turklāt, metināšanas laikā rodas izkausēta metāla šķakatas un pilieni, kas izlido visos virzienos. Tādēļ ir jāizmanto sejsargs, lai izvairītos no traumu gūšanas, kuras var būt arī smagas.
- Izvairieties no metināšanas sejsarga uzliesmošanās jebkura iemesla dēļ, jo dūmi, kas rodas degšanas laikā, ir kaitīgi acīm un arī veselībai, ja tie tiek ieelpoti.
- Materiāls, no kura ir izgatavots viss sejsargs, nesatur kaitīgas vielas un ir pilnīgi drošs cilvēkiem un apkārtējai videi.
- Regulāri pārbaudiet sejsarga un filtra stāvokli:
 - Pirms katras izmantošanas reizes pārbaudiet, vai filtrs un aizsargplāksnes ir pareizi ievietoti un nostiprināti tieši norādītajā vietā.
 - Turiet sejsargu tālu no liesmas.
 - Sejsargu nedrīkst tuvināt metināšanas vietai.
 - Ilgstošas metināšanas gadījumā laiku pa laikam pārbaudiet sejsargu, lai pārliecinātos, vai tā nav deformēta vai bojāta.
 - Ja jums ir jutīga āda, vietās kur tā nonāk saskarē ar materiāliem, var rasties alerģiskās reakcijas.
- Šis pašaptumšojošs sejsargs ir apstiprināts tikai sejas un acu aizsardzībai no kaitīgā ultravioletā un infrasarkanā starojuma, no dzirkstelēm un metināšanas šķakatām; tas nav piemērots lāzermetināšanai, oksiacetilēna metināšanai un griešanai, kā arī sejas aizsardzībai pret sprādzieniem vai kodīgiem šķidrumiem.
- Mainot sejsarga detaļas, lietojiet tikai šajā rokasgrāmatā norādītās detaļas. Šī noteikuma neievērošanas gadījumā var tikt apdraudēta operatora veselība.
- Izvairieties no ūdens un netīrumu nokļūšanas uz filtra un aizsargplāksnēm.
- Nekādā gadījumā neizmantojiet sejsargu bez ārējām un iekšējām caurspīdīgām filtra aizsargplāksnēm.
- Pārbaudiet aizsargplāksņu saderību ar filtru un sejsargu; abiem elementiem jābūt marķētiem ar vienādu simbolu, kas apzīmē izturību pret ātri lidojošu daļiņu triecieniem – šajā gadījumā simbolu F. Ja marķējuma simboli uz abām detaļām atšķiras, filtra aizsargplāksnes un sejsargs jāizmanto atbilstoši zemākajam aizsardzības līmenim, kas norādīts uz sejsarga/filtra.
- Ja aizsargbrilles, kas aizsargā pret ātri lidojošām daļiņām, valkā virs parastajām brillēm, tie var nodot trieciena enerģiju, radot bīstamību brillju valkātājam.
- Izmantojiet tikai oriģinālās TELWIN rezerves daļas.
- Neatļauts modifikācijas un neoriģinālu daļu uzstādīšana anulē garantiju un pakļauj operatoru traumu gūšanas riskam.
- Sejsarga, filtra un attiecīgo aizsargplāksņu ieteicamais izmantošanas laiks ir 2 gadi. Šo izstrādājumu izmantošana ir atkarīga no dažādiem faktoriem, piemēram, izmantošanas biežuma, tīrības, uzglabāšanas un kopšanas. Iesakām bieži tos pārbaudīt un nomainīt, ja tie ir bojāti.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Lai garantētu lietotāja drošību, uzmanīgi izlasiet šos norādījumus un pirms darba sākuma konsultējieties ar instruktoru vai kvalificētu speciālistu.
- Šos filtras un aizsargplāksnes var izmantot visos metināšanas procesos, izņemot acetilēna-skābekļa metināšanu un lāzermetināšanu.
- Standarta gaiša polikarbonāta aizsargplāksne ir jāuzstāda abās filtru pusēs.
- Aizsargplāksņu neizmantošana var radīt bīstamas situācijas vai izraisīt filtra neatgriezenisku bojājumu.

2. IEVADS UN VISPĀRĪGS APRAKSTS

Sejsarga modeļi "WHA" tiek izmantoti filtrs "TWTH11"; turklāt tas ir aprīkots ar ārējo priekšējo caurspīdīgu aizsargu.

Metināšanas laikā sejsargu tur rokā un tas ir projektēts tā, lai nodrošinātu piemērotu acu un sejas aizsardzību metināšanas laikā, kā arī maksimālu ražīgumu gan pateicoties vieglai montāžai, gan ērtai lietošanai un kvalitātei: nodrošina pastāvīgu aizsardzību pret ultravioleto un infrasarkanā starojuma un dzirkstelēm, kas rodas loka metināšanas laikā.

3. TEHNISKIE DATI

3.1 TWTH11 FILTRA TEHNISKIE RAKSTURLIELUMI

- Kopējais izmērs: 108x50mm
- Filtra aizsargplāksnes: priekšējā 108x50mm
- Skatlozīņš: 100x47mm
- Tumšs stāvoklis: fiksēta tumšuma pakāpe 11 DIN

3.2 MARĶĒJUMS

3.2.1 MARĶĒJUMS UZ FILTRA

Marķējums, kas atrodas TWTH11 modeļa filtra priekšējā augšējā daļā, sastāv no virknes simbolu, kuriem ir šāda nozīme:

11 TW 1 CE

tumšuma pakāpe	11
Ražotāja simbols	TW
optiskā klase	1
CE marķējums	CE

3.2.2 MARĶĒJUMS UZ SEJSARGA

Marķējums, kas atrodas WHA sejsarga iekšpusē, priekšējā apakšējā daļā, sastāv no virknes simbolu, kuriem ir šāda nozīme:

WWH EN175 CE

Ražotāja simbols:	WWH
standarta numurs, saskaņā ar kuru izstrādājums tika sertificēts	EN175
CE marķējums	CE

3.2.3 MARĶĒJUMS UZ ĀRĒJĀ CAURSPĪDĪGA AIZSARGA

Marķējums, kas atrodas uz ārējā caurspīdīga aizsarga, sastāv no virknes simbolu, kuriem ir šāda nozīme:

WWH F CE

Ražotāja simbols:	WWH
mehāniskā izturība: zemas enerģijas trieciens	F
CE marķējums	CE



UZMANĪBU: Šis sejsargs nav paredzēts aizsardzībai pret ātri lidojošām daļiņām.

4. APRAKSTS

4.1 SEJSARGA KOPSKATS UN GALVENĀS SASTĀVDAĻAS (att. A)

5. MONTĀŽA

Veiciet montāžu, saskaņā ar norādījumiem zīmējumā (ATT. A).

6. IZMANTOŠANA

Sejsargs ir jāizmanto tikai sejas un acu aizsardzībai metināšanas laikā. Sejsargs un stikla filtrs metināšanas laikā jātur pēc iespējas tuvāk acīm, lai aizsargātu tās no gaismas starojuma un no izkausēta metāla pilieniem.

Pirms metināšanas pārbaudiet, vai filtrs, ārējais un iekšējais caurspīdīgais aizsargs (ja ir) ir pareizi uzstādīti.

Noregulējiet tumšuma pakāpi "Shade", ja jūsu modelis ļauj to izdarīt, atbilstoši metināšanas strāvai un metodei.

1. tabulā visbiežāk izmantojamajām loka metināšanas metodēm ir norādītas dažādām metināšanas strāvas vērtībām ieteicamās tumšuma pakāpes "Shade" vērtības. Pārbaudiet, vai strāvas intensitāte un metināšanas metode ir piemērotas aizsargfiltra tumšuma pakāpei.

Pielāgojiet jutīgumu "Sensitivity", ja jūsu modelis ļauj to izdarīt, atbilstoši metināšanas loka gaismas intensitātei.

Pielāgojiet "delay-time", ja jūsu modelis ļauj to izdarīt, lai iestatītu aizkaves laiku pārejai no tumšā stāvokļa uz gaišo stāvokli pēc loka izslēgšanas un atbilstoši detaļas spilgtumam.

Pirms lietošanas veiciet pārbaudi, aizdedzinot loku.

Pēc izmantošanas un pirms sejsarga novietošanas uzglabāšanā, tas ir jāpārbauda un jāpārliecinās par tā integritāti, no skatlozīņa ir jānoņem visi izkausēta metāla pilieni, kuri var pasliktināt stikla filtra caurspīdību.

Sejsargs ir jāuzglabā tādā vietā, kurā tam neradīsies neatgriezeniskas strukturālas deformācijas un kurā nav stikla aizsargfiltra saplīšanas riska.

7. TEHNISKĀ APKOPE UN TĪRĪŠANA

Nomainiet filtra ārējo/iekšējo caurspīdīgo aizsargplāksni, ja uz tās ir bojājumi, rievās, skrāpējumi vai deformācijas. Zemas kvalitātes aizsargi pasliktina redzamību, samazinot sejsarga aizsargspēju līdz bīstami zēmam līmenim.

- Regulāri tīriet filtra un aizsargplāksnes virsmas ar mīkstu drānu un neagresīvu tīrīšanas līdzekli, piemēram, stiklu tīrīšanas līdzekli (nelejiet tīrīšanas līdzekli tieši uz filtra).

- Tīriet un dezinficējiet sejsargu tikai ar ziepju un ūdens šķīdumu vai ar citiem līdzekļiem, kas nesatur šķīdinātājus. Ķīmisko šķīdinātāju lietošana var gan sabojāt sejsarga estētisko izskatu, gan būtiski samazināt sejsarga integritāti.

- Sejsarga rūpīga kopēja apkope ļauj līdz minimumam samazināt tā novecošanos, gan redzamības ziņā, gan sejsarga sastāvdaļu nodiluma ziņā.

- Regulāri tīriet filtra virsmu ar mīkstu lupatu un neagresīva tīrīšanas līdzekļa, piemēram, stiklu tīrīšanas līdzekļa šķīdumu (nelejiet līdzekli tieši uz filtra).

8. PROBLĒMAS UN RISINĀJUMI

Zemāk ir aprakstītas sejsarga lietošanas laikā visbiežāk radušās problēmas un to risinājumi:

- Slikta redzamība. Iespējama risinājums:
 - Filtra ārējais aizsargs un/vai iekšējais aizsargs un/vai filtrs ir netīrs vai bojāts

(notīriet netīras detaļas un nomainiet bojātas detaļas).

- Apkārtējās zonas apgaismojums ir nepietiekošs (palieliniet apkārtējās zonas apgaismojumu).



UZMANĪBU!

Ja iepriekš norādītās kļūmes nevar novērst, nekavējoties pārtrauciet sejsarga izmantošanu un sazinieties ar tuvāko izplatītāju.

TAB. 1																									
Rekomendējamās gradācijas vērtības (shade) un lietošanas veids loka metināšanai																									
Metināšanas metode un ar to saistīti paņēmieni	Strāva ampēros																								
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Segtie elektrodi	8							9			10			11			12			13			14		
MAG	8							9			10			11			12			13			14		
TIG	8				9			10			11			12			13								
Smago metālu MIG metināšana (*)	9										10			11			12			13		14			
Viegļu sakausējumu MIG metināšana	10													11			12			13		14			
Gaisa-loka griešana	10													11			12			13		14		15	
Plazmas griešana	9										10			11			12			13					
Loka mikroplazmas metināšana	4	5	6	7	8	9	10	11	12																
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				

(*) Termins "smagie metāli" attiecas uz tēraudu, tērauda sakausējumiem, varu un tā sakausējumiem utt.

1. ОБЩА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕКРАНА ЗА ПРОФЕСИОНАЛНА И ИНДУСТРИАЛНА УПОТРЕБА	51
2. УВОД И ОБЩО ОПИСАНИЕ	51
3. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	51
3.1 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ НА ФИЛТЪР TWTH11	51
3.2 МАРКИРОВКИ	51
3.2.1 МАРКИРОВКА ВЪРХУ ФИЛТЪРА	51
3.2.2 МАРКИРОВКА ВЪРХУ КАСКАТА	51
3.2.3 МАРКИРОВКА ВЪРХУ ВЪНШНАТА ПРОЗРАЧНА ЗАЩИТА	51
4. ОПИСАНИЕ	51
4.1 ОБЩ ИЗГЛЕД НА ЕКРАНА И ОСНОВНИТЕ МУ КОМПОНЕНТИ (Фиг. А) ..	51
5. МОНТАЖ	51
6. УПОТРЕБА	51


7. ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ	51
8. ПРОБЛЕМИ И РАЗРЕШАВАНЕ	52

РЪЧЕН ЗАВАРЪЧЕН ЕКРАН С ФИЛТЪР С ПОСТОЯННА ГРАДАЦИЯ.

Забележка: В текста, който следва ще се използва термина "екран" и "филтър".

1. ОБЩА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕКРАНА ЗА ПРОФЕСИОНАЛНА И ИНДУСТРИАЛНА УПОТРЕБА

Операторът трябва да е достатъчно обучен за безопасната употреба на заваръчния апарат и информиран за рисковете, свързани с методите на дъгово заваряване, за съответните мерки за безопасност и процедурите при аварийни ситуации.

 По време на заваряване, отделяното светлинно облъчване от електрическата дъга може да увреди очите и да предизвика изгаряне на епидермиса на кожата; освен това заваръчният процес образува искри и капки от разтопен метал, които се пръскат във всички посоки. Следователно е необходимо да се използва защитен екран, за да се избегне причиняването на физическо увреждане, дори и сериозно.

• Да се избягва запалването на заваръчния екран, поради каквото и да е причина, тъй като пушеците, които се образуват, са опасни за очите и ако се вдихат за тялото.

• Материалът, от който е направена целия екран, не съдържа опасни вещества и не представлява риск за човека и природата.

• Проверявайте редовно състоянието на екрана и на филтъра:

- Преди всяка употреба проверявайте правилното разположение и закрепване на филтъра и на защитните плочки, които трябва да са точно поставени в описаното пространство.

- Дръжте далеч екрана от пламъци.

- Екранът не трябва да се приближава прекалено до зоната на заваряване. В случай на продължително заваряване, от време на време трябва да се проверява екранът, за да се открият евентуални деформации или повреди.

- За лица, които са особено чувствителни, материалите, които са в контакт с кожата биха могли да предизвикат алергични реакции.

• Този екран е одобрен само за защита на лицето и на очите от вредното ултравиолетово и инфрачервено облъчване, от искрите и от пръските при заваряване; не е подходящ за методи на заваряване с лазер, оксиацетиленово заваряване и рязане и за предпазване на лицето от експлозии и корозивни течности.

• Не подменяйте части на екрана с други, различни от специфичните в това ръководство, неспазването на това може да изложи оператора и неговото здраве на риск.

• Пазете филтъра и предпазните плочки от контакт с течности и замърсявания.

• Не използвайте никога екрана без защитните прозрачни плочки, външна и вътрешна, на филтъра.

• Проверете съвместимостта между защитните плочки на филтъра и екрана: двете трябва да са маркирани със същия символ за устойчивост на влияние срещу частици с висока скорост, в този случай F. Ако символите на маркировката не са общи за двете, защитните плочки на филтъра и екрана, тогава трябва да се използва най-ниското ниво на защита на съвкупността екран-филтър.

• Протекторите за очите срещу частици с висока скорост, носени върху стандартни очила за корекция на зрението могат да повлияят и по този начин да създадат опасна ситуация, за която ги носи.

• Не използвайте резервни части, които са различни от оригиналните на TELWIN.

• Неразрешени промени и подмяна на части, които не са оригинални правят невалидна гаранцията и излагат оператора на риск от нараняване.

• Препоръчваме употреба на екрана, на самозатъмняващ филтър и съответните защитни плочки за максимален период от 2 години. Продължителността на живот на тези артикули зависи от различни фактори като честотата на употреба, почистването, съхранението и поддръжката на същите. Препоръчва се да се проверяват и да се подменят често, ако са повредени.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

За да се гарантира безопасността на потребителя, прочетете внимателно тези инструкции и се консултирайте с квалифициран инструктор или супервайзер, преди да започнете да работите.

• Тези филтри и защитни плочки могат да се използват при всички процеси на заваряване с изключение на оксиацетиленовото заваряване и лазерно заваряване.

• Светлата защитна плочка от поликарбонат трябва да бъде поставена върху двете страни на филтрите.

• Неизползването на защитните плочки може да представлява риск за безопасността или да причини непоправими щети на филтъра.

2. УВОД И ОБЩО ОПИСАНИЕ

Екранът модел "WHA" се състои от филтър "TWTH11"; освен това се състои от външна предна прозрачна защита.

Екранът се повдига с ръка по време на заваряване и е проектиран, за да гарантира правилната защита на очите и лицето по време на заваряване освен, че притежава максимални характеристики по отношение на лесния монтаж, така и на удобството и качеството на употреба: гарантира постоянна защита срещу UV и IR лъчи и генерирани искри по време на процеса на дъгово заваряване.

3. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

3.1 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ НА ФИЛТЪР TWTH11

- Общи размери: 108x50mm
- Защитни плочки на филтъра: преден 108x50mm
- Зрителна зона: 100x47mm
- Затъмнено състояние: постоянна градация 11 DIN

3.2 МАРКИРОВКИ

3.2.1 МАРКИРОВКА ВЪРХУ ФИЛТЪРА

Марката, поставена на филтър модел TWTH11 в предната горна зона, се състои от серия от символи, които имат следното значение:

11 TW 1 CE

номер на скала	11
Символ на производителя	TW
оптичен клас	1
маркировка CE	CE

3.2.2 МАРКИРОВКА ВЪРХУ КАСКАТА

Марката, поставена на екрана WHA в предната долна вътрешна зона, се състои от серия от символи, които имат следното значение:

WWH EN175 CE

Символ на производителя:	WWH
цифров стандарт на референтната нормативна уредба за искане на сертификацията	EN175
маркировка CE	CE

3.2.3 МАРКИРОВКА ВЪРХУ ВЪНШНАТА ПРОЗРАЧНА ЗАЩИТА

Марката, поставена на външната прозрачна защита се състои от серия от символи, които имат следното значение:

WWH F CE

Символ на производителя:	WWH
механична устойчивост: ниско енергийно въздействие	F
маркировка CE	CE



ВНИМАНИЕ: Този екран не е подходящ за защита срещу частици с висока скорост.

4. ОПИСАНИЕ

4.1 ОБЩ ИЗГЛЕД НА ЕКРАНА И ОСНОВНИТЕ МУ КОМПОНЕНТИ (Фиг. А)

5. МОНТАЖ

Извършете монтажа, както е показано на чертеж (ФИГ. А).

6. УПОТРЕБА

Екранът трябва да се използва винаги и единствено за предпазване на лицето и очите по време на заваряването. Екранът и следователно зоната на филтъра за очите, по време на заваряване трябва да се постави възможно най-близо до очите, така че да ги предпазва от светлинната радиация и капките разтопен метал.

Преди да започне процесът на заваряване проверете, дали филтърът, прозрачните защити - външна и вътрешна (ако има такива) - са правилно позиционирани.

Регулирайте светлинната градация "Shade", при моделите, където това е възможно, в зависимост от тока и метода на заваряване.

В **таблица 1** са посочени числата за светлинна градация "Shade", които се препоръчват за електродъгово заваряване и най-често използваните методи и различни нива на интензитета на тока на заваряване. Проверявайте, дали интензитетът на тока и метода на заваряване отговарят на градацията за светлинна защита на филтъра.

Регулирайте чувствителността "Sensitivity", при моделите, където е предвидено, в зависимост от светлинния интензитет на заваръчната дъга.

Регулирайте забавянето "delay-time", при моделите, където е предвидено, за да зададете времето за забавяне за преминаването от затъмнено към светло състояние, след прекъсване на дъгата и в зависимост от осветяването на детайла.

Преди употреба, направете тест със запалване на дъгата.

След употреба и преди да се постави на мястото след края на работата, екранът трябва да се провери, дали не е нарушена целостта му, за да се отстранят евентуални капки разтопен метал, които се намират върху зрителния филтър, които могат да намалат зрителните характеристики на самия филтър.

Екранът трябва да се постави на място, така че да се избегнат постоянни деформации по размерите му или зрителният филтър да се счупи.

7. ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

• Подменете защитните външна/вътрешна прозрачна плочка на филтъра в

случай, че са счупени, имат нарязи, надраскани са или са деформирани. Некачествените защити нарушават добрата видимост и това което се прави като се понижи опасно нивото на защита на екрана.

- Почиствайте редовно повърхността на филтъра и защитните плочки с мека кърпа с разтвори за почистване, които не са агресивни, например препарати за почистване на стъкла (не изсипвайте продукта директно върху филтъра).
- Почистете и дезинфектирайте екрана единствено с вода и сапун и все пак с продукти, които не съдържат разтворители. Използването на химически разтворители влошава естетическия вид, до пълното нарушаване на целостта на самия екран.
- Добрата обща поддръжка на екрана позволява да се сведе до минимум захабяването, както от гледна точка на употребата, така и това на самите компоненти на екрана.
- Почиствайте редовно повърхността на филтъра с мека кърпа с разтвори за почистване, които не са агресивни, например препарати за почистване на стъкла (не изсипвайте продукта директно върху филтъра).

8. ПРОБЛЕМИ И РАЗРЕШАВАНЕ

По време на функционирането на екрана могат да възникнат общи проблеми, изброени тук със съответните решения:

- Лоша видимост.

Възможно решение:

- Външната защита и/или вътрешната защита на филтъра и/или филтъра са замърсени или повредени (почистете замърсените компоненти и подменете повредените).
- В околната среда няма достатъчно светлина (погрижете се да осветите по-добре околната среда).

ВНИМАНИЕ!

Ако нарушеното функциониране, описано по-горе, не може да се разреши, прекъснете незабавно употребата на екрана и се свържете с най-близкия дистрибутор.



ТАВ. 1 Номера на степените (shade) и препоръчвана употреба при дъгово заваряване																																				
Метод на заваряване и свързаните с него техники	Ток в Амperi																																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600															
Обмазани електроди	8				9				10				11				12				13				14											
MAG	8				9				10				11				12				13				14											
ВИГ (TIG)	8				9				10				11				12				13															
MIG върху тежки метали (*)					9								10				11				12				13				14							
MIG върху леки сплави									10								11				12				13				14							
Въздушно-дъгово рязане									10								11				12				13				14				15			
Плазмено рязане "plasma-jet"									9				10				11				12				13											
Микроплазмено дъгово заваряване	4		5		6		7		8		9		10		11		12																			
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600															

(*) Изразът "тежки метали" се прилага за стомани, стоманени сплави, мед и неговите сплави и т.н.

1. PROFESYONEL VE ENDÜSTRİYEL KULLANIM İÇİN SİPER KULLANIMIYLA İLGİLİ GENEL GÜVENLİK.....	53
2. GİRİŞ VE GENEL TANIM	53
3. TEKNİK VERİLER.....	53
3.1 TWTH11 FİLTRE TEKNİK ÖZELLİKLERİ	53
3.2 İŞARETLEMELER	53
3.2.1 FİLTRE ÜZERİNDEKİ İŞARETLEMELER	53
3.2.2 SİPER ÜZERİNDEKİ İŞARETLEMELER.....	53
3.2.3 ŞEFFAF DIŞ KORUMA ÜZERİNDEKİ İŞARETLEME	53
4. TANIM	53
4.1 SİPER VE BAŞLICA PARÇALARIN BİLEŞİĞİ (Şekil A)	53
5. MONTAJ.....	53
6. KULLANIM	53

SABİT KARARMA SEVİYELİ FİLTRELİ EL TİPİ KAYNAK SİPERİ.

Not: Aşağıda yer alan metinde “siper” ve “filtre” terimleri kullanılacaktır.

1. PROFESYONEL VE ENDÜSTRİYEL KULLANIM İÇİN SİPER KULLANIMIYLA İLGİLİ GENEL GÜVENLİK

Operatör, kaynak makinesinin güvenli kullanımı için yeterince eğitilmiş ve ark kaynağı işlemleriyle bağlantılı riskler, ilgili koruma önlemleri ve acil durum prosedürleri hakkında bilgilendirilmiş olmalıdır.



Kaynak işlemi sırasında, elektrik arkının oluşturduğu parlak radyasyonlar gözlere zarar verebilir ve üst deride yanıklara neden olabilir; ayrıca, kaynak işlemi, kıvılcıklar ve tüm yönlere fırlatılan erimiş metal damlaları üretir.

- Dolayısıyla, ciddi de olabilen fiziksel zararlardan kaçınmak için koruyucu siperin kullanılması gereklidir.
- Üretilen dumanlar gözler için ve soluma durumunda vücut için zararlı olduğundan, kaynak siperinin her türlü nedenden dolayı alev almasından kaçınınız.
- Komple siperin üretilmiş olduğu malzeme zararlı maddelerden yoksundur ve insan ve çevre için hiçbir risk bulundurmaz.
- Siper ve filtrenin durumunu düzenli aralıklarla kontrol edin:
 - Siperi kullanmaya başlamadan önce her defa, aynen tanımlanan yerde konumlanmaları gereken filtrenin ve koruyucu plakaların doğru pozisyonda ve doğru sabitlenmiş olduklarını kontrol edin.
 - Siperi alevlerden uzak tutun.
 - Siper, kaynak yapılan alana fazla yaklaştırılmamalıdır.
 - Uzun süreli kaynak işleri halinde, olası deformasyon veya bozulma olup olmadığını denetlemek için siper zaman zaman kontrol edilmelidir.
 - Özellikle duyarlı kişilerle ilgili olarak, ciltle temas eden malzemeler alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- Bu siper; sadece yüz ve gözlerin zararlı ultraviyole ve kızılötesi radyasyonlardan, kaynak kıvılcım ve sıçramalarından korunması için onaylıdır; lazer kaynak, oksijen-asetilen kaynak ve kesme işlemleri için ve yüzü patlamalardan veya aşındırıcı sıvılardan korumak için uygun değildir.
- Siper parçalarını bu kılavuz bağlamında belirtilmiş olanlardan farklı başka parçalarla değiştirmeyin, bu kurala riayet edilmemesi, operatörün sağlığını riske atabilir.
- Filtre ve koruyucu plakaları sıvı ve kirle temasa karşı koruyun.
- Siperi, filtrenin dış ve iç şeffaf koruyucu plakaları olmadan asla kullanmayın.
- Filtrenin koruyucu plakaları ile siper arasındaki uyumluluğu kontrol edin: her ikisinin de, bu durumda F olarak ifade edilen, yüksek hızdaki parçacıklara karşı aynı darbe dayanım sembolüyle işaretlenmiş olmaları gerekir. Filtrenin koruyucu plakaları ile siper üzerindeki işaretleme sembolleri, her ikisinde de aynı değilse, bu durumda siper-filtre bileşiğinin daha düşük koruma seviyesinin kullanılması gerekecektir.
- Standart optik gözlükler üzerine takılan yüksek hızdaki parçacıklara karşı göz koruyucuları, gözlüklere vurabilir ve dolayısıyla bunları takanlar için tehlike yaratabilir.
- Orijinal TELWIN yedek parçalarından farklı yedek parçaları kullanmayın. İzin verilmemiş tadilatlar ve parçaların orijinal olmayanlarla değiştirilmesi, garantiyi geçersiz kılar ve operatörü kişisel yaralanma riskine maruz bırakır.
- Siper, filtre ve ilgili koruyucu plakalarının en fazla 2 yıl kullanılması önemle tavsiye olunur. Bu ürünlerin ömrü; kullanım sıklığı, temizlik, muhafaza şartları ve bakım gibi çeşitli faktörlere bağlıdır. Sık sık gözden geçirilmeleri ve hasar almış ise, değiştirilmeleri tavsiye olunur.

TEDBİRLER

- Kullanıcının güvenliğini korumak için bu talimatları dikkatle okuyun ve çalışmaya başlamadan önce nitelikli bir eğitmen veya amire danışın.
- Bu filtreler ve koruyucu plakalar, Oksijen-asetilen kaynak ve lazer kaynak işlemleri haricinde, bütün kaynak işlemlerinde kullanılabilir.
- Standart polikarbonat açık renk koruyucu plaka, filtrelerin her iki kenarı üzerine uygulanmalıdır.
- Koruyucu plakaların kullanılmaması, güvenlik açısından bir tehlike oluşturabilir veya filtreyi onarılamaz bir hasara uğratabilir.

2. GİRİŞ VE GENEL TANIM

“WHA” modeli siper, “TWTH11” filtresinden oluşur; ayrıca, dış şeffaf cephe koruyucusundan oluşur.

Kaynak işlemi sırasında siper elde tutulur ve kaynak işlemi sırasında gözlerin ve yüzün doğru korunmasını garanti etmekle birlikte gerek montaj kolaylığı gerekse kullanım konforu ve kalitesi açısından maksimum performans sunmak amacıyla tasarlanmıştır: UV ve IR radyasyonlarına ve ark kaynağı işlemi sırasında oluşan kıvılcıklara karşı kalıcı bir koruma garantisi eder.

3. TEKNİK VERİLER

3.1 TWTH11 FİLTRE TEKNİK ÖZELLİKLERİ

- Toplam boyut: 108x50mm
- Filtre koruyucu plakaları: cephe 108x50mm
- Görüş bölgesi: 100x47mm
- Karanlık durum: sabit kararırma derecesi 11 DIN

3.2 İŞARETLEMELER

3.2.1 FİLTRE ÜZERİNDEKİ İŞARETLEMELER

TWTH11 modeli filtre üzerinde, cephe-üst bölgesinde yer alan işaret, aşağıdaki anlama sahip bir dizi sembolden oluşur:

7. BAKIM VE TEMİZLİK	53
8. SORUNLAR VE ÇÖZÜMLER	54

11 TW 1 CE

ölçek numarası	11
İmalatçı sembolü	TW
optik sınıfı	1
CE işareti	CE

3.2.2 SİPER ÜZERİNDEKİ İŞARETLEMELER

WHA siper üzerinde, iç cephe-alt bölgesinde yer alan işaret, aşağıdaki anlama sahip bir dizi sembolden oluşur:

WWH EN175 CE

İmalatçı sembolü:	WWH
belgelendirme talebi için referans olarak alınan yönetmeliğin sayısal standardı	EN175
CE işareti	CE

3.2.3 ŞEFFAF DIŞ KORUMA ÜZERİNDEKİ İŞARETLEME

Şeffaf dış koruma üzerinde yer alan işaret, aşağıdaki anlama sahip bir dizi sembolden oluşur:

WWH F CE

İmalatçı sembolü:	WWH
mekanik dayanım: düşük enerjili darbe	F
CE işareti	CE



DİKKAT: Bu siper, yüksek hızdaki parçacıklara karşı koruma sağlamaya uygun değildir.

4. TANIM

4.1 SİPER VE BAŞLICA PARÇALARIN BİLEŞİĞİ (Şekil A)

5. MONTAJ

Siperin montajını resimde gösterildiği gibi gerçekleştirin (ŞEKİL A).

6. KULLANIM

Siper, daima ve sadece kaynak işlemi sırasında yüz ve gözleri korumak için kullanılmalıdır. Siper ve dolayısıyla görüş filtresi camının bölgesi, kaynak işlemi sırasında, gözleri parlak radyasyonlar ve olası erimiş metal damlalarından korumak amacıyla mümkün olduğunca gözlere yakın tutulmalıdır. Kaynak işlemine başlamadan önce; filtrenin, dış ve (mevcut ise) iç şeffaf korumaların doğru olarak konumlandırılmış olduğu kontrol edilmelidir.

Mümkün olduğu modellerde, akım ve kaynak işlemine bağlı olarak, “Shade” ışık geçirme miktarını ayarlayın.

Tablo 1 bağlamında, normalde uygulanan işlerde ark kaynağı işlemi için önemle tavsiye edilen “Shade” ışık geçirme miktarının numaraları ve kaynak akımının çeşitli yoğunluk seviyeleri belirtilmiştir. Akım yoğunluğunun ve kaynak işleminin filtrenin koruyucu ışık geçirme miktarına uygun olduğunu kontrol edin.

Öngörülen modellerde, ark kaynağının parlaklık yoğunluğuna göre “Sensitivity” hassasiyeti ayarlayın.

Öngörülen modellerde, ark kesildikten sonra ve parçanın parlaklığına göre karanlık durumundan aydınlık duruma geçiş için gecikme süresini ayarlamak amacıyla “delay-time” fonksiyonunu ayarlayın.

Kullanımdan önce bir ark oluşturarak bir test gerçekleştirin.

Siper; kullanım sonunda ve her halükarda çalışma bittiğinde siperi kaldırmadan önce, sağlamlığını denetlemek ve filtrenin görüş performansını azaltabilecek olan görüş filtresi üzerinde mevcut olası erimiş metal damlalarının giderilmesi için kontrol edilmelidir.

Siper, kalıcı boyutsal deformasyonlara uğramasını ve koruyucu görüş filtresinin kırılmasını önleyecek şekilde kaldırılmalıdır.

7. BAKIM VE TEMİZLİK

Filtrenin şeffaf dış/iç koruyucu plakalarını, kırık, çizik, sıyrık ve deformasyon görüldüğünde değiştirin. Kalitesiz koruyucular, yapmakta olduğunuz işin iyi görülmesini tehlikeye atar ve dolayısıyla siperin koruma seviyesini tehlikeli şekilde azaltır.

Filtre ve koruyucu plakaların yüzeyini yumuşak bir bez kullanarak örneğin cam temizliğinde kullanılan karışımlar gibi agresif olmayan temizleme maddeleriyle (ürünü doğrudan filtre üzerine dökmeyin) düzenli aralıklarla temizleyin.

Siperi, sadece su ve sabun ile veya her halükarda çözücü içermeyen ürünlerle temizleyin ve dezenfekte edin. Kimyasal çözücü maddelerin kullanılması, siperin estetiğinde bozulmaya neden olmanın yanı sıra, sağlamlığında da komple bir azalmaya neden olabilir.

Sipere genel olarak özen gösterilmesi, gerek kullanım gerekse siperin parçaları açısından, siperin eskimesinin en alt düzeye indirilmesini sağlar.

Filtre yüzeyini yumuşak bir bez kullanılarak örneğin cam temizliğinde kullanılan karışımlar gibi agresif olmayan temizleme solüsyonları ile (ürünü doğrudan filtre üzerine dökmeyin) düzenli aralıklarla temizleyin.

8. SORUNLAR VE ÇÖZÜMLER

Siperin işlemesi sırasında, aşağıda bunları gidermek için uygulanabilecek çözümlerle birlikte sıralanan normal sorunlar ortaya çıkabilir:

- Zayıf görüş netliği.
Mümkün çözüm:
 - Filtrenin dış koruması veya/ve iç koruması veya/ve filtre kirliliği veya hasarlı (kirliliği parçaları temizleyin ve hasarlı olanları değiştirin).
 - Etraf ortamındaki ışık yeterli değil (etraf ortamının daha fazla aydınlatılmasını sağlayın).



DİKKAT!

Yukarıda açıklanan bozukluklara çözüm getirilemiyorsa, siperi kullanmaya derhal son verin ve en yakın distribütöre başvurun.

TAB. 1 Ark kaynak işlemi için tavsiye edilen gölgeleme (shade) numaraları ve kullanımlar

Kaynak işlemi ve ilgili teknikler	Amper Akım																																									
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																					
Örtülü elektrotlar	8				9				10				11				12				13				14																	
MAG	8				9				10				11				12				13				14																	
TIG	8				9				10				11				12				13																					
Ağır metaller üzerinde MIG (*)	9								10				11				12				13				14																	
Hafif alaşımlar üzerinde MIG					10								11				12				13				14																	
Hava-ark kesim					10								11				12				13				14				15													
Plazma-jet kesim	9								10				11				12				13																					
Mikro plazma ark kaynağı	4		5		6		7		8		9		10		11		12																									
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600																					

(*) "Ağır metaller" terimi, çelik, çelik alaşımları, bakır ve ilgili alaşımlar, vs. gibi maddelere uygulanır.

صفحة	
7. الصيانة والتنظيف.....	55
8. مشكلات وحلول.....	55

صفحة	
1. الامان العام لاستخدام الشاشة لغراض احترافية وصناعية.....	55
2. مقدمة ووصف عام.....	55
3. بيانات فنية.....	55
1.3 الخصائص الفنية للمرشح TWH11.....	55
2.3 علامات.....	55
1.2.3 علامات على المرشح.....	55
2.2.3 علامات على الشاشة.....	55
3.2.3 علامة على الحماية الخارجية الشفافة.....	55
4. وصف.....	55
1.4 مجمل الشاشة والمكونات الأساسية (الشكل A).....	55
5. التركيب.....	55
6. الاستخدام.....	55

شاشة يد للحم مع مرشح ذو تدريج ثابت.

ملحوظة: في النص التالي سيتم استخدام مصطلحي "الشاشة" و "المرشح".

1. الامان العام لاستخدام الشاشة لغراض احترافية وصناعية
يجب أن يكون العامل مدرك بشكل كافي لاستخدام آلة للحم بشكل آمن وعلى علم بالمخاطر ذات الصلة بمجريات للحم بالقوس بالإضافة إلى مقاييس الوقاية ذات الصلة فضلاً عن الإجراءات التي تتخذ في حالة الطوارئ.

يمكن أن تسبب الإشعاعات الضوئية الصادرة عن اللحام بالقوس الكهربائي في أضرار للعين وحروق للجلد؛ علاوة على أن اللحام يصدر عنه شرر وقطرات من المعدن المنصهر تنتشر في جميع الاتجاهات. وعليه يجب استخدام الشاشة الواقية لتحاشي وقوع اضرار جسمانية قد تكون خطيرة.

تجنب تعريض شاشة اللحام لأي سبب من الاسباب للنار لان الدخان الناتج ضار للعينين والجسم إذا تم استنشاقه بالجسم.

لا تمثل الخامات المستخدمة في صنع الشاشة بالكامل أي خطر على الإنسان أو البيئة.

يجب التحقق دائماً من حالة الشاشة والمرشح:

قبل كل استخدام يجب التحقق من الوضع الصحيح وثبات الزجاج المرشح والشرايح الواقية التي يجب أن توجد تحديداً في المساحة الموضحة.

- يجب الإبقاء على الشاشة بعيداً عن السنة اللهب.

- لا يجب تقريب الشاشة كثيراً من منطقة اللحام.

- في حالات اللحام المطول، يجب التحقق من الشاشة من حين لآخر لمعرفة ما إذا كانت هناك تشوهات أو تآكلات بها. بالنسبة للأشخاص ذوي الحساسية فإن الخامات التي تلامس البشرة قد تسبب في ردود أفعال من الحساسية.

تم اعتماد هذه الشاشة فقط لحماية الوجه والعيون من الإشعاعات فوق البنفسجية وتحت الحمراء الضارة ومن الشرر والقطرات المنصهرة المتناثرة نتيجة للحم؛ وهي غير ملائمة لصدجرات اللحام بالليزر أو اللحام والقطع بأكسيد الإستيلين أو حماية الوجه من الانفجارات والسوائل المؤدية للتآكل.

لا تستبدل أجزاء من الشاشة بأجزاء أخرى مختلفة عن تلك الواردة في دليل الارشادات هذا حيث أن عدم الامتثال لذلك قد يعرض العامل لخطر على صحته.

يجب حماية المرشح والشرايح الواقية من الاتصال بالسوائل والاتساخات.

لا تستخدم أبداً الشاشة بدون الشرايح الواقية، الخارجية والداخلية، الشفافة للمرشح.

تحقق من التوافق بين الشرايح الواقية للمرشح والشاشة: يجب أن يحمل كلاهما نفس الرمز لمقاومة التأثير على الجسميات بسرعة عالية، وفي هذه الحالة F. إذا لم تكن رموز العلامة هي نفسها لكنا اللوحيتين الواقيتين للمرشح والشاشة، فيجب استخدام مستوى حماية أقل من الشاشة - المرشح معاً.

يمكن أن تُنتج أقيات العينين من الجزيئات ذات السرعة العالية التي يتم ارتداؤها على النظارات البصرية القياسية تأثيرات مما تسبب في خطر على من يرتديها.

لا تستخدم قطع غيار غير الأصلية TELWIN.

تجعل التعديلات الغير مصرح بها والإستبدال بقطع غيار غير أصلية الضمان غير صالح كما أنها تعرض العاملين لإصابات شخصية.

نوصي باستخدام الشاشة والمرشح والشرايح الواقية ذات الصلة لمدة أقصاها 2 سنة. تعتمد مدة استمرارية تلك الأدوات على عناصر مختلفة مثل كثافة الاستخدام والنظافة والحفظ والصيانة الخاصة بها. ينصح بالتحقق منها واستبدالها دورياً إذا كانت تالفة.

احتياطات

لضمان حماية المستخدم، يجب قراءة هذه التعليمات بعناية واستشارة مدرب أو مشرف مؤهل قبل البدء في العمل.

يمكن استخدام هذه المرشحات والشرايح الواقية في جميع مجريات اللحام معاداً للحام بأكسيد الإسييلين واللحام بالليزر.

الشريحة الواقية الفاتحة من البولي كربونات القياسي يجب وضعها على كلا جانبي المرشحات.

قد تسبب عدم استخدام الشرايح الواقية في خطر على الأمان أو التسبب في ضرر لا يمكن إصلاحه للمرشح.

2. مقدمة ووصف عام

تتكون الشاشة طراز "WHA" من مرشح "TWH11"؛ علاوة على أنها مكونة من الحماية الشفافة الامامية الخارجية. يتم دمج الشاشة باليد خلال اللحام وتم تصميمها لتضمن الحماية الصحيحة للعين خلال مجريات اللحام علاوة على توفير أقصى درجات الوقاية سواء من حيث سهولة التركيب والراحة والجودة في الاستخدام: تضمن حماية دائمة ضد الإشعاعات فوق البنفسجية وتحت الحمراء والشرر الصادر خلال مرحلة اللحام بالقوس.

3. بيانات فنية

1.3 الخصائص الفنية للمرشح TWH11

- إجمالي الأبعاد:

- شرايح واقية للمرشح:

- منظفة رؤية:

- الحالة المعتمدة:

2.3 علامات

1.2.3 علامات على المرشح

العلامة التجارية الواردة على المرشح من طراز TWH11 في الجانب الأمامي - العلوي مكونة من مجموعة من الرموز تحمل المعنى التالي:

CE 1 TW 11

رقم التدرج	11
رمز الشركة المصنعة	TW
الفئة البصرية	1
علامة الاتحاد الأوروبي	CE

2.2.3 علامات على الشاشة

إن العلامة التجارية الواردة على شاشة WHA في الجانب الامامي السفلي الداخلي مكونة من مجموعة من الرموز تحمل المعنى التالي:

CE EN175 WWH

رمز الشركة المصنعة:	WWH
المعيار الرقمي للتشريعات التي يتم الرجوع إليها لطلب شهادة التوثيق	EN175
علامة الاتحاد الأوروبي	CE

3.2.3 علامة على الحماية الخارجية الشفافة

العلامة التجارية الواردة على الوقاية الخارجية الشفافة مكونة من مجموعة من الرموز تحمل المعنى التالي:

CE F WWH

رمز الشركة المصنعة:	WWH
مقاومة الآلة: تأثير ذو طاقة منخفضة	F
علامة الاتحاد الأوروبي	CE



انتبه: هذه الشاشة لا تناسب الحماية من الجزيئات عالية السرعة.

4. وصف

1.4 مجمل الشاشة والمكونات الأساسية (الشكل A)

5. التركيب

يتم اتباع التركيب كما هو موضح في التصميم (الشكل A).

6. الاستخدام

يجب استخدام الشاشة دائماً وأبداً لحماية الوجه والعيون أثناء اللحام. يجب الإبقاء على الشاشة وبخاصة الجزء الزجاجي ذو المرشح أقرب ما يكون من العينين خلال اللحام بحيث تقي العينين من الأشعة الضوئية وقطرات المعدن المنصهرة المحتمل تآثرها.

قبل بدء مجريات اللحام، تأكد من أن المرشح والوقايات الشفافة الخارجية والداخلية (إن وجدت) مثبتة بشكل صحيح.

يتم ضبط التدرج الإضائي "shade" في الطرازات حيث يمكن القيام بذلك، على أساس التيار ومجريات اللحام.

في الجدول 1 ترد أرقام التدرج الإضائي "shade" الموصى بها للحام بالقوس الكهربائي بالنسبة لمجريات الاستخدام العام على مستويات مختلفة من كثافة تيار اللحام. تأكد من أن كثافة التيار ومجريات اللحام تناسب التدرج الإضائي للحماية الخاصة بالمرشح.

يتم ضبط الحساسية "Sensitivity"، في الطرازات المتاح بها ذلك، على أساس كثافة الإضاءة لقوس اللحام.

يتم ضبط مؤشر الوقت "delay-time"، في الطرازات الوارد بها ذلك، لضبط وقت تأخير الانتقال من الحالة المعتمدة إلى الحالة الفاتحة، وذلك بعد توقف القوس وعلى أساس إضاءة القطعة.

قبل الاستخدام يجب القيام بتجربة من خلال اندلاع القوس.

بعد الاستخدام وعلى أية حال قبل تركه بعد نهاية العمل، يجب التحقق من سلامة الشاشة والتخلص من أية قطرات معدنية محتمل وجودها على المرشح الشفاف لان هذه القطرات قد تسبب في خفض روتة المرشح نفسه.

يجب وضع الشاشة في مكانها بطريقة تحميها من احتمالات تعرضه لتشوهات دائمة لأبعاده أو أن يتعرض المرشح الزجاجي الواقي للكسر.

7. الصيانة والتنظيف

يجب استبدال الشرايح الواقية الخارجية/الداخلية الشفافة للمرشح في حالة وجدت بها كسور أو شروخ أو تشوهات. إذا كانت أدوات الحماية منتهية الصلاحية سيؤثر ذلك على الرؤية الجيدة لما يتم عمله حيث ينخفض بشكل خطير مستوى حماية الشاشة.

يتم تنظيف أسطح المرشح ذاتي التعطيم والشرايح الواقية دورياً بواسطة قطعة قماش طرية مع محلول تنظيف غير عنيف، على سبيل المثال المحاليل الخاصة بنظافة الزجاج (لا تسكب المنتج مباشرة على المرشح).

يجب تنظيف الشاشة وتعقيمها فقط بالماء والصابون وعلى أية حال بمنتجات خالية من المذيبات. يتسبب استخدام المذيبات الكيميائية في أضرار للشكل الجمالي فضلاً عن الحد من تكامل وسلامة الشاشة ذاتها.

تسمح العناية العامة بالشاشة بالحد من تهاكها إلى أدنى درجة سواء من حيث الاستخدام أو من حيث مكونات الشاشة نفسها.

يتم تنظيف أسطح المرشح دورياً بواسطة قطعة قماش طرية بواسطة محلول تنظيف غير عنيف، على سبيل المثال المحاليل الخاصة بنظافة الزجاج (لا تسكب المنتج مباشرة على المرشح).

8. مشكلات وحلول

خلال عمل الشاشة قد تظهر بعض المشكلات الشائعة التي يتم سردها مع الحلول الخاصة بها تالياً:

• رؤية سيئة.

الحلول المحتملة:

- الحماية الخارجية و/أو الحماية الداخلية للمرشح و/أو المرشح نفسه متسخين أو تالفين (يتم تنظيف المكونات المتسخة

واستبدال التالفة).
- لا يوجد ضوء كافي في البيئة المحيطة (يجب إضاءة البيئة المحيطة بشكل أكبر).

انتبه!
إذا لم يكن بالإمكان حل عيوب التشغيل أعلاه يجب التوقف فوراً عن استخدام الشاشة والاتصال باقرب موزع.



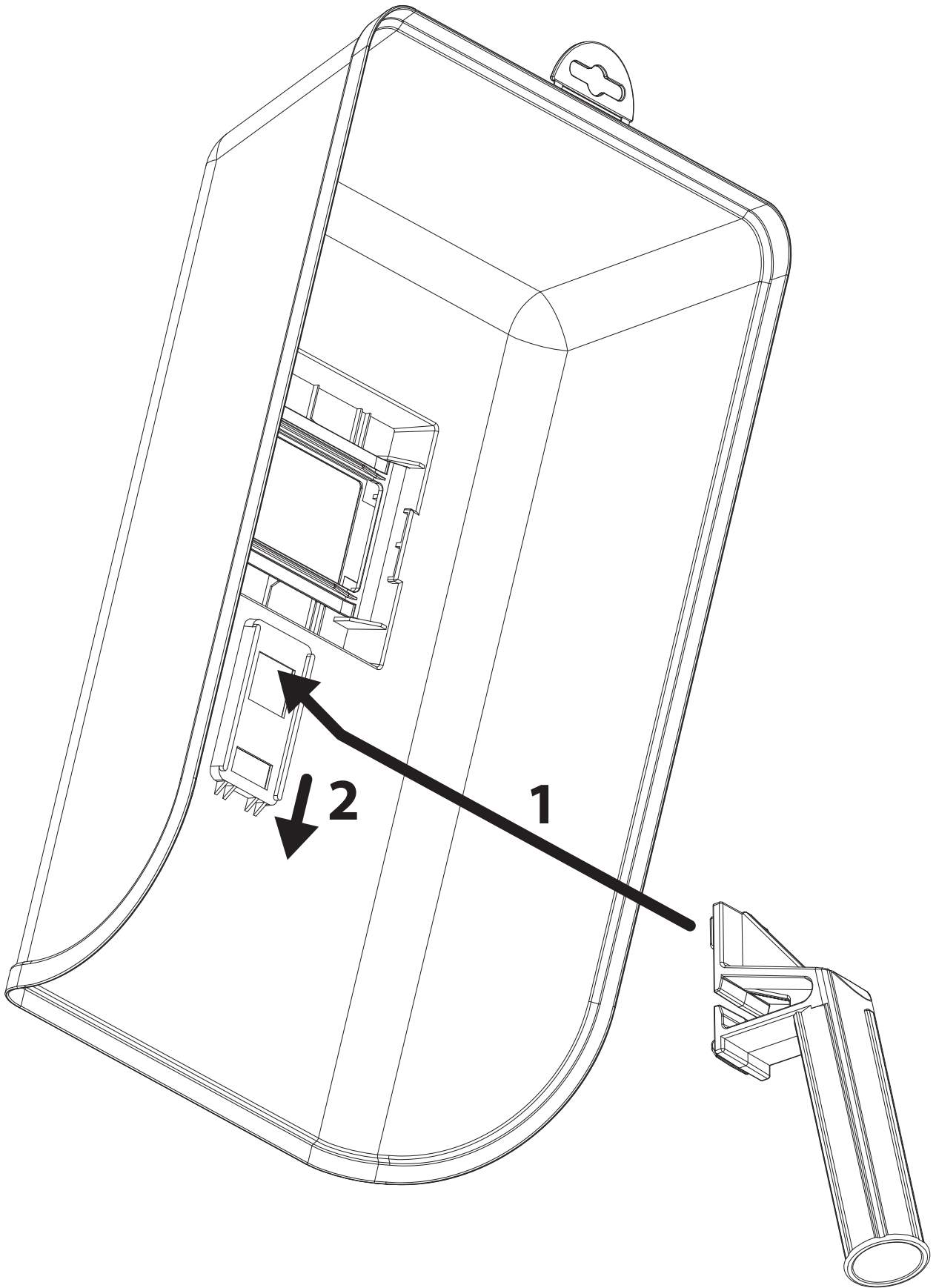
الجدول 1

ارقام التدرج (shade) والاستخدامات الموصى بها للحام بالقوس

التيار بالامبير																				مجريات اللحام والفنيات ذات الصلة					
600	500	450	400	350	300	250	225	200	175	150	125	100	70	60	40	30	15	10	6		1.5				
14		13			12				11			10		9		8						أقطاب مغلقة			
14	13			12				11			10		9		8						MAG				
				13		12				11			10		9		8						اللحام بغاز التنجستين الخامل		
		14		13		12		11			10		9								MIG على المعادن الثقيلة (*)				
			14		13		12		11			10								MIG على الروابط الخفيفة					
15			14		13		12		11			10								قاطع هواء-قوس					
				13			12				11		10		9						قاطع بلازما-جت				
					12			11			10		9		8		7		6		5		4		لحام بالقوس بالميكرو بلازما
600	500	450	400	350	300	250	225	200	175	150	125	100	70	60	40	30	15	10	6	1.5					

(*) التعبير "معادن ثقيلة" يطبق على الفولاذ وروابط الفولاذ والنحاس والسبائك ألخ.

Fig. A



(EN) WARRANTY

The manufacturer guarantees its products are free of material and processing defects and is committed to undertaking replacement free of charge if products are received with poor quality materials or with manufacturing faults, within 12 months of date of sale, validated on the certificate, in the planned use conditions. Returned products, even if under warranty, should be sent CARRIAGE PAID and will be returned EX-WORKS. An exception to this rule is made for products which fall within the scope of European Directive 2019/771/EU only if they are sold in the EU Member States. The warranty certificate is valid only if accompanied by a receipt or delivery note. Problems resulting from misuse, tampering or carelessness are excluded from the guarantee. In addition, all liability for all direct and indirect damages is waived.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante che i propri prodotti sono privi di difetti nei materiali e nelle lavorazioni e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione in caso di ricezione di prodotti con cattiva qualità dei materiali o con difetti di costruzione, entro 12 mesi dalla data di vendita, comprovata sul certificato, in condizioni di utilizzo previste. I prodotti resi, anche se in garanzia, dovranno essere spediti in PORTO FRANCO e verranno restituiti in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, i prodotti che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 2019/771/EU, solo se venduti negli stati membri della EU. Il certificato di garanzia ha validità solo se accompagnato da scontrino fiscale o bolla di consegna. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant garantit que ses produits ne présentent pas de défauts de matériaux et d'exécution et s'engage à procéder gratuitement au remplacement en cas de réception de produits de mauvaise qualité des matériaux ou présentant des défauts de fabrication, dans un délai de 12 mois à compter de la date de vente, attestée par le certificat, en conditions d'utilisation prévues. Les produits retournés, même sous garantie, devront être expédiés en FRANCO de PORT et seront renvoyés en PORT DÙ. Font exception à ces conditions les produits entrant dans la catégorie Biens de consommation selon la directive européenne 2019/771/EU, uniquement s'ils ont été vendus dans les états membres de l'UE. Le certificat de garantie n'est valable que s'il est accompagné du ticket de caisse ou du bordereau de livraison. Les problèmes découlant d'une mauvaise utilisation, altération volontaire ou négligence ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages directs et indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza que sus productos no presentan defectos en los materiales ni en las elaboraciones y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución en caso de recepción de productos con mala calidad de los materiales o con defectos de fabricación, en 12 meses desde la fecha de venta, comprobada en el certificado, en las condiciones de utilización previstas. Los productos devueltos, incluso si están en garantía, deberán enviarse a PORTES PAGADOS y se devolverán a PORTES DEBIDOS. Según cuanto establecido, son una excepción los productos que se consideran bienes de consumo según la Directiva Europea 2019/771/EU, solo si se han vendido en los Estados miembros de la UE. El certificado de garantía tiene validez solo si está acompañado de recibo fiscal o albarán de entrega. Se excluyen de la garantía los problemas derivados de una mala utilización, modificación o incuria. Asimismo, se declina cualquier responsabilidad por cualquier daño directo e indirecto.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Gewährleistung dafür, dass die eigenen Produkte keine Material- und Verarbeitungsschäden aufweisen und verpflichtet sich dazu, bei Erhalt von Produkten mit schlechter Materialqualität oder Konstruktionsfehlern innerhalb von 12 Monaten ab dem Verkaufsdatum, dessen Nachweis mit dem Garantieschein erfolgt, für einen kostenlosen Austausch zu sorgen, wenn die Produkte unter den vorgesehenen Bedingungen verwendet wurden. Die Rücksendung der Produkte muss, auch während der Gewährleistungsfrist, FRACHTFREI erfolgen. Sie werden anschließend UNFREI wieder zurückgesendet. Hiervon ausgenommen sind die Produkte, die nach der europäischen Richtlinie 2019/771/EU als Verbrauchsgut gelten, nur wenn sie in den EU-Mitgliedsstaaten verkauft wurden. Der Garantieschein ist nur gültig, wenn ihm der Kassensbon oder der Lieferschein beiliegt. Die Gewährleistung gilt nicht bei unsachgemäßem, fahrlässigem oder fehlerhaftem Gebrauch. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Производитель гарантирует, что в его продукции отсутствуют дефекты материалов и изготовления, и обязуется осуществлять бесплатную замену в случае получения продукции с дефектами материалов или конструктивными дефектами в течение 12 месяцев с даты продажи, подтвержденной в гарантийном сертификате, в предусмотренных условиях использования. Возвращаемая продукция, даже если на нее распространяется гарантия, должна быть отправлена согласно условиям ФРАНКО-ПОРТ и она будет возвращена в УКАЗАННЫЙ ПОРТ. Исключением является продукция, которая считается потребительскими товарами в соответствии с европейской директивой 2019/771/EU, но только в том случае, если она была продана на территории страны-члена ЕС. Гарантийный сертификат действителен только в том случае, если к нему прилагается кассовый чек или накладная. Гарантия не покрывает неполадки, вызванные неправильным использованием, несоблюдением указаний или халатностью. Кроме того, изготовитель освобождается от ответственности за любой прямой и косвенный ущерб.

(PT) GARANTIA

O fabricante garante que os seus produtos não apresentam defeitos de material ou de fabrico e empenha-se em efetuar gratuitamente a substituição em caso de receção de produtos com má qualidade dos materiais ou defeitos de fabrico, no prazo de 12 meses a partir da data de venda, comprovada no certificado, nas condições de utilização previstas. Mesmo que os produtos estejam sob garantia, os custos de envio dos produtos devolvidos serão a cargo do remetente, e os custos de restituição serão a cargo do destinatário. Constituem exceções ao estabelecido os produtos considerados como bens de consumo de acordo com a Diretiva Europeia 2019/771/EU, apenas se vendidos nos Estados Membros da UE. O certificado de garantia só é válido se for acompanhado por uma fatura ou nota de entrega. A garantia não cobre defeitos causados por uso impróprio, adulteração ou negligência. Além disso, declina-se qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos.

(NL) GARANTIE

Het productiebedrijf garandeert dat zijn producten vrij zijn van materiaal- en fabricagefouten en verbindt zich ertoe de producten gratis te vervangen als het binnen 12 maanden na de verkoopdatum die staat aangegeven op het certificaat producten ontvangt met materiaal- of constructiefouten, die volgens de beoogde voorwaarden zijn gebruikt. Producten die worden teruggestuurd, ook als ze onder de garantie vallen, moeten FRANCO worden verzonden en worden NIET-FRANCO teruggestuurd. Uitzondering hierop vormen producten die volgens de Europese Richtlijn 2019/771/EU alleen als consumentengoederen worden aangemerkt als ze in de EU-lidstaten worden verkocht. Het garantiecertificaat is alleen geldig in combinatie met ontvangstbewijs of afleveringsbon. Problemen die het gevolg zijn van een verkeerd gebruik, manipulatie of verwaarlozing, zijn uitgesloten van de garantie. Bovendien wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard voor directe of indirecte schade.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται ότι τα προϊόντα της είναι χωρίς ελαττώματα στα υλικά και στις κατεργασίες και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση σε περίπτωση λήψης προϊόντων με κακή ποιότητα υλικών ή με ελαττώματα κατασκευής, μέσα σε 12 μήνες από την ημερομηνία πώλησης, επιβεβαιωμένη από πιστοποιητικό, στις προβλεπόμενες συνθήκες χρήσης. Τα επιστρεφόμενα προϊόντα, ακόμα και σε εγγύηση, θα πρέπει να αποσταλούν ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΑΠΟ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ και θα επιστραφούν ΜΕ ΕΞΟΔΑ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Αποτελούν εξαίρεση, από τα καθοριζόμενα, τα προϊόντα που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2019/771/EU, μόνο αν πωλούνται στα κράτη μέλη της ΕΕ. Το πιστοποιητικό εγγύησης έχει ισχύ μόνο αν συνοδεύεται από φορολογική απόδειξη ή δελτίο παράδοσης. Ανωμαλίες προερχόμενες από κακή χρήση, τροποποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται από την εγγύηση. Επίσης απορρίπτεται κάθε ευθύνη για κάθε άμεση ή έμμεση ζημία.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează că produsele sale nu au defecte de material sau de manipulare și se obligă să înlocuiască gratuit produsul dacă la livrare, acesta prezintă o calitate necorespunzătoare a materialelor sau defecte de fabricație, în termen de 12 luni de la data vânzării menționate pe certificat, în condițiile de utilizare prevăzute. Produsele returnate, chiar dacă sunt acoperite de garanție, trebuie să fie expediate FRANCO DOMICILIU și vor fi restituite FRANCO DESTINAȚIE. Fac excepție de la cele de mai sus, produsele care se încadrează în categoria bunurilor de consum prevăzute de directiva europeană 2019/771/EU, cu condiția să fi fost vândute în statele membre ale UE. Certificatul de garanție este valid doar dacă este însoțit de bon fiscal sau avis de însoțire a mărfii. Defectele apărute prin utilizare necorespunzătoare, modificări neautorizate sau neglijență, nu sunt acoperite de garanție. În acest sens, fabricantul își declină orice răspundere pentru eventualele daune directe sau indirecte.

(SV) GARANTI

Tillverkningsföretaget garanterar att deras produkter är fria från defekter vad gäller material och utförande och förbinder sig att byta ut dem kostnadsfritt om mottagna produkter är av dålig kvalitet eller har konstruktionsfel inom 12 månader från försäljningsdatumet, vilket bevisas på garanticertifikatet, förutsatt att de används i enlighet med avsedda användningsvillkor. Returnerade produkter ska, även om de är under garanti, skickas med BETALT PORTO och kommer att skickas tillbaka OFRANKERAT där portot betalas av mottagaren. Undantag från detta är produkter som anses vara förbrukningsvaror enligt det europeiska direktivet 2019/771/EU, förutsatt att de säljs i EU:s medlemsländer. Garanticertifikatet gäller bara om det åtföljs av ett kvitto eller följesedel. Problem som orsakats av felaktig användning, överkan eller underlåtenhet är undantagna från garantin. Dessutom åtas inget ansvar för direkta och indirekta skador.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za to, že se jeho výrobky nevyznačují vadami materiálu a zpracování, a zavazuje se bezplatně provést výměnu v případě přijetí výrobků s nevyhovující kvalitou materiálů nebo s výrobními vadami, do 12 měsíců od data prodeje, potvrzeného na záručním listu, za dodržení určených podmínek použití. Vračené výrobky, a to i v záruční době, musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Výjimku tvoří, v souladu s určenými podmínkami, výrobky, které patří do spotřebního zboží podle evropské směrnice 2019/771/EU, jsou-li prodány v členských státech EU. Záruční list je platný pouze v případě, že je jeho součástí také daňový doklad nebo dodací list. Poruchy vzniklé následkem nesprávného použití, porušení nebo nedbalosti jsou vyloučeny ze záruky. Odpovědnost dále neplatí u všech přímých nebo nepřímých škod.

(HR-SR) GARANCIJA

Trvrtka proizvođač jamči da su njeni proizvodi bez nedostataka kada su u pitanju materijal i izrada i obvezuje se da će besplatno zamijeniti proizvodu slučaju prijema proizvoda s lošom kvalitetom materijala ili s tvorničkim greškama, u roku od 12 mjeseci od dana prodaje, navedenog na potvrdi, u predviđenim uvjetima uporabe. Troškove slanja vraćenih proizvoda plaća pošiljatelj, a kada iste vratimo klijentu, troškove slanja plaća primatelj. Iz ovog pravila izuzeti su proizvodi koji su definirani kao potrošačka roba prema europskoj direktivi 2019/771/EU, samo ako su prodani zemljama članicama EU. Jamstvo vrijedi samo ako se uz njega priloži fiskalni račun ili dostavnica. Jamstvo ne pokriva probleme koji nastanu zbog neodgovarajuće uporabe, oštećenja ili nemara. Nadalje, odričemo se bilo koje odgovornosti za svu izravnu i neizravnu štetu.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje, że produkty nie wykazują wad projektowych, materiałowych lub produkcyjnych i zobowiązuje się do bezpłatnej wymiany w przypadku zwrotu produktów o złej jakości zastosowanych materiałów lub z wadami produkcyjnymi, w okresie 12 miesięcy od daty sprzedaży potwierdzonej na świadectwie gwarancji, w zalecanych warunkach użytkowania. Produkty zwracane - również w ramach gwarancji - muszą być dostarczane na koszt nadawcy i będą odsyłane na koszt odbiorcy. Wyjątek stanowią produkty wchodzące w zakres towarów eksploatacyjnych, stosownie do dyrektywy europejskiej 2019/771/EU, wyłącznie w przypadku, kiedy są sprzedawane w państwach członkowskich UE. Świadectwo gwarancji posiada ważność wyłącznie, jeśli towarzyszy mu paragon fiskalny lub dowód dostawy. Są wykluczone z gwarancji usterki wynikające z niewłaściwego użytkowania, naruszania lub niedbałości. Ponadto Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za wszelkie szkody bezpośrednio i pośrednio.

(FI) TAKUU

Valmistaja takaa, että tuotteissa ei esiinny materiaali- ja valmistusvirheitä ja sitoutuu korvaamaan maksutta tuotteet, joissa esiintyy huonolaatuisia materiaaleja tai rakenteellisia vikoja, 12 kuukauden kuluessa myyntipäivästä, joka voidaan todistaa sertifikaattilla, suunnitelluissa käyttöolosuhteissa. Palautetut tuotteet, vaikka ne olisivat takuun alaisia, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN MAKSAMANA ja ne palautetaan ASIAKKAAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksena ovat tuotteet, jotka on luokiteltu EU-direktiivin 2019/771/EU mukaan kulutushyödykkeiksi vain, jos ne myydään Euroopan unionin maissa. Takuutodistus on voimassa vain, jos sen mukana on kuitti tai lähetystodistus. Huonosta käytöstä, peukaloimisesta tai laiminlyönnistä aiheutuvat haitat eivät kuulu takuun piiriin. Lisäksi ei oteta vastuuta kaikista suorista tai välillisistä vahingoista.

(DA) GARANTI

Producenten garanterer at vores egne produkter er fri for materiale- og fabriktionsfejl og forpligter os til gratis at udskifte de modtagne produkter, hvis de fremviser dårlig materialekvalitet eller fabriktionsfejl, indenfor 12 måneder efter salgsdatoen, der fremgår af beviset, såfremt produkterne er anvendt til de forventede formål. Tilbagevendte produkter skal, selvom de er dækket af garantien, fremsendes FRAGTFRIT og de vil blive tilbagesendt med PORTO SOM BELASTES kunden. Unntak fra dette er produkter som forbruksvarer i henhold til EU-direktiv 2019/771/EU, forudsat at de sælges i EU-medlemsstaterne. Garantibeviset er kun gyldigt, hvis der følger en kvittering eller følgeseddel med. Alle forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skødesløshed, er udelukket fra garantien. Vi fralægger os desuden hvilket som helst ansvar for enhver direkte eller indirekte skade.

(NO) GARANTI

Produksjonsselskapet garanterer at dets produkter er frie for defekter i materialer og utførelse og forplikter seg til å foreta erstatningen gratis i tilfelle mottak av produkter med materialer av dårlig kvalitet eller konstruksjonsfeil, innen 12 måneder fra salgsdato, påvist i sertifikat, etter forutsette bruksforhold. Produktene som leveres tilbake, selv også de som dekkes av garantien må sendes PORTOFRITT og kommer til å bli tilbakesendt med PORTO SOM BELASTES kunden. Unntak fra dette er produkter som regnes som forbruksvarer i henhold til det europeiske direktivet 2019/771/EU, kun dersom de selges i EUs medlemsland. Garantibeviset er kun gyldig dersom det følger med kvittering eller følgeseddel. Ulempene som skyldes dårlig bruk, tukling eller forsømmelse unntas fra garantien. Videre påtar produsenten seg intet ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja, da njegovi izdelki nimajo stvarnih napak ali napak, nastalih zaradi obdelave, in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal izdelek s slabo kakovostjo materiala in z napakami pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dneva nakupa, označenega na tem potrdilu, pod pogojem, da so bili izdelki uporabljeni, kot je predvideno. Izjema so izdelki, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 2019/771/EU, le če so bili prodani v državi članici EU. Garancijsko potrdilo je veljavno le, če je priložen veljaven račun. Napak, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse posredne in neposredne poškodbe. Nedelujoč izdelek mora pooblaščen servis popraviti v roku 45 dni, v nasprotnem primeru se kupcu izroči nov izdelek. Proizvajalec zagotavlja dobavo rezervnih delov za 5 let od nakupa izdelka. Na podlagi zakona o spremembah in dopolnitvah Zakona o varstvu potrošnikov (ZVPot-E) (Ur.l.RS št. 78/2011) podjetje Telwin s.p.a. kot organizator servisne mreže izrecno izjavlja, da velja garancija za izdelek na območju države, v kateri je bil prodan končnemu potrošniku; potrošnike opozarja, da garancija in uveljavljanje zahtevkov iz naslova garancije ne izključujeta pravic potrošnika, ki izhajajo iz naslova odgovornosti prodajalca za napake na blagu. ORGANIZATOR SERVISNE SLUŽBE ZA SLOVENIJO: Itehnika d.o.o., Vanganelška cesta 26a, 6000 Koper, tel: 05/625-02-08.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za to, že jeho výrobky sa nevyznačujú chybami materiálu a spracovania a zaväzuje sa bezplatne vykonať výmenu v prípade prijatia výrobkov s nevyhovujúcou kvalitou materiálov alebo s výrobnými chybami, do 12 mesiacov od dátumu predaja, potvrdeného na záručnom liste, za dodržania určených podmienok použitia. Vrátené výrobky, a to aj počas záručnej doby, musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRÍJEMCU. Výnimku tvoria, v súlade s určenými podmienkami, výrobky, ktoré patria do spotrebného tovaru podľa európskej smernice 2019/771/EU, ak sú predané v členských štátoch EÚ. Záručný list je platný len v prípade, ak je jeho súčasťou tiež daňový doklad alebo dodací list. Na poruchy vzniknuté následkom nesprávneho použitia, porušenia alebo nedbanlivosti sa záruka nevzťahuje. Zodpovednosť ďalej neplatí v prípade všetkých priamych, či nepriamych škôd.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal arra, hogy a termékei anyagában és kivitelezésében nincsenek hibák és vállalja a rossz alapanyagú vagy gyártási hibákkal rendelkező termékek átvétele esetén azok ingyenes kicserélését, az eladás bizonylaton igazolt időpontjától számított 12 hónapon belül, a rendeltetéseszerű használat feltételei mellett. A visszárus termékeket, még a jótállás keretében is DJUMENTESÉN kell visszaküldeni a gyártóhoz, amelyek UTÁNVÉTEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kivételt képeznek e szabály alól azok a termékek, amelyek az 2019/771/EU európai irányelv szerint fogyszatási cikknek minősülnek és csak az EU tagországaiiban kerültek értékesítésre. A garancialevél csak fizetési nyugta vagy szállítólevél mellékelésével érvényes. A nem rendeltetéseszerű használatból, a megrongálásból vagy nem megfelelő gondossággal való kezeléssel eredő meghibásodások a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bármilyen felelősségvállalás minden közvetett és közvetlen kárért.

(LT) GARANTIJA

Gaminiojas užtikrina, kad jo gaminiuose nėra medžiagų ir gamybos defektų, ir įsipareigoja nemokamai pakeisti gaminį su nekokybiškų medžiagų ar konstrukcijos defektais per 12 mėnesių nuo pardavimo datos, pirkeiui pateikus pirkinio datą patvirtinantį dokumentą, išsilyrus atvejus, kai gaminio defektas atsirado dėl netinkamo jo naudojimo. Gražinamos prekės, kurioms priklauso garantija, turi būti siunčiamos PIRKĖJO LĖŠOMIS, pakeistų prekių gražinimo išlaidas turi irgi PADENGTI PIRKĖJAS. Išimties yra taikomos gaminiams, kurie pagal Europos direktyvą 2019/771/EU yra laikomi vartojimo prekėmis, ir tik jei jie parduodami ES valstybėse narėse. Garantinė pažyma galioja tik kartu su pirkinio kvitu arba važtaraščių. Defektams, atsiradusiems dėl netinkamo prekės naudojimo, sugadinimo ar aplaidumo, garantija nėra taikoma. Be to, gaminiojas nepriima atsakomybės už bet kokią tiesioginę ir netiesioginę žalą.

(ET) GARANTI

Tootja garanteerib, et kõikide tema toodete materjalid ja töötused on vabad defektidest ning kohustub kehva kvaliteedi või valmistusdefektidega toote tasuta välja vahetama 12 kuu jooksul, alates müügikuupäevast, mis on sertifikaadil tõendatud, kui on järgitud kasutustingimusi. Ka garantii all olevad tagastatud tooted tuleb ära saata VABASADAMASSE ja tagastatakse ERALDATUD SADAMASSE. Erandi moodustavad need tooted, mida loetakse tarbekaupadeks vastavalt Euroopa direktiivile 2019/771/EU, ainult juhul, kui neid müüakse EL liikmesriikides. Tagastisertifikaat on kehtiv üksnes kavastuviitungi või saatelehega. Väärast kasutamisest, käsitsemisest või hooletusest tulenevad raskused on garantiist välja arvatud. Lisaks sellele ei vastuta tootja kõikide osteste ja kausetete kahjude eest.

(LV) GARANTIJA

Ražotājs garantē, ka tā produkcijai nav materiālu un ražošanas defektu un apņemas bez maksas veikt nomaiņu, ja saņemtajā produkcijā ir konstatēti nekvalitatīvi materiāli vai konstrukcijas defekti, 12 mēnešu laikā no pārdošanas datuma, kas norādīts garantijas sertifikātā, paredzētajos lietošanas apstākļos. Atgriežamā produkcija, tai skaitā tāda, uz kuru attiecas garantija, ir jānosūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un tā tiks atgriezta uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz produkciju, kas saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2019/771/EU tiek uzskatīta par patēriņa precēm, bet tikai tajā gadījumā, ja tā ir pārdota ES dalībvalsts teritorijā. Garantijas sertifikāts ir spēkā tikai kopā ar kases čeku vai pavadzīmi. Garantija neattiecas uz gādījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizas izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt šajā gadījumā ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiešiem un netiešiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата-производителя гарантира, че нейните продукти нямат дефекти в материалите и изработката и се задължава да замени продуктите безплатно в случай на получаване на продукти с лошо качество на материалите или с конструктивни дефекти, в рамките на 12 месеца от датата на продажба, доказана със сертификата, при условията на предвидената употреба. Върнатите продукти, дори ако са в гаранция, трябва да бъдат изпратени франко завода и ще бъдат върнати за сметка на получателя. Изключение от утвърденото правят продукти, които се квалифицират като потребителски стоки съгласно Европейска директива 2019/771/EU, само ако се продават в държавите-членки на ЕС. Гаранционният сертификат е валиден само ако е придружен от касова бележка или известие за доставка. Неизправности, възникнали в резултат на неправилна употреба, подправяне или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това не се поема отговорност за каквито и да било преки или косвени щети.

(TR) GARANTİ

Üretici firma, ürünlerinin malzeme ve işçilik açısından kusur bulundurmadığını garanti eder ve malzemesi kötü kaliteli veya imalatı kusurlu ürünlerin teslim edilmiş olması halinde, ürünler öngörülen şartlara göre doğru şekilde kullanılıyor ise, belge üzerinde kanıtlanan satış tarihinden sonraki 12 ay içinde bunların değiştirilmesini bedelsiz olarak gerçekleştireceğini taahhüt eder. İade edilen ürünler, garanti dahilinde olsa bile, TAŞIMA ÜCRETİ GÖNDEREN TARAFINDAN ÖDENEREK gönderilecek ve TAŞIMA ÜCRETİ ALICIYA AİT OLARAK TESLİM EDİLECEKTİR. Sadece AB üyesi olan ülkelerde satılmış olmaları halinde, 2019/771/EU Avrupa Direktifine göre tüketim malları sınıfına giren ürünler, belirlenmiş olanlara istisna teşkil eder. Garanti belgesi, sadece kasa fişi veya sevki irsaliyesi beraberinde olduğunda geçerlilik sahibidir. Kötü kullanım, kurcalama veya özensizlik nedeni meydana gelen aksaklıklar garanti kapsamında değildir. Ayrıca üretici, doğrudan doğruya ve dolaylı hasarlar ile ilgili her türlü sorumluluktan muafittir.

(AR) الضمان

تضمن الشركة المصنعة أن منتجاتها خالية من عيوب الخامات والتصنيع، كما تلتزم بالاستبدال المجاني في حالة تسليم منتجات ذات جودة رديئة من الخامات أو إذا كان عيوب تصنيع، وذلك في غضون 12 شهراً من تاريخ البيع الموثب على شهادة الضمان وذلك في ظل ظروف الاستخدام الواردة. إن المنتجات المسترجعة، حتى إذا كانت في الضمان، يجب إرسالها على حساب المرسل وسيتم تسليمها على حساب الشخص المستلم. يستثنى مما سبق ذكره المنتجات التي تندرج تحت بند ممتلكات المستهلك وفقاً للتشريعات الأوروبية 771/2019/الاتحاد الأوروبي، فقط إذا تم بيعها في الدول الأعضاء بالإتحاد الأوروبي. تكون شهادة الضمان صالحة فقط إذا كانت مرفقة بإيصال الشراء الضريبي أو إيصال الاستلام الجمركي. إن العواقب الناتجة عن الاستخدام الغير صحيح، العبث أو عدم الاعتناء مستبعدة من الضمان. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أية وكل مسؤولية تتعلق بأضرار مباشرة أو غير مباشرة.

(EN) CERTIFICATE OF GUARANTEE	(EL) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	(SL) CERTIFICAT GARANCIJE
(IT) CERTIFICATO DI GARANZIA	(RO) CERTIFICAT DE GARANȚIE	(SK) ZÁRUČNÝ LIST
(FR) CERTIFICAT DE GARANTIE	(SV) GARANTISEDEL	(HU) GARANCIALEVÉL
(ES) CERTIFICADO DE GARANTIA	(CS) ZÁRUČNÍ LIST	(LT) GARANTINIS PAŽYMĖJIMAS
(DE) GARANTIEKARTE	(HR-SR) GARANTNI LIST	(ET) GARANTIISERTIFIKAAT
(RU) ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	(PL) CERTYFIKAT GWARANCJI	(LV) GARANTIJAS SERTIFIKĀTS
(PT) CERTIFICADO DE GARANTIA	(FI) TAKUUTODISTUS	(BG) ГАРАНЦИОННА КАРТА
(NL) GARANTIEBEWIJS	(DA) GARANTIBEVIS	(TR) GARANTİ SERTİFİKASI
	(NO) GARANTIBEVIS	(AR) شهادة الضمان

MOD. / MONT / МОД./ ŪRLAP / MUDEL / МОДЕЛ / Št / Br.

(EN) Date of buying - (IT) Data di acquisto - (FR) Date d'achat - (ES) Fecha de compra - (DE) Kaufdatum - (RU) Дата продажи - (PT) Data de compra - (NL) Datum van aankoop - (EL) Ημερομηνία αγοράς - (RO) Data achiziției - (SV) Inköpsdatum - (CS) Datum zakoupení - (HR-SR) Datum kupnje - (PL) Data zakupu - (FI) Ostopäivämäärä - (DA) Købsdato - (NO) Innkjøpsdato - (SL) Datum nakupa - (SK) Dátum zakúpenia - (HU) Vásárlás kelte - (LT) Pirkimo data - (ET) Ostu kuupäev - (LV) Pirkšanas datums - (BG) ДАТА НА ПОКУПКАТА - (TR) Satın Alma Tarihi - (AR) تاريخ الشراء

NR. / ARIQM / È. / Č. / HOMEP:

(EN) Sales company (Name and Signature)	(PL) Firma odsprzedająca (Pieczęć i Podpis)
(IT) Ditta rivenditrice (Timbro e Firma)	(FI) Jälleenmyyjä (Leima ja Allekirjoitus)
(FR) Revendeur (Chachet et Signature)	(DA) Forhandler (stempel og underskrift)
(ES) Vendedor (Nombre y sello)	(NO) Forhandler (Stempel og underskrift)
(DE) Händler (Stempel und Unterschrift)	(SL) Prodajno podjetje (Žig in podpis)
(RU) ШТАМП и ПОДПИСЬ (ТОРГОВОГО ПРЕДПРИЯТИЯ)	(SK) Predajca (Pečiatka a podpis)
(PT) Revendedor (Carimbo e Assinatura)	(HU) Eladás helye (Pecset és Aláírás)
(NL) Verkoper (Stempel en naam)	(LT) Pardavėjas (Antspaudas ir Parašas)
(EL) Κατάστημα πώλησης (Σφραγίδα και υπογραφή)	(ET) Edasimüügi firma (Tempel ja allkiri)
(RO) Reprezentant comercial (Ștampila și semnătura)	(LV) Izplātītājs (Zīmogs un paraksts)
(SV) Återförsäljare (Stämpel och Underskrift)	(BG) ПРОДАВАЧ (Подпис и Печат)
(CS) Prodejce (Razítka a podpis)	(TR) Satıcı Firma (Ad imza)
(HR-SR) Tvrtka prodavatelj (Pečat i potpis)	(AR) شركة المبيعات (ختم وتوقيع)



(EN) The product is in compliance with:	(RO) Produsul este conform cu:	(SK) Výrobek je ve shodě se:
(IT) Il prodotto è conforme a:	(SV) Att produkten är i överensstämmelse med:	(HU) A termék megfelel a következőknek:
(FR) Le produit est conforme aux:	(CS) Výrobek je v souladu s:	(LT) Produktas atitinka:
(ES) Het produkt overeenkomstig de:	(HR-SR) Proizvod je u skladu sa:	(ET) Toode on kooskõlas:
(DE) Die Maschine entspricht:	(PL) Produkt spełnia wymagania następujących Dyrektyw:	(LV) Izstrādājums atbilst:
(RU) Заявляется, что изделие соответствует:	(FI) Että laite mallia on yhdenmukainen direktiivissä:	(BG) Продуктът отговаря на:
(PT) El producto es conforme as:	(DA) At produktet er i overensstemmelse med:	(TR) Uyumluluk:
(NL) O produto è conforme as:	(NO) At produktet er i overensstemmelse med:	(AR) المنتج متوافق مع:
(EL) Το προϊόν είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τη:	(SL) Proizvod je v skladu z:	

(EN) STANDARDS AND DIRECTIVES - (IT) NORME E DIRETTIVE - (FR) NORMES ET DIRECTIVES - (ES) NORMAS Y DIRECTIVAS - (DE) NORMEN UND RICHTLINIEN - (RU) НОРМЫ И ДИРЕКТИВЫ - (PT) NORMAS E DIRETIVAS - (NL) NORMEN EN RICHTLIJNEN - (EL) ΠΡΟΤΥΠΑ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ - (RO) NORME ȘI DIRECTIVE - (SV) REGLER OCH DIREKTIV - (CS) NORMY A SMĚRNICE - (HR-SR) PROPISI I DIREKTIVE - (PL) NORMY I DYREKTYWY - (FI) NORMIT JA DIREKTIIVIT - (DA) STANDARDER OG DIREKTIVER - (NO) NORMER OG DIREKTIVER - (SL) PREDPISI IN DIREKTIVE - (SK) NORMY A SMERNICE - (HU) SZABVÁNYOK ÉS IRÁNYELVEK - (LT) STANDARTAI IR DIREKTYVOS - (ET) NORMID JA DIREKTIIVID - (LV) NORMAS UN DIREKTĪVAS - (BG) НОРМИ И ДИРЕКТИВИ - (TR) STANDARTLAR VE DIREKTİFLER - (AR) تشريعات وقواعد

2001/95/EC

2016/425/EU

EN 166:2001 EN ISO 16321-1:2022
EN 175:1997 EN ISO 16321-2:2021
EN 169:2002 EN ISO 16321-3:2022



Telwin S.p.A. - Via della Tecnica, 3 - 36030 Villaverla (VI) - ITALY

EN p.1 IT p.2 FR p.3 ES p.4 DE p.5 RU p.6 PT p.7 NL p.8 EL p.9 RO p.10 SV p.11 CS p.12
HR-SR p.13 PL p.14 FI p.15 DA p.16 NO p.17 SL p.18 SK p.19 HU p.20 LT p.21 ET p.22 LV p.23 BG p.24

The undersigned manufacturer: **TELWIN S.p.A.**
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALY

DECLARES

under its sole responsibility that the following product:



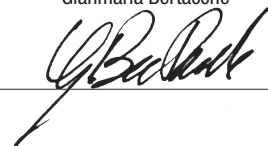
804021, 804249 TELWIN ZEN

Eye and face protection equipment during welding and related processes and self-darkening welding filter

complies with the essential health and safety requirements in accordance with Annex II of the European Regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (PPE);
- is identical to the and Welding Screen **WHA** stated in the EC Type-Examination Certificate no. **C1914.2WWH** issued by **ECS** (EEC Notified Body no.1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen Germany;
- is identical to the welding filter **SHADE11** stated in the EC Type-Examination Certificate no. **C5116GX/R2** issued by **DIN CERTCO** (EEC Notified Body no.0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Germany;
- complies with the relevant Harmonised Standards: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Product Manager
Gianmaria Bertacche



EN p.1 IT p.2 FR p.3 ES p.4 DE p.5 RU p.6 PT p.7 NL p.8 EL p.9 RO p.10 SV p.11 CS p.12
HR-SR p.13 PL p.14 FI p.15 DA p.16 NO p.17 SL p.18 SK p.19 HU p.20 LT p.21 ET p.22 LV p.23 BG p.24

Il sottoscritto produttore: **TELWIN S.p.A.**
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALY

DICHIARA

sotto la sua esclusiva responsabilità che il seguente prodotto:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Equipaggiamento di protezione degli occhi e del viso durante la saldatura e i procedimenti connessi e filtro di saldatura autoscurante

è conforme ai requisiti essenziali di salute e sicurezza in accordo con l'Allegato II del Regolamento Europeo (EU) 2016/425 relativo ai Dispositivi di Protezione Individuali (DPI);

- è identico allo Schermo di saldatura **WHA** oggetto dell'Attestato di Certificazione CE n. **C1914.2WWH** emesso da **ECS** (Organismo Notificato CEE n. 1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 AALEN Germany;

- è identico al filtro di saldatura **SHADE11** oggetto dell'Attestato di Certificazione CE n. **C5116GX/R2** emesso da **DIN CERTCO** (Organismo Notificato CEE n.0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Germany;

- è conforme alle pertinenti Norme Armonizzate: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.P.A.
Responsabile Prodotto
Gianmaria Bertacche



EN p.1 IT p.2 FR p.3 ES p.4 DE p.5 RU p.6 PT p.7 NL p.8 EL p.9 RO p.10 SV p.11 CS p.12
HR-SR p.13 PL p.14 FI p.15 DA p.16 NO p.17 SL p.18 SK p.19 HU p.20 LT p.21 ET p.22 LV p.23 BG p.24

Le fabricant signataire : TELWIN S.p.A.
Via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicence) - ITALY

DÉCLARE

sous son exclusive responsabilité que le produit suivant :



804021, 804249 TELWIN ZEN

Équipement de protection des yeux et du visage pendant le soudage et les procédés associés et le filtre de soudage auto-obscurcissant

est conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité selon l'Annexe II du Règlement européen (EU) 2016/425 en matière d'Équipements de Protection Individuelle (EPI) ;

- est identique au Écran à main pour soudage **WHA** objet de l'attestation de certification CE n° **C1914.2WWH** émise par **ECS** (Organisme notifié CEE n° 1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen Germany ;

- est identique au filtre de soudage **SHADE11** objet de l'attestation de certification CE n° **C5116GX/R2** émise par **DIN CERTCO** (Organisme notifié CEE n° 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Germany ;

- est conforme aux normes harmonisées pertinentes : EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Responsable Produit
Gianmaria Bertacche

EN p.1 IT p.2 FR p.3 ES p.4 DE p.5 RU p.6 PT p.7 NL p.8 EL p.9 RO p.10 SV p.11 CS p.12
HR-SR p.13 PL p.14 FI p.15 DA p.16 NO p.17 SL p.18 SK p.19 HU p.20 LT p.21 ET p.22 LV p.23 BG p.24

El abajo firmante fabricante: TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALIA

DECLARA

bajo su exclusiva responsabilidad que el siguiente producto:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Equipamiento de protección de los ojos y de la cara durante la soldadura y los procedimientos relacionados y filtro de soldadura con autooscurecimiento

es conforme con los requisitos esenciales de salud y seguridad de acuerdo con el Anexo II del Reglamento Europeo (EU) 2016/425 relativo a los Equipos de Protección Individuales (EPI);

- es idéntico al pantalla de mano para soldadura **WHA** objeto del Certificado de Examen CE n.º **C1914.2WWH** emitido por **ECS** (Organismo Notificado CEE n.º 1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Alemania;
- es idéntico al filtro de soldadura **SHADE11** objeto del Certificado de Examen CE n.º **C5116GX/R2** emitido por **DIN CERTCO** (Organismo Notificado CEE n.º 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLÍN, Alemania;
- es conforme con las Normas Armonizadas pertinentes: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Responsable del producto
Gianmaria Bertacche

EN S. 1 IT S. 2 FR S. 3 ES S. 4 DE S. 5 RU S. 6 PT S. 7 NL S. 8 EL S. 9 RO S. 10 SV S. 11 CS S. 12
HR-SR S. 13 PL S. 14 FI S. 15 DA S. 16 NO S. 17 SL S. 18 SK S. 19 HU S. 20 LT S. 21 ET S. 22 LV S. 23 BG S. 24

Der unterzeichnende Hersteller: **TELWIN S.p.A.**
Via della Tecnica 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALY

ERKLÄRT

hiermit unter seiner alleinigen Verantwortung, dass das folgende Produkt:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Ausrüstung für Augen- und Gesichtsschutz beim Schweißen und damit verbundenen Verfahren und selbstverdunkelnden Schweißfiltern

mit den einschlägigen Bestimmungen in Bezug auf Gesundheit und Sicherheit im Einklang mit Anhang II der europäischen Verordnung (EU) 2016/425 bezüglich der persönlichen Schutzausrüstungen (PSA-Verordnung) übereinstimmt.

- Mit dem Schweißschuttschild mit Griff **WHA** identisch ist, bescheinigt durch die CE-Zertifizierung Nr. **C1914.2WWH** von **ECS** (von der EU notifizierte Stelle Nr. 1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany.

- Mit dem Schweißfilter **SHADE11** identisch ist, bescheinigt durch die CE-Zertifizierung Nr. **C5116GX/R2** von **DIN CERTCO** (von der EU notifizierte Stelle Nr. 0196) ALBOINSTR. 56, D-12103 BERLIN.

- Mit den zugehörigen harmonisierten Normen übereinstimmt: EN 166:2001, EN 169:2002, EN 175:1997.



TELWIN S.p.A.
Produktverantwortlicher
Gianmaria Bertacche

EN стр.1 IT стр.2 FR стр.3 ES стр.4 DE стр.5 RU стр.6 PT стр.7 NL стр.8 EL стр.9 RO стр.10 SV стр.11 CS стр.12
HR-SR стр.13 PL стр.14 FI стр.15 DA стр.16 NO стр.17 SL стр.18 SK стр.19 HU стр.20 LT стр.21 ET стр.22 LV стр.23 BG стр.24

Нижеподписавшийся изготовитель: TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALY (Италия)

ЗАЯВЛЯЕТ

под собственную исключительную ответственность, что изделие:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Средство защиты глаз и лица при сварке и связанных с ней процессах и сварочный светофильтр с автоматическим затемнением

соответствует основным требованиям по охране здоровья и безопасности в соответствии с Приложением II к Европейскому Регламенту (ЕС) № 2016/425 о средствах индивидуальной защиты (СИЗ);

- идентично ручной сварочный щиток **WHA**, на который распространяется Сертификат ЕС № **C1914.2WWH** выданный **ECS** (нотифицированный орган ЕЭС № 1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen Германия;
- идентично сварочному фильтру **SHADE11**, на который распространяется Сертификат ЕС № **C5116GX/R2** выданный **DIN CERTCO** (нотифицированный орган ЕЭС № 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Германия;
- соответствует требованиям соответствующих гармонизированных стандартов: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Менеджер по продукту
Джанмария Бертакке

EN p.1 IT p.2 FR p.3 ES p.4 DE p.5 RU p.6 PT p.7 NL p.8 EL p.9 RO p.10 SV p.11 CS p.12
HR-SR p.13 PL p.14 FI p.15 DA p.16 NO p.17 SL p.18 SK p.19 HU p.20 LT p.21 ET p.22 LV p.23 BG p.24

O fabricante abaixo-assinado: TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITÁLIA

DECLARA

sob sua exclusiva responsabilidade que o seguinte produto:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Equipamento de proteção dos olhos e do rosto durante a soldadura e os procedimentos associados e o filtro de soldadura com escurecimento automático

está em conformidade com os requisitos essenciais de saúde e segurança de acordo com o Anexo II do Regulamento Europeu (UE) 2016/425 relativo aos equipamentos de proteção individual (EPI);

- é idêntico ao máscara de mão para soldadura **WHA** objeto do Atestado de Certificação CE n.º **C1914.2WWH** emitido por **ECS** (Organismo Notificado CEE n.º1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Alemanha;

- é idêntico ao filtro de soldadura **SHADE11** objeto do Atestado de Certificação CE n.º **C5116GX/R2** emitido por **DIN CERTCO** (Organismo Notificado CEE n.º 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIM, Alemanha;

- está em conformidade com as Normas Harmonizadas pertinentes: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Responsável Produto
Gianmaria Bertacche



EN p.1 IT p.2 FR p.3 ES p.4 DE p.5 RU p.6 PT p.7 NL p.8 EL p.9 RO p.10 SV p.11 CS p.12
HR-SR p.13 PL p.14 FI p.15 DA p.16 NO p.17 SL p.18 SK p.19 HU p.20 LT p.21 ET p.22 LV p.23 BG p.24

De ondergetekende producent: **TELWIN S.p.A.**
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALIË

VERKLAART

onder eigen verantwoordelijkheid dat het volgende product:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Oog- en gezichtsbescherming tijdens lassen en aanverwante processen en automatisch donkerkleurend lasfilter

voldoet aan de fundamentele gezondheids- en veiligheidsvoorschriften van Bijlage II van de Europese Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM);

- identiek is aan de handlasmasker **WHA** die onder de verklaring van EG-typeonderzoek nr. **C1914.2WWH** valt die is afgegeven door **ECS** (EEG aangemelde instantie nr. 1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Duitsland;

- identiek is aan het lasfilter **SHADE11** die onder de verklaring van EG-typeonderzoek nr. **C5116GX/R2** valt die is afgegeven door **DIN CERTCO** (EEG aangemelde instantie nr. 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIJN, Duitsland;

- voldoet aan de relevante geharmoniseerde normen: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Productmanager
Gianmaria Bertacche

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος κατασκευαστής:
TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALY

ΔΗΛΩΝΕΙ

υπό την αποκλειστική ευθύνη του ότι το ακόλουθο προϊόν:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Εξοπλισμός προστασίας οφθαλμών και προσώπου κατά τη συγκόλληση και σχετικές διαδικασίες και φίλτρο συγκόλλησης με αυτοσκίαση

συμμορφούται προς τις ουσιαστικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας σύμφωνα με το Συνημμένο II του Ευρωπαϊκού Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 σχετικό με τα Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ),

- είναι πανομοιότυπο με το προσωπίδα χεριού για συγκόλληση **WHA** αντικείμενο της Δήλωσης Πιστοποίησης ΕΕ αρ. **C1914.2WWH** που εκδόθηκε από **ECS** (Κοινοποιημένος Οργανισμός ΕΟΚ αρ.1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen , Germany,
- είναι πανομοιότυπο με το φίλτρο συγκόλλησης **SHADE11** αντικείμενο της Δήλωσης Πιστοποίησης ΕΕ αρ. **C5116GX/R2** που εκδόθηκε από **DIN CERTCO** (Κοινοποιημένος Οργανισμός ΕΟΚ αρ.0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Germany,
- συμμορφούται προς τους σχετικούς Εναρμονισμένους Κανόνες: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Υπεύθυνος προϊόντος
Gianmaria Bertacche

EN p.1 IT p.2 FR p.3 ES p.4 DE p.5 RU p.6 PT p.7 NL p.8 EL p.9 RO p.10 SV p.11 CS p.12
HR-SR p.13 PL p.14 FI p.15 DA p.16 NO p.17 SL p.18 SK p.19 HU p.20 LT p.21 ET p.22 LV p.23 BG p.24

Subscrisul fabricant: TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALY

DECLARĂ

pe propria răspundere că produsul:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Echipment de protecție a ochilor și a feței în timpul sudurii și procedurilor conexe și
filtru de sudură cu auto-întunecare

este conform cu cerințele esențiale privind sănătatea și securitatea prevăzute de Anexa II la Regulamentul European (UE) 2016/425 referitor la Echipamentele Individuale de Protecție (EIP);

- este identic cu ecran de mână pentru sudură **WHA** care face obiectul Atestatului de Certificare CE nr. **C1914.2WWH** emis de **ECS** (Organism Notificat CEE nr.1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany;

- este identic cu filtrul de sudură **SHADE11** care face obiectul Atestatului de Certificare CE nr. **C5116GX/R2** emis de **DIN CERTCO**(Organism Notificat CEE nr. 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Germany;

- este conform cu Standardele Armonizate aplicabile: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Responsabil Produs
Gianmaria Bertacche

EN s.1 IT s.2 FR s.3 ES s.4 DE s.5 RU s.6 PT s.7 NL s.8 EL s.9 RO s.10 SV s.11 CS s.12
HR-SR s.13 PL s.14 FI s.15 DA s.16 NO s.17 SL s.18 SK s.19 HU s.20 LT s.21 ET s.22 LV s.23 BG s.24

Undertecknad tillverkare: TELWIN S.p.A.
Via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALY

FÖRSÄKRAR

på eget ansvar att följande produkt:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Utrustning för ögon- och ansiktsskydd vid svetsning och relaterade processer samt automatiskt nedbländande svetsfilter

uppfyller de grundläggande hälso- och säkerhetskraven enligt bilaga II till förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning (PPE);
- är identisk med handhållen svetskärm **WHA** som omfattas av EG-certifieringsintyg nr **C1914.2WWH** utfärdat av **ECS** (EEG anmält organ nr 1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen Germany;
- är identisk med svetsfiltret **SHADE11** som omfattas av EG-certifieringsintyg nr **C5116GX/R2** utfärdat av **DIN CERTCO** (EEG anmält organ nr 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Germany;
- uppfyller kraven i relevanta harmoniserade standarder: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Produktansvarig
Gianmaria Bertacche

EN str. 1 IT str. 2 FR str. 3 ES str. 4 DE str. 5 RU str. 6 PT str. 7 NL str. 8 EL str. 9 RO str. 10 SV str. 11 CS str. 12
HR-SR str. 13 PL str. 14 FI str. 15 DA str. 16 NO str. 17 SL str. 18 SK str. 19 HU str. 20 LT str. 21 ET str. 22 LV str. 23 BG str. 24

Níže podepsaný výrobce: TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITÁLIE

PROHLAŠUJE

na svou výhradní odpovědnost, že následující výrobek:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Výbava na ochranu očí a obličeje během svařování a souvisejících postupů a samozatmívací filtr pro svařování

je ve shodě se základními požadavky na bezpečnost a na ochranu zdraví v souladu s přílohou II Evropského nařízení (EU) 2016/425 ohledně osobních ochranných prostředků (OOP);

- je stejná jako v ruční svářečský štít **WHA**, která je předmětem osvědčení o certifikaci ES č. **C1914.2WWH**, vydaného **DIN CERTCO** (notifikovaný orgán EHS č. 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLÍN, Německo;

- je stejný jako svářečský filtr **SHADE11**, který je předmětem osvědčení o certifikaci ES č. **C5116GX/R2**, vydaného **ECS** (notifikovaný orgán EHS č. 1883) AHüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Německo;

- je ve shodě se souvisejícími harmonizovanými normami: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Vedoucí výroby
Gianmaria Bertacche

EN str.1 IT str.2 FR str.3 ES str.4 DE str.5 RU str.6 PT str.7 NL str.8 EL str.9 RO str.10 SV str.11 CS str.12
HR-SR str.13 PL str.14 FI str.15 DA str.16 NO str.17 SL str.18 SK str.19 HU str.20 LT str.21 ET str.22 LV str.23 BG str.24

Niže potpisani proizvođač: **TELWIN S.p.A.**
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALIA

DAJE IZJAVU

pod isključivom vlastitom odgovornošću da je proizvod:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Oprema za zaštitu očiju i lica za vrijeme zavarivanja i srodnih postupaka i samozatamnjujući filter za zavarivanje

sukladan bitnim zdravstvenim i sigurnosnim zahtjevima u skladu s Prilogom II Europske uredbe (EU) 2016/425 o osobnoj zaštitnoj opremi;

- identičan za Ručni štiti za varenje **WHA** koja je predmet Certifikata EZ br. **C1914.2WWH** izdanog sa strane **DIN CERTCO** (Prijavljeno tijelo EEZ br.0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Njemačka;
- identičan filteru za zavarivanje **SHADE11** koji je predmet Certifikata EZ br. **C5116GX/R2** izdanog sa strane **ECS** (Prijavljeno tijelo EEZ br1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Njemačka;
- sukladan relevantnim usklađenim propisima: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Osoba odgovorna za proizvod
Gianmaria Bertacche

EN str.1 IT str.2 FR str.3 ES str.4 DE str.5 RU str.6 PT str.7 NL str.8 EL str.9 RO str.10 SV str.11 CS str.12
HR-SR str.13 PL str.14 FI str.15 DA str.16 NO str.17 SL str.18 SK str.19 HU str.20 LT str.21 ET str.22 LV str.23 BG str.24

Niżej podpisany producent: TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALY

O ŚWIADCZA

na własną odpowiedzialność, że opisane niżej urządzenie:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Środki ochrony oczu i twarzy stosowane podczas spawania oraz w procesach pokrewnych i filtr spawalniczy samościennejący

spełniają podstawowe wymogi bezpieczeństwa i higieny pracy, zgodnie z załącznikiem II Rozporządzenia Europejskiego (EU) 2016/425 dotyczącego prawidłowego używania Środków Ochrony Indywidualnej (ŚOI);

- jest identyczne jak tarcza spawalnicza z uchwytem **WHA** stanowiąca przedmiot Świadectwa Potwierdzającego CE nr **C1914.2WWH** wydanego przez **DIN CERTCO** (Jednostka Notyfikowana EWG nr 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Niemcy;
- jest identyczne jak filtr spawalniczy **SHADE11** stanowiący przedmiot Świadectwa Potwierdzającego CE nr **C5116GX/R2** wydanego przez **ECS** (Jednostka Notyfikowana EWG nr 1886) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Niemcy;
- jest również zgodne z odnośnymi Normami Zharmonizowanymi: EN166:2001, EN379:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Osoba odpowiedzialna za Urz dzenie
Gianmaria Bertacche

EN s.1 IT s.2 FR s.3 ES s.4 DE s.5 RU s.6 PT s.7 NL s.8 EL s.9 RO s.10 SV s.11 CS s.12
HR-SR s.13 PL s.14 FI s.15 DA s.16 NO s.17 SL s.18 SK s.19 HU s.20 LT s.21 ET s.22 LV s.23 BG s.24

Allekirjoittanut valmistaja: TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALIA

VAKUUTTAA

omalla yksinomaisella vastuullaan, että seuraava tuote:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Silmien ja kasvojen suojarusteet hitsauksen ja siihen liittyvien prosessien aikana sekä itsestään tummuva hitsaussuodatint

täyttää henkilönsuojaimia (PPE) koskevan eurooppalaisen asetuksen (EU) 2016/425 liitteen II mukaiset olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset;

- vastaa kädessä pidettävä hitsaussuojus **WHA**, jolle on myönnetty EY-tyyppitarkastustodistus nro **C1914.2WWH DIN CERTCON** toimesta (Ilmoitettu laitos ETY nro 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Germany;
- vastaa kaikilta osin hitsaussuodatinta **SHADE11**, jolle on myönnetty EY-tyyppitarkastustodistus nro **C5116GX/R2 ECS** toimesta (Ilmoitettu laitos ETY nro 1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany;
- on asiaa koskevien yhdenmukaistettujen standardien mukainen: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Tuotteesta vastaava henkilö
Gianmaria Bertacche

EN sd. 1 IT sd. 2 FR sd. 3 ES sd. 4 DE sd. 5 RU sd. 6 PT sd. 7 NL sd. 8 EL sd. 9 RO sd. 10 SV sd. 11 CS sd. 12
HR-SR sd. 13 PL sd. 14 FI sd. 15 DA sd. 16 NO sd. 17 SL sd. 18 SK sd. 19 HU sd. 20 LT sd. 21 ET sd. 22 LV sd. 23 BG sd. 24

Den undertegnede producent: **TELWIN S.p.A.**
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALY

ERKLÆRER

udelukkende på eget ansvar, at følgende produkt:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Beskyttelsesudstyr til øjnene og ansigtet under svejsning og de dermed forbundne processer og selvformørkende svejsefilter

er i overensstemmelse med de grundlæggende sundheds- og sikkerhedskrav i henhold til Bilag II til EU-forordning (EU) 2016/425 vedrørende personlige værnemidler (PV);

- er identisk med håndholdt svejseskærm **WHA**, der er omhandlet af CE-typeafprøvningsattest nr. **C1914.2WWH** udstedt af **DIN CERTCO** (bemyndiget organ EU nr. 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Germany;
- er identisk med svejsefiltret **SHADE11**, der er omhandlet af CE-typeafprøvningsattest nr. **C5116GX/R2** udstedt af **ECS** (bemyndiget organ EU nr. 1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen Germany;
- er i overensstemmelse med de relevante harmoniserede standarder: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Produktansvarlig
Gianmaria Bertacche

EN s.1 IT s.2 FR s.3 ES s.4 DE s.5 RU s.6 PT s.7 NL s.8 EL s.9 RO s.10 SV s.11 CS s.12
HR-SR s.13 PL s.14 FI s.15 DA s.16 NO s.17 SL s.18 SK s.19 HU s.20 LT s.21 ET s.22 LV s.23 BG s.24

Undertegnende produsent: TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALIA

ERKLÆRER

utelukkende på eget ansvar at det følgende produktet:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Verneutstyr for øyne og ansikt ved svesing og tilknyttede prosesser og selvformørkende sveisefilter

oppfyller de grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i samsvar med vedlegg II i EU-forskrift (EU) 2016/425 bruk av personlig verneutstyr på arbeidsplassen (PVU);
- den er den håndskjerm for svesing **WHA**, med EC-sertifiseringssertifikat nr. **C1914.2WWH** utstedt av DIN CERTCO (Varslet EØS-enhet nr.0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Tyskland;
- den er den samme som **SHADE11** filteret, med EC-sertifiseringssertifikat nr. **C5116GX/R2** utstedt av **ECS** (Varslet EØS-enhet nr.1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Tyskland;
- samsvarer med relevante harmoniserte standarder: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Produktansvarlig
Gianmaria Bertacche

EN str. 1 IT str. 2 FR str. 3 ES str. 4 DE str. 5 RU str. 6 PT str. 7 NL str. 8 EL str. 9 RO str. 10 SV str. 11 CS str. 12
HR-SR str. 13 PL str. 14 FI str. 15 DA str. 16 NO str. 17 SL str. 18 SK str. 19 HU str. 20 LT str. 21 ET str. 22 LV str. 23 BG str. 24

Podpisani proizvajalec: TELWIN S.p.A.
Via della Tecnica 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALIJA

IZJAVLJA

pod svojo izključno odgovornostjo, da je naslednji proizvod:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Zaščitna oprema za oči in obraz med varjenjem in povezanimi postopki ter samozatemnitveni varilni filter

je izdelana v skladu z bistvenimi zahtevami za varnost pri delu in varovanje zdravja, navedenimi v Prilogi II evropskega Pravilnika (EU) 2016/425, ki se nanaša na Osebno zaščitno opremo (OZO);

- je enaka ročni zaslon za varjenje **WHA**, ki je predmet Certifikacijskega potrdila CE št. **C1914.2WWH**, ki ga je izdala organizacija **DIN CERTCO** (Priglašeni organ ECE št. 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Nemčija;
- je enaka varilnemu filtru **SHADE11**, ki je predmet Certifikacijskega potrdila CE št. **C5116GX/R2**, ki ga je izdala organizacija **ECS** (Priglašeni organ ECE št.1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Nemčija;
- je izdelana v skladu s harmoniziranimi standardi: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Odgovorna oseba za proizvod
Gianmaria Bertacche

EN str. 1 IT str. 2 FR str. 3 ES str. 4 DE str. 5 RU str. 6 PT str. 7 NL str. 8 EL str. 9 RO str. 10 SV str. 11 CS str. 12
HR-SR str. 13 PL str. 14 FI str. 15 DA str. 16 NO str. 17 SL str. 18 SK str. 19 HU str. 20 LT str. 21 ET str. 22 LV str. 23 BG str. 24

Dolupodpísaný výrobca: TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - TALIANSKO

VYHLASUJE

na svoju výhradnú zodpovednosť, že nasledovný výrobok:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Výbava na ochranu očí a tváre počas zvárania a súvisiacich postupov, samostmievací filter na zváranie

je v zhode so základnými požiadavkami na bezpečnosť a na ochranu zdravia v súlade s prílohou II Európskeho nariadenia (EÚ) 2016/425 ohľadom osobných ochranných prostriedkov (OOP);

- je rovnaký ako ručný zväračský štít **WHA**, ktorý je predmetom osvedčenia o certifikácii ES č. **C1914.2WWH** od **DIN CERTCO** (notifikovaný orgán č. 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLÍN, Nemecko;

- je rovnaký ako zväračský filter **SHADE11**, ktorý je predmetom osvedčenia o certifikácii ES č. **C5116GX/R2**, vydaného **ECS** (notifikovaný orgán č. 1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen Germany;

- je v zhode so súvisiacimi harmonizovanými normami: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Vedúci výrobu
Gianmaria Bertacche

EN 1.o. IT 2.o. FR 3.o. ES 4.o. DE 5.o. RU 6.o. PT 7.o. NL 8.o. EL 9.o. RO 10.o. SV 11.o. CS 12.o.
HR-SR 13.o. PL 14.o. FI 15.o. DA 16.o. NO 17.o. SL 18.o. SK 19.o. HU 20.o. LT 21.o. ET 22.o. LV 23.o. BG 24.o.

Az alulírott gyártó:

TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALY

KIJELENTI

a saját kizárólagos felelőssége tudatában, hogy a következő termék:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Szem- és arcvédő felszerelés hegesztéshez és az ahhoz kapcsolódó eljárásokhoz
valamint automata sötétedésű szűrő

megfelel az Egyéni Védőeszközökről (EVE) szóló 2016/425/EU Európai Rendelet II. Melléklete szerinti alapvető egészségügyi és biztonsági követelményeknek;
- megegyezik a **WHA** Hegesztő kézipajzs, amely a **C1914.2WWH** sz. EK Típusvizsgálati Tanúsítvány tárgyát képezi, kiállítója: **DIN CERTCO** (0196. Sz. EGK Bejegyzett Szervezet) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Germany;
- megegyezik a SHADE11 hegesztő szűrővel, amely a **C5116GX/R2** sz. EK Típusvizsgálati Tanúsítvány tárgyát képezi, kiállítója: **ECS** (1883. Sz. EGK Bejegyzett Szervezet) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen Germany;
- megfelel a vonatkozó Harmonizált Szabványoknak: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Termék Felelős
Gianmaria Bertacche

EN 1 p. IT 2 p. FR 3 p. ES 4 p. DE 5 p. RU 6 p. PT 7 p. NL 8 p. EL 9 p. RO 10 p. SV 11 p. CS 12 p.
HR-SR 13 p. PL 14 p. FI 15 p. DA 16 p. NO 17 p. SL 18 p. SK 19 p. HU 20 p. LT 21 p. ET 22 p. LV 23 p. BG 24 p.

Žemiau pasirašęs gamintojo atstovas:

TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALIA,

prisiimdamas visą atsakomybę, **PATVIRTINA**, kad gaminys:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Akių ir veido apsaugos įrangą, naudojama suvirinimo ir susijusių procesų metu, bei automatiškai tamsėjantis suvirinimo filtras

atitinka esminius sveikatos ir saugos reikalavimus pagal Europos reglamento (ES) 2016/425 II priedą dėl asmeninių apsaugos priemonių (AAP);
- yra identiškas **WHA** rankinis suvirintojo skydas, nurodytam EB tipo tyrimo sertifikate Nr. **C1914.2WWH**, kurį išdavė **DIN CERTCO** (Paskelbtosios EBB įstaigos Nr.: 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Vokietija;
- yra identiškas **SHADE11** suvirinimo filalui, nurodytam EB tipo tyrimo sertifikate Nr. **C5116GX/R2**, kurį išdavė **ECS** (Paskelbtosios EBB įstaigos Nr.: 1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Vokietija;
- atitinka susijusius darniuosius standartus: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Produkto vadovas
Gianmaria Bertacche

EN Ik.1 IT Ik.2 FR Ik.3 ES Ik.4 DE Ik.5 RU Ik.6 PT Ik.7 NL Ik.8 EL Ik.9 RO Ik.10 SV Ik.11 CS Ik.12
HR-SR Ik.13 PL Ik.14 FI Ik.15 DA Ik.16 NO Ik.17 SL Ik.18 SK Ik.19 HU Ik.20 LT Ik.21 ET Ik.22 LV Ik.23 BG Ik.24

Allakirjutanud tootja: TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALY

KINNITAB

omal vastutusel, et järgmine toode:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Keevitamise ja sellega seotud toimingute ajal kasutatavad silma- ja näokaitsevahendid ning automaatselt tumenev keevitusfilter

vastavad peamistele tervise- ja ohutusnõuetele vastavalt Euroopa määruse (EL) 2016/425 II lisale isikukaitsevahendite kohta;

- on identne **WHA** keevitusmask, mis omab EÜ sertifikaati nr. **C1914.2WWH**, väljaandja **DIN CERTCO** (EMÜ teavitatud asutus nr 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Germany;

- on identne **SHADE11** keevitusmaskiga, mis omab EÜ sertifikaati nr. **C5116GX/R2**, väljaandja **ECS** (EMÜ teavitatud asutus nr 1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen Germany;

- vastab asjakohastele ühtlustatud standarditele: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Tootejuht
Gianmaria Bertacche

EN 1.lpp. IT 2.lpp. FR 3.lpp. ES 4.lpp. DE 5.lpp. RU 6.lpp. PT 7.lpp. NL 8.lpp. EL 9.lpp. RO 10.lpp. SV 11.lpp. CS 12.lpp.
HR-SR 13.lpp. PL 14.lpp. FI 15.lpp. DA 16.lpp. NO 17.lpp. SL 18.lpp. SK 19.lpp. HU 20.lpp. LT 21.lpp. ET 22.lpp. LV 23.lpp. BG 24.lpp.

Apakšā parakstīties ražotājs: TELWIN S.p.A.
via della Tecnica, 3
36030 Villaverla (Vicenza) - ITALY (Itālija)

PAZIŅO

uzņemoties par to pilnu atbildību, ka šāds izstrādājums:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Acu un sejas aizsardzības līdzeklis metināšanas un saistīto procesu laikā un automātiski aptumšojošs metināšanas filtrs

atbilst būtiskajām veselības un drošības prasībām saskaņā ar Eiropas Regulas (ES) 2016/425 II pielikumu par individuālajiem aizsardzības līdzekļiem (IAL);
- ir identisks rokās turams metināšanas sejsargs **WHA**, uz kuru attiecas EK sertifikāts Nr. **C1914.2WWH**, ko izdevusi **DIN CERTCO** (EEK paziņotā iestāde Nr. 0196) ALBOINSTR. 56, 12103 BERLIN, Germany (Vācija);
- ir identisks metināšanas filtram **SHADE11**, uz kuru attiecas EK sertifikāts Nr. **C5116GX/R2**, ko izdevusi **ECS** (EEK paziņotā iestāde Nr. 1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen Germany;
- atbilst attiecīgajiem saskaņotajiem standartiem: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Produkta menedžeris
Gianmaria Bertacche

EN стр.1 IT стр.2 FR стр.3 ES стр.4 DE стр.5 RU стр.6 PT стр.7 NL стр.8 EL стр.9 RO стр.10 SV стр.11 CS стр.12
HR-SR стр.13 PL стр.14 FI стр.15 DA стр.16 NO стр.17 SL стр.18 SK стр.19 HU стр.20 LT стр.21 ET стр.22 LV стр.23 BG стр.24

Долуподписаният производител: TELWIN S.p.A.
ул. „Дела Техника“ №3
36030 Вилаверла (Обл. Виченца) - ИТАЛИЯ

ДЕКЛАРИРА

под собствената си изключителна отговорност, че следният продукт:



804021, 804249 TELWIN ZEN

Оборудване за защита на очите и лицето по време на заваряване и сродни процеси
и самозатъмняващ филтър за заваряване

съответства на съществените изисквания за здраве и безопасност съгласно Приложение II на Европейски регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства (ЛПС);

- идентично е със ръчен заваръчен екран **WHA**, предмет на Удостоверение за сертифициране EO № **C1914.2WWH** от **DIN CERTCO** (Нотифициран орган ЕИО №0196) ALBOINSTR. 56, 12103 БЕРЛИН, Германия;
- идентично е със заваръчна Филтър **SHADE11**, предмет на Удостоверение за сертифициране EO № **C5116GX/R2** от **ECS** (Нотифициран орган ЕИО №1883) Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Германия;
- съответства на свързаните хармонизирани стандарти: EN166:2001, EN169:2002, EN175:1997.



TELWIN S.p.A.
Продуктов ръководител
Gianmaria Bertacche